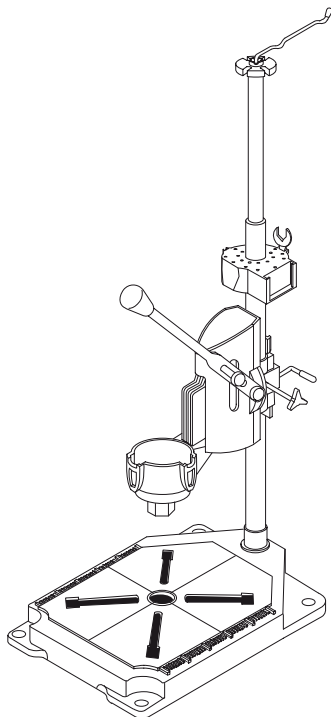
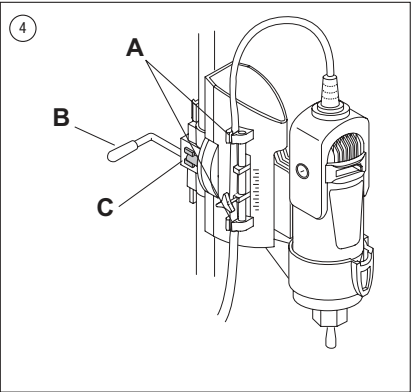
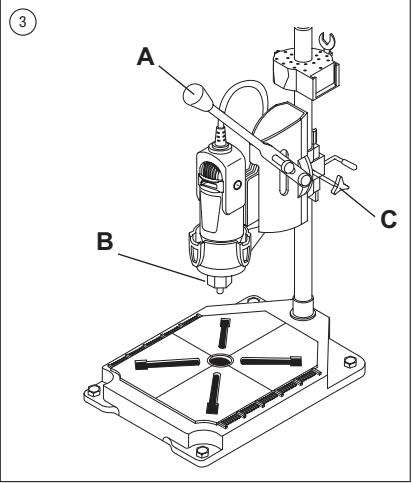
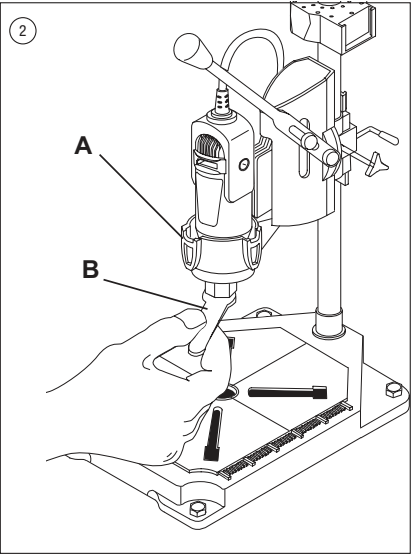
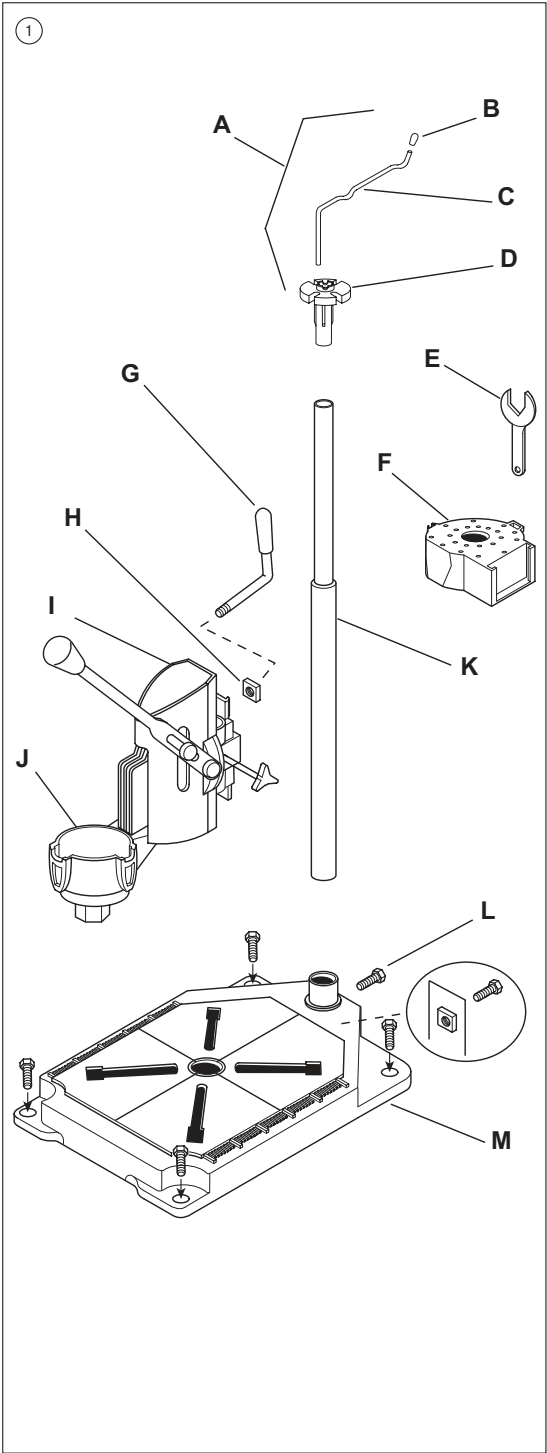


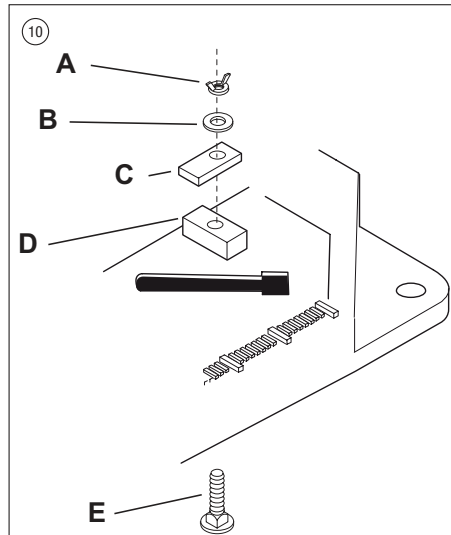
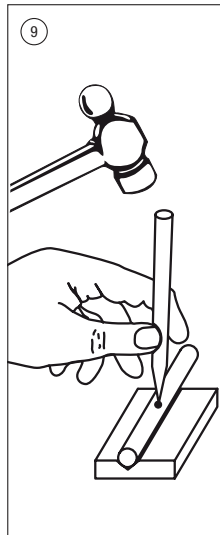
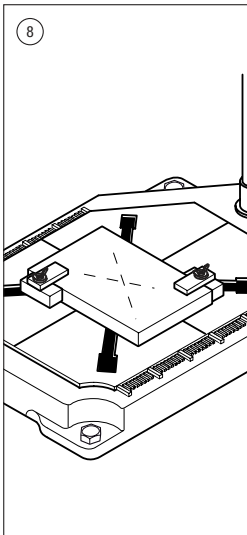
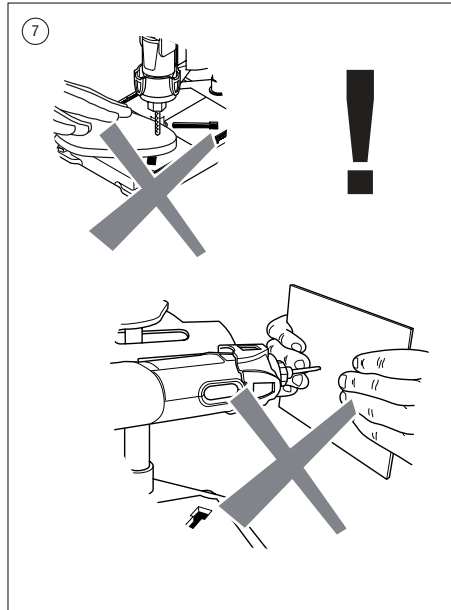
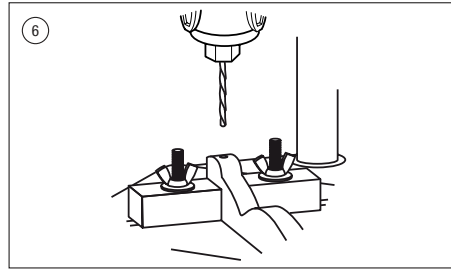
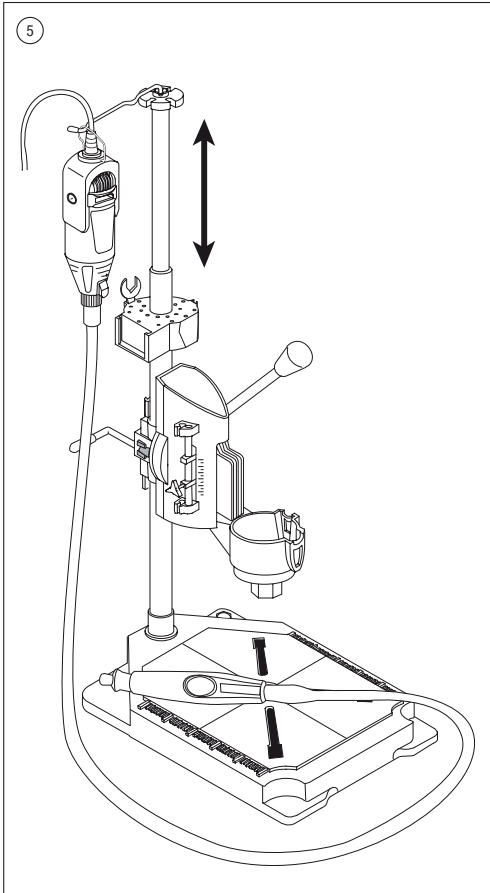
# DREMEL **WORKSTATION™** 220



<b>GB</b>	Original instructions	7	<b>ES</b>	Traducción de las instrucciones originales	28
<b>DE</b>	Übersetzung der originalbedienungsanleitung	9	<b>PT</b>	Tradução das instruções originais	31
<b>FR</b>	Traduction de la notice originale	12	<b>EL</b>	Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	34
<b>NL</b>	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	14	<b>HU</b>	Az eredeti eldírások fordítása	36
<b>SV</b>	Översättning av originalinstruktioner	17	<b>CS</b>	Překlad originálních pokynů	39
<b>NO</b>	Oversettelse av originalinstruksjonene	19	<b>PL</b>	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji	41
<b>FI</b>	Käännös alkuperäisistä ohjeista	21	<b>TR</b>	Orjinal yönergelerin çevirisi kullanilan semboller	44
<b>DA</b>	Oversættelse af betjeningsvejledning	23	<b>RU</b>	Перевод оригинальных инструкций	46
<b>IT</b>	Traduzione delle istruzioni originali	26			

Dremel Europe  
PO BOX 3267  
4800 DG Breda  
The Netherlands





**GB**

**CE DECLARATION OF CONFORMITY** We declare under our sole responsibility that the product model: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Combined Drill Press and Tool Holder is in conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

**NOISE/VIBRATION** Measured in accordance with EN60745 the sound pressure level of this tool is 78 dB(A) and the sound power level 89 dB(A) (standard deviation: 3 dB). Measured in accordance with EN60745 the vibration when drilling in MDF is 2.3 m/s<sup>2</sup> (triax vector sum, uncertainty K = 1.5 m/s<sup>2</sup>). The declared vibration total value is measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another. It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

**WARNING**

The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which you use the tool. Make an estimation of the exposure in the actual conditions of use and identify the safety measures for personal protection accordingly (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

**Technical file at:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

**DE**

**EG KONFORMITÄTSEKLERUNG** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Modell: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Kombination Bohrstander und Werkzeughalterung den Vorgaben der EU-Richtlinie 2006/42/EG entspricht.

**GERÄUSCH** Gemessen gemäß EN60745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 78 dB(A) und der Schalleistungspegel 89 dB(A) (Standardabweichung: 3 dB). Gemessen gemäß EN60745 beträgt die Vibration beim Bohren in MDF 2,3m/s<sup>2</sup> (Triax-Vektorsumme, Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Der angegebene Vibrationsgesamtwert wurde entsprechend einer Standard-Testmethode gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann auch zur vorläufigen Einschätzung der Exposition genutzt werden.

**WARNING**

In Abhängigkeit von der Art, in der das Werkzeug verwendet wird, kann die Schwingungsemission während der eigentlichen Arbeit von dem angegebenen Gesamtwert abweichen. Um die Exposition unter den tatsächlichen Anwendungsbedingungen abzuschätzen und zu bestimmen, welche persönlichen Schutzmaßnahmen erforderlich sind, sollten zusätzlich zu den Bedienungszeiten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder im Leerlauf läuft.

**Technische Unterlagen erhalten Sie bei:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

**FR**

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE** Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit : **WORKSTATION 220 DREMEL** - Combiné support de perceuse et support d'outil est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE.

**BRUIT** Mesuré selon EN60745, le niveau de la pression sonore de cet outil est 78 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 89 dB(A) (déviation standard : 3 dB). La valeur des vibrations lors du perçage d'un panneau de fibres à densité moyenne (MDF), déterminée conformément à la norme EN60745, est de 2,3 m/s<sup>2</sup> (somme vectorielle triaxiale, incertitude K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). La valeur totale de vibration déclarée est mesurée selon une méthode de test standard, permettant de comparer les outils entre eux. Elle peut également être utilisée dans une évaluation préliminaire d'exposition.

**ATTENTION**

L'émission de vibrations lors de l'utilisation de l'outil électroporatif peut différer de la valeur totale déclarée selon la manière dont vous l'utilisez. Estimez l'exposition à ces dernières dans les conditions réelles d'utilisation, qui vous permettra d'identifier les mesures de sécurité à prendre en matière de protection personnelle (en tenant compte de l'ensemble des parties du cycle d'exploitation, telles que le moment où l'outil est éteint et celui où il est en veille, en plus de celui où il est activé).

**Fiche technique disponible auprès de :** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, Pays-Bas.

**NL**

**EG-KONFORMITEITSVERKLARING** Wij verklaren op eigen verantwoordheid dat het productmodel: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Gecombineerde boorstandaard en gereedschaphouder voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2006/42/EG.

**GELUID/TRILLINGEN** Gemeten volgens EN60745 bedraagt het geluidsdrukniveau van dit gereedschap 78 dB(A) en het geluidsvermogenniveau 89 dB(A) (standaardafwijking: 3 dB). Gemeten volgens de norm EN60745 is de trillingswaarde bij het boren in MDF 2,3 m/s<sup>2</sup> (triaxiale vektorsom, onzekerheid K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Het opgegeven totale trillingsniveau is gemeten volgens een standaard testmethode en kan worden gebruikt om een gereedschap te vergelijken met een ander. Het kan ook worden gebruikt als preliminair evaluatie van de blootstelling hieraan.

**LET OP**

De trillingsemissie tijdens het daadwerkelijke gebruik van het gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde. Dit is afhankelijk van de manier waarop u het gereedschap gebruikt. Maak een inschatting van de mate waarin u tijdens daadwerkelijk gebruik aan trillingen wordt blootgesteld en stel aan de hand hiervan de persoonlijke beschermingsmaatregelen vast (waarbij u rekening houdt met alle onderdelen van de bedrijfscyclus, waaronder de tijden dat het gereedschap is uitgeschakeld of is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt, eventueel de blootstellingstijd).

**Technisch dossier bij:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), Postbus 3267, 4800 DG Breda, NL.

**SV**

**EG KONFORMITETSFÖRKLÄRING** Härmed förklarar vi att följande produkt: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Borestativ och verktygshållare i kombination följer reglerna och villkoren i direktivet 2006/42/EG.

**LJUD** Ljudtrycknivån som uppmätts enligt EN60745 är på denna maskin 78 dB(A) och ljudeffektnivån 89 dB(A) (standardavvikelse: 3 dB). Uppmätt i enlighet med EN60745, vibration vid borrhing i MDF är 2,3 m/s<sup>2</sup> (triax vektorsumma, osäkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Det angivna totala vibrationsvärdet mäts i enlighet med en standardtestmetod och får användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan även användas vid en preliminär exponeringsbedömning.

**VARNING**

Beröende på hur verktyget används kan vibrationerna vid användning av verktyget skilja sig från det angivna totala vibrationsvärdet. Gör en uppskattning av exponeringen under verkliga användningsförhållanden och vida skyddsåtgärder för personalen därefter (ta hänsyn till alla delar i användningsförloppet, som när verktyget stängs av och utöver starttiden, när det går på tomgång).

**Teknisk fil på:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO Box 3267, NL-4800 DG Breda, Nederländerna

**NO**

**EG SAMSVARSEKLERING** Vi erklærer som eneansvarlig at produktmodellen: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Kombinert borestativ og verktygholder er i samsvar med bestemmelsene i direktivet 2006/42/EC.

**STØY** Målt i henhold til EN60745 er lydtryknivået 78 dB(A) og lydtkraftnivået 89 dB(A) (standardavvik: 3 dB). Målt i henhold til EN60745 er vibrasjonen når det børes i MDF 2,3 m/s<sup>2</sup> (triax vektorsum, usikkerhet K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Den erklærte totalverdien for vibrasjon er målt i henhold til en standardtestmetode, og kan brukes til å sammenligne et verkøy med et annet. Den kan også brukes til innledende eksponeringsvurdering.

**ADVARSEL**

Vibrasjonsemisjonen under faktisk bruk av elektroverktøyet kan avvike fra de oppgitte verdiene, avhengig av måten verktøyet brukes på. Vurder eksponeringen i de omgivelsene som verktøyet skal brukes i, og sørg deretter for nødvendige sikkerhetstiltak (alle aspekter av driftsyklusen skal tas med i vurderingen, også de periodene når verktøyet er slått av eller går på tomgang).

**Teknisk fil finnes hos:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), Postboks 3267, 4800 DG Breda, Nederland.

**FI**

**EY-VÄÄTİMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS** Ilmoitamme yksin olevamme vastuussa siitä, että tuotemallimme: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Yhdistetty porausteline ja työkalunpidin noudattaa direktiivä 2006/42/EY.

**MELU** EN60745-standardin mukaisesti mitattu työkalun äänenpainetaso on 78 dB(A), äänitehotaso on 89 dB(A) (standardpoikkeama: 3 dB). Standardin EN60745 mukainen äänin painetaso MDF-levyllä on 2,3 m/s<sup>2</sup> (kolmiakselisen vektorsumma, epävarmuus K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Ilmoitettu äänin kokonaisarvo on mitattu standardisoidun testausmenetelmän mukaan ja kokonaisarvon avulla voidaan verrata työkaluja toisiinsa. Sitä voidaan käyttää myös alustavaan alustusarviointiin.

**VAROITUS**

Värinä sähkötyökalun todellisen käytön aikana voi poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta sen mukaan, millä tavalla työkalua käytetään. Arvio alitulus todellisissa käyttöoloissa ja tunnista sen mukaiset tarvittavat toimet henkilökohtaista suojaa varten (otaa huomioon kaikki käyttösyklin osat, kuten ajat, jolloin työkalu on sammuttettu tai vapaalla, varsinaisen käytön lisäksi).

**Tekninen asiakirja osoitteessa:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

**DA**

**EF-OVERENSSTEMMELSESEKLERING** Vi erklærer som eneansvarlige, at produktet model: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Kombineret borestander og værktøjsholder er i overensstemmelse med bestemmelsene i Rådets direktiv 2006/42/EF.

**STØJ** Målt i overensstemmelse med EN60745 er dette værktøjs lydtrykniveau 78 dB(A) og lydeffektniveau 89 dB(A) (standardafvigelse: 3 dB). Målt i henhold til EN60745 er vibrationen, når der børes i MDF-plader, 2,3 m/s<sup>2</sup> (triax vektorsum, usikkerhed K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Den opgivde samlede måleværdi for vibrationen er målt i henhold til en standardiseret målemetode. Denne målemetode kan bruges til at sammenligne forskellige værktøjer med hinanden. Den kan også anvendes som en foreløbig vurdering af eksponeringen.

**ADVARSEL**

Under faktisk brug af el-værktøjet kan vibrationsemissionen afvige fra den angivne samlede værdi, afhængigt af, hvordan værktøjet bruges. Foretag en eksponeringsvurdering i de omgivelser, hvor værktøjet skal bruges, og tag deretter de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger (alle aspekter af arbejdsforløbet skal indgå i vurderingen; også de perioder, hvor værktøjet er slukket eller kører i tomgang).

**Teknisk fil hos:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

IT

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** Dichiariamo sotto nostra personale responsabilità che il prodotto modello: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Supporto a colonna combinato con supporto utensile è conforme alle norme della Direttiva 2006/42/CE.

**RUMOROSITÀ** Da misurazioni condotte secondo la norma EN60745, il livello di pressione sonora risulta di 78 dB(A) e il livello di pressione sonora 89 dB(A) (deviazione standard: 3 dB). Misurazione ai sensi della norma EN60745. Le vibrazioni durante la foratura nel MDF sono di 2,3 m/s<sup>2</sup> (somma vettoriale delle tre direzioni, incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Il valore totale dichiarato delle vibrazioni è misurato secondo un metodo di prova standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro. Potrebbe essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

**ATTENZIONE** L'emissione di vibrazioni durante l'utilizzo dell'elettrotensile può variare dal valore totale dichiarato in base al modo in cui si utilizza l'utensile. Fare una stima dell'esposizione nelle condizioni di utilizzo attuali e, di conseguenza, identificare le misure di sicurezza nelle condizioni di utilizzo personale (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come le volte in cui l'utensile viene spento e quando funziona in folle oltre al tempo di azionamento).

**Documentazione tecnica presso:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

ES

**DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto modelo: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Combinación de bancada y soporte para herramientas se encuentra en conformidad con las disposiciones de la directiva 2006/42/CE.

**RUIDO Y VIBRACIONES** Medido según EN60745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 78 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 89 dB(A) (desviación estándar: 3 dB). Medida según EN60745, la vibración durante el taladrado en MDF es 2,3 m/s<sup>2</sup> (suma vectorial triaxial, incertidumbre K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). El valor total de la vibración declarado se mide de acuerdo con un método de prueba estándar y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. También se puede utilizar para una evaluación preliminar de la exposición.

**ATENCIÓN** Dependiendo de cómo se utilice, la emisión de vibraciones durante la utilización de la herramienta eléctrica puede diferir del valor total declarado. Realice una estimación de la exposición en las condiciones reales de uso e identifique las consiguientes medidas de seguridad que se deben tomar para la protección personal (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo, como por ejemplo, las ocasiones en las que la herramienta se desconecta, las ocasiones en las que está encendida pero está parada y además el tiempo en el que está activada).

**Ficha técnica en:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

PT

**DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE CE** Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto, modelo: **POSTO DE TRABALHO DREMEL 220** - Combinado coluna de perfuração + porta-ferramentas está em conformidade com as disposições da diretiva 2006/42/CE.

**RUIDO/VIBRAÇÕES** Medido segundo EN60745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 78 dB(A) e o nível de potência acústica 89 dB(A) (espaço de erro: 3 dB). Medida em conformidade com a norma EN60745, a vibração ao perfurar MDF é de 2,3 m/s<sup>2</sup> (soma vetorial dos 3 eixos, incerteza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). O valor total de vibração declarado é medido de acordo com um método de ensaio normalizado e pode ser utilizado para comparar ferramentas entre si. Pode também ser utilizado para uma avaliação preliminar de exposição.

**ATENÇÃO** A emissão de vibrações durante a utilização desta ferramenta elétrica pode divergir do valor total declarado dependendo da forma como a ferramenta é utilizada. Faça uma estimativa da exposição nas condições atuais de utilização e identifique as medidas de segurança de proteção pessoal em conformidade (tendo em conta todas as fases do ciclo de trabalho, como as vezes em que desliga a ferramenta e quando esta está ligada com o sem o dedo no interruptor).

**Ficha técnica disponível em:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

EL

**ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** Με αποκλειστική μας ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν τύπου: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Συνδυασμός βάσης οριζόντιου και στρίμματος εργαλείου ανταποκρίνεται στις διατάξεις της οδηγίας 2006/42/ΕΚ.

**ΘΡΥΒΟΣ** Μετρημένη σύμφωνα με EN60745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 78 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 89 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB). Βάσει μετρήσεων σύμφωνα με το πρότυπο EN60745, οι κραδασμοί κατά τη διάτρηση σε MDF είναι 2,3 m/s<sup>2</sup> (σθρόωμα ανασμάτων τριών αξόνων, αβεβαιότητα K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Η μέτρηση της δειγματοληψίας συνολικής τιμής κραδασμών γίνεται σύμφωνα με μια πρότυπη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Οι παραγόμενοι κραδασμοί κατά την πραγματική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρουν από τη δειγματοληψία συνολική τιμή, ανάλογα με τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείτε το εργαλείο. Εκτιμήστε την έκθεση στις πραγματικές συνθήκες χρήσης και προσδιορίστε ανάλογα τα μέτρα ασφαλείας για προσωπική προστασία (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως π.χ. το χρόνο κατά τον οποίο το εργαλείο τίθεται εκτός λειτουργίας και το χρόνο κατά τον οποίο λειτουργεί χωρίς φορτίο, επιπρόσθετα του χρόνου εργασίας).

**Αρχείο τεχνικών δεδομένων σε:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

HU

**EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZÁS** Kizárólagos felelősséggel kijelentjük, hogy az alábbi típusú termék: **DREMEL220 MUNKAÁLLÓMAS** - Kombinált oszlopos fúrógép és szerszámtartó megfelel a 2006/42/EK direktíva előírásainak.

**ZAJ** Az EN60745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomásszintje 78 dB(A) a hangteljesítmény szintje 89 dB(A) (normál eltérés: 3 dB). Az EN60745 szabványának megfelelően mérve a rezgés MDF fúráskor 2,3 m/s<sup>2</sup> (háromtengelyű vektorösszeg, bizonytalan K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). A feltüntetett rezgés teljes érték, amelyet standard tesztelési eljárás mérünk, és az érték használható a szerszámok összehasonlítására. Kitetésig előzetes elemzésére is használható.

**FIGYELEM** A szerszám használati módjától függően a készülék rezgésének mértéke elérheti a megadott legnagyobb értéket. Az aktuális helyzetnek megfelelően becsülje meg a veszélyeztetettséget, és annak megfelelően alkalmazza a személyes védelmet (figyelembe véve a munkafolyamat minden egyes részét, például azt is, amikor még szabadon forog a szerszám a kikapcsolás után).

**Műszaki fáj:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, Hollandia.

CS

**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S ES** Na svou vlastní odpovědnost prohlašujeme, že model: **STOJANOVÝ KORPUS DREMEL 220** - Kombinovaná příklepová vrtáčka a držák nástroje se shoduje s požadavky směrnice 2006/42/ES.

**HLUČNOST** Při měření podle EN60745 činí hladina akustického tlaku tohoto nástroje 78 dB(A) a hladina akustického výkonu 89 dB(A) (směrodatná odchylka: 3 dB). Vibration při vrtání do dřevovláknité desky (MDF) dosahuje na základě měření podle EN60745 hodnoty 2,3 m/s<sup>2</sup> (prostorový vektorový součet, neúročnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Prohlášována celková hodnota vibrací se měří v souladu se standardní zkušební metodou a může být použita pro srovnání jednotlivých nástrojů mezi sebou. Může být také použita k předběžnému stanovení vystavení.

**VAROVÁNÍ** Vibrace vznikající při konkrétním použití elektrického nářadí se mohou lišit od deklarované celkové hodnoty, a to v závislosti na způsobu použití nářadí. Proveďte odhad míry rizika v konkrétních podmínkách používání a stanovte odpovídající bezpečnostní opatření pro osobní ochranu (vezměte v úvahu veškeré části provozního cyklu, iť, kromě doby spuštění nářadí např. i dobu, po kterou je vypnutý, a dobu, kdy běží naprázdno).

**Technická dokumentace u:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

PL

**DEKLARACJA ZGODNOSCI WE** Oświadczamy, przyjmując za to wyłączną odpowiedzialność, że model produktu: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Zintegrowany stółw narzędziowy i stojak wiertarski zgodny jest z postanowieniami Dyrektywy 2006/42/WE.

**HAŁAS** Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN60745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 78 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej wykonu 89 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB). Podczas pomiaru zgodnego z normą EN60745 wartość drgań w przypadku nawierotu płyty gipsowo-wodnej MDF wynosi 2,3 m/s<sup>2</sup> (suma wektorowa przyspieszeń mierzona czujnikiem triax. niepewność K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Określony całkowity poziom drgań został zmierzony przy użyciu standardowej metody testowej i może być wykorzystywany w zakresie porównywania narzędzi. Wartość ta może również zostać wykorzystana w zakresie opracowania wstępnej analizy narazenia.

**OSTRZEŻENIE** Drgania emitowane podczas faktycznego używania elektronarzędzia mogą różnić się od ich wartości przedstawionych w instrukcji, ponieważ zależą od sposobu korzystania z narzędzia. Należy przeprowadzić ocenę ryzyka w rzeczywistych warunkach używania oraz określić środki zabezpieczenia, które należy przedsięwziąć dla własnej ochrony (należy uwzględnić wszystkie etapy cyklu operacyjnego, w tym czasy, kiedy urządzenie jest wyłączone oraz kiedy pracuje na biegu jałowym, jako etapy uzgadniania cyklu, oprócz czasu uruchomienia).

**Dokumentacja techniczna dostępna w firmie:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

TR

**EC UYGUNLUK BEYANI** Tüm sorumluluğu üzerimize almak üzere, beyan ederiz ki aşağıda belirtilen ürün modelimiz: **DREMEL 220 ÇALIŞMA İSTASYONU** - Kombine Matkap Tezgahı ve El Aleti Tutucu 2006/42/EC sayılı Direktifin hükümlerine uygundur.

**GÜRÜLTÜ** EN60745'a uygun olarak ölçümlenmiş olup, bu el aletinin ses basıncı seviyesi 78 dB(A) ve ses gücü seviyesi 89 dB(A)'dır (standart sapma: 3 dB). MDF de matkapla delik açarken EN60745 uyarınca ölçülen titreşim değeri 2,3 m/s<sup>2</sup>'dir (üç eksenli vektör toplamı, belirsizlik K = 1,5 m/s<sup>2</sup>). Beyan edilen toplam titreşim değeri standart bir test yönteminde uygun şekilde ölçülmüştür ve bir el aletini dijeryle karşılaştırmak için kullanılabılır. Bu değeri aynı zamanda maruziyetin ön değerlendirilmesinde de kullanılabılır.

**UYARI** Çerçök kullanan sırasında elektrikli el aletinin titreşim emisyonu, aleti kullandığınız biçimlere bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Çerçök kullanım koşullarında maruz kalma için bir tahminde bulunun ve koruma için buna göre emniyet önlemlerini alın (tetiklenme süresince ek olarak, aletiniz kaldığı ve atıl olarak çalıştığı sürelere gibi çalışma çevrimini tüm kısımlarını hesaba katın).

**Teknik dosya şuradadır:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.



**ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ** Мы со всей ответственностью заявляем, что изделие: **DREMEL 220 WORKSTATION** - Комбинированный сверильный станок и подставка для крепления инструмента соответствует положениям директивы 2006/42/ЕС.

**ШУМ** Измеренный в соответствии с EN60745 уровень звукового давления этого инструмента составляет 78 дБ(А) и уровень звуковой мощности равен 89 дБ(А) (квадратичное отклонение: 3 дБ). Измерения проводились в соответствии со стандартом EN60745 когда уровень вибрации при сверлении МДФ составлял 2,3 м/с<sup>2</sup> (триаксиальная векторная сумма, погрешность K = 1,5 м/с<sup>2</sup>). Указанный общий уровень вибрации измерен в соответствии со стандартной методикой исследований и может использоваться для сравнения инструментов между собой. Также он может использоваться для предварительной оценки воздействия.



**ВНИМАНИЕ**

Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от указанного общего значения в зависимости от способа применения инструмента. Оценить распространение в реальных условиях использования и применить соответствующие меры безопасности для личной защиты (необходимо учитывать все части рабочего цикла, такие как время, когда инструмент выключен, время, когда инструмент работает на холостом ходу, а также время фактической работы инструмента).

**Техническая информация:** Dremel Europe (PT-SEU/ENG1), PO BOX 3267, 4800 DG Breda, NL.

Dremel Europe

Marijn van der Hoofden  
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf  
Approval Manager

PO Box 3267,  
4800 DG Breda  
The Netherlands

Breda, 13-5-2015

## ORIGINAL INSTRUCTIONS

### USED SYMBOLS



READ THESE INSTRUCTIONS



USE A DUST MASK, HEARING AND EYE PROTECTION

### POWER TOOL SAFETY RULES



**WARNING** READ ALL SAFETY WARNINGS AND ALL INSTRUCTIONS PROVIDED WITH THE WORKING STAND AND THE POWER TOOL TO BE MOUNTED. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

SAVE all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### SAFETY RULES FOR WORKSTATION

- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments or changing accessories. Accidental starting of power tool is a cause of some accidents.
- Properly assemble the working stand before mounting the tool. Proper assembly is important to prevent risk of collapse.
- Securely fasten the power tool to the working stand before use. Power tool shifting on the working stand can cause loss of control.
- Place the working stand on a solid, flat and level surface. When the working stand can shift or rock, the power tool cannot be steadily and safely controlled.
- Know how to shut off the tool! Position the tool so that switch is readily accessible to quickly shut off in an emergency.
- Route the cord away from the bit or cutting area. Cutting into live electrical wires may result in a shock, burn or electrocution.



Wear eye, ear protection and dust mask. Using personal safety devices and working in safe environment reduces risk of injury.

- Do not wear gloves or loose clothing during operation of the tool.
- Match the appropriate bit and its speed to your application. Do not use bits that have a cutting diameter that exceed the capacity of the tool. The drill press stand is intended primarily for light duty use on wood, plastic and metal. Overloading the tool can lead to personal injury or tool failure.

- Never use dull or damaged bits. Sharp bits must be handled with care.
- Always make sure the workpiece is free from nails and other foreign objects.
- Before operation clamp workpiece or brace against column. Never hold a workpiece in one or two hands while drilling. Clamping the workpiece allows you to use both hands to control the tool (PICTURE 7).
- Use a "V" block for supporting round stock such as tubes or rods when drilling. Round material such as dowel rods, pipes or tubing have a tendency to roll while being cut, and may cause the bit to "bite" or the workpiece to jump toward you.
- You must set and lock tool head into the desired position and depth of cut when performing operations other than drilling. Bring the workpiece to the tool and allow for sufficient space between your hand and the spinning bit. This Drill Press was designed for drilling, sanding, brushing, polishing or grinding applications, other applications may present hazards that cannot be adequately guarded. If the side of any rotating accessory is used to perform the work, for example a sanding drum, the workpiece must be positioned on the side of the accessory that rotates against the feed direction of the workpiece. Placing the workpiece on the side of the accessory where the feed direction and accessory rotation are the same may cause the workpiece to be pulled by the rotating accessory and lead to loss of control during operation.
- Never start the tool when the bit is engaged in the material.
- Wear a dust protection mask when working with materials which produce dust that is detrimental to health; inform yourself beforehand about the materials to be worked on.
- After changing the bits or making any adjustments, make sure the collet nut and any other adjustment devices are securely tightened.
- Never touch the bit during or immediately after the use. Contact with a spinning bit will cause injury and after use the bit is too hot to be touched by bare hands.
- Do not leave a running tooling unattended, turn power off. Only when tool comes to a complete stop it is safe to remove workpiece and clean the stand.

GB

### ASSEMBLY (PICTURE 1)

#### ATTACHMENT FOR USE WITH DREMEL ROTARY MODELS 200, 3000 AND 4000

#### PICTURE 1

- Hanger assembly
- Cap
- Hanger wire
- Cord holder
- Wrench
- Crows nest
- Height adjustment lever
- Square nut
- Drill press
- Tool holder
- Tube assembly
- Base hex bolt
- Base

Your Dremel Workstation 220 will convert rotary tools to a drill press for drilling, to a tool holder for sanding or polishing, or to a flex shaft tool stand.

#### THIS TOOL IS NOT INTENDED FOR PROFESSIONAL USE.

1. Assemble the tube to the base and secure with hex bolt and square nut.
2. Insert the square nut (short end first) into the press and install the height adjustment lever. Place the press onto the tube and tighten lever.
3. With press in vertical position, insert square nut inside the drill press and assemble the angle lock lever to the press.
4. Install the crow's nest on the tube with small holes facing up.
5. Install the cord holder.
6. Install the hanger wire and cap.
7. The base must be secured to a workbench using the appropriate size screws or bolts (not supplied).

## OPERATING

**WARNING** IMPORTANT! Workstation is for use with only one tool at time. Do not hang tool on hanger assembly when another tool is mounted in the press.

The Crow's Nest tool storage will hold the following tools (not supplied):

- Drill bit set (Model 628 or 636)
- Rotary tool wrench
- Mounting wrench
- Bits with shank size less than or equal to 3.2 mm
- Rotary tool collets (Model 4485)

*NOTE: The drill bits are held in the tool by a collet system. The bit may be installed before or after the rotary tool is installed in the drill press.*

**WARNING** Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

1. Depress and hold the shaft lock button while rotating the collet nut and shaft. Continue to rotate the collet nut and shaft until the lock engages and holds the shaft (PICTURE 2).
2. Use the wrench from your Dremel Rotary Tool and turn the collet nut counterclockwise to loosen it.
3. Release the shaft lock button.
4. Insert the drill bit into the collet as deep as possible to ensure proper gripping of the bit and to minimize run out. Do not insert the bit so far that the flutes touch the collet or collet nut to avoid chipping or cracking the bit.
5. Re-engage the shaft lock button and tighten the collet nut; first by hand, then using the wrench until bit is held securely.
6. Insert the rotary tool into the press with the spindle lock to the front. Clamp the tool to the tool bracket by tightening the clamp nut (PICTURE 3).

#### PICTURE 2

- A. Shaft lock button
- B. Wrench

#### PICTURE 3

- A. Press handle
- B. Clamp nut
- C. Angle lock lever

*NOTE: When clamping rotary tool in holder, make sure tool is seated properly and vent openings are not covered.*

7. Twist the top tube counterclockwise to loosen and enable the tube to be adjusted up or down. After desired height is achieved, turn tube clockwise to tighten it (PICTURE 5).

*NOTE: Tube should not be extended when tool is being used in tool holder.*

Insert the cord into the cord clips (PICTURE 4). Holder will keep cord away from the work area.

#### PICTURE 4

- A. Cord clips
- B. Height adjustment lever
- C. Tool rotating small lock knob

8. The Depth Stop is used when you wish to drill holes to a measured depth. A scale on the press housing is provided for your convenience. Set the depth stop adjustment to the desired depth and tighten depth stop lock knob (PICTURE 4).
9. The Angle Lock Levers are used to secure the tool either vertically or at a 90° angle. Tool may be used at a 15°, 30°, 45°, 60°, 75° or 90° angle. Loosen the large and small levers and rotate the tool, then securely tighten both angle lock levers (PICTURE 3 and 4).
10. The Height Adjustment Lever is used to secure the press on the tube at the proper height. Loosen the lever and move the press/tool assembly to the desired position, then tighten the height adjustment lever (PICTURE 4).
11. Mark the hole locations on the workpiece and center punch at these locations. Center punching will prevent walking of the drill point and ensure proper hole location.
12. Secure the workpiece to the base before drilling. This will keep the workpiece from climbing the drill bit or spinning. The benefit is safety and better quality work. Hold downs clamps (not included) are very good for holding workpiece, or use a small utility vise for holding when drilling (PICTURE 8).
13. Loosen the Height Adjustment Lock Knob 1/2 turn and move the press on the tube until drill bit tip is near the workpiece (PICTURE 6). A maximum of 6 mm between drill bit tip and workpiece is recommended. Retighten lock knob.
14. Grasp the Press Handle and pull down to drill hole (max. stroke 50mm).

## HELPFUL HINTS

When drilling round pieces, use a "V" block or vise. To drill a hole in the center of a round piece, a center punch mark is necessary (PICTURE 9). Use center punch to make center punch mark (not included). Avoid force feeding to such an extent that the motor speed is noticeably reduced. Also, feed carefully when approaching point of breakthrough. This will avoid making ragged breakthrough edges.



## MAKING OPTIONAL HOLD DOWN CLAMPS FOR YOUR WORKSTATION 220

Hold down clamps can be fabricated out of wood, steel or aluminum, depending on your application (PICTURE 10).

1. Cut or saw material to desired length, width and height.
2. Drill a hole using a 8 mm drill bit in the desired location, through the clamp and spacer.
3. Mount the hold down clamps using a 8 mm - 40 mm or 50 mm length carriage bolts with matching washers and wing nuts.
4. Mount to base by sliding the head of the carriage bolt up through the bottom of the base with the wing nuts on top.

### PICTURE 10

- A. Wing nut
- B. Washer
- C. Hold down clamp
- D. Spacer
- E. Carriage bolt

When using hold down clamps on workpieces larger than 6 mm in thickness, always use a spacer block to support the back side of the clamp. For the best support, the spacer block should be cut about 3 mm shorter in height than the workpiece.

## SERVICE

In case of a complaint, send the tool undismantled together with proof of purchase to your dealer or to the nearest Dremel service station (addresses are listed on [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

### VERWENDETE SYMBOLE



LESEN SIE DIESE ANWEISUNGEN



TRAGEN SIE STAUBMASKE, OHREN- UND AUGENSCHUTZ

## SICHERHEITSREGELN ZU ELEKTRISCHEN WERKZEUGEN



**⚠️ WARNUNG** LESEN SIE SICH SÄMTLICHE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN DURCH, DIE DER HALTERUNG UND DEM ZU MONTIERENDEN ELEKTROWERKZEUG BEIGEFÜGT SIND.

*Nichtbeachtung der Hinweise und Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Bränden und schweren Verletzungen führen.*

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für die Zukunft auf.

*Die Bezeichnung Elektrowerkzeug in den Warnhinweisen bezieht sich sowohl auf Werkzeuge, die mit Netzspannung betrieben werden (Werkzeuge mit Netzkabel), als auch auf akkubetriebene Werkzeuge (Werkzeuge ohne Netzkabel).*

### SICHERHEITSREGELN FÜR WORKSTATION

- a. **Trennen Sie Elektrowerkzeuge von der Stromversorgung bzw. dem Akku, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Zubehör wechseln.** Das unabsichtliche Einschalten von Elektrowerkzeugen kann zu Unfällen führen.
- b. **Sorgen Sie für eine ordnungsgemäße Montage der Halterung, bevor Sie das Werkzeug aufsetzen.** Montieren Sie die Halterung so stabil, dass sie auch eventuellen Belastungen standhält.
- c. **Befestigen Sie das Elektrowerkzeug sicher an der Halterung.** Wenn das Gerät in der Halterung Spiel hat, können Sie unter Umständen die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.
- d. **Stellen Sie die Halterung auf eine stabile, flache und ebene Fläche.** Wenn die Halterung verrutscht oder wackelt, kann das Werkzeug nicht sicher gehalten werden.
- e. **Machen Sie sich mit dem Ausschalten des Werkzeugs vertraut!** Positionieren Sie das Werkzeug so, dass der Schalter leicht zugänglich ist, damit Sie das Werkzeug im Notfall schnell ausschalten können.
- f. **Führen Sie das Kabel vom Zubehör bzw. Schnittbereich weg.** Schnitte in ein Stromkabel können zu Stromschlägen, Verbrennungen oder sogar zu Todesfällen führen.

g.



- Tragen Sie einen Augen- und Ohrenschutz sowie eine Staubmaske. Durch Schutzkleidung und eine sichere Arbeitsumgebung können Sie das Verletzungsrisiko entscheidend verringern.
- h. **Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Werkzeug keine Handschuhe und keine losen Kleidungsstücke.**
  - i. **Stimmen Sie das verwendete Zubehör und die Geschwindigkeit auf Ihre Anwendung ab.** Verwenden Sie kein Zubehör mit einem Fräsdurchmesser, der die Kapazität des Werkzeugs übersteigt. Der Bohrständer wurde hauptsächlich für leichte Arbeiten an Holz, Kunststoff und Metall konzipiert. Eine Überlastung des Werkzeugs kann zu Verletzungen oder einem Ausfall des Werkzeugs führen.
  - j. **Verwenden Sie kein stumpfes oder beschädigtes Zubehör.** Scharfes Zubehör muss vorsichtig behandelt werden.
  - k. **Vergewissern Sie sich stets, dass das Werkstück keine Nägel oder andere Fremdkörper aufweist.**
  - l. **Klemmen Sie das Werkstück bzw. die Strebe vor der Bearbeitung an die Säule.** Halten Sie niemals ein kleines Werkstück einfach in der Hand, während Sie bohren. Wenn Sie das Werkstück mit festklemmen, können Sie das Werkzeug mit beiden Händen halten und haben eine bessere Kontrolle (Abbildung 7).
  - m. **Verwenden Sie beim Bohren einen „V“-Block als Stütze für runde Materialstücke wie beispielsweise Rohre oder Rundstäbe.** Runde Materialien wie Rundhölzer, Rohre oder Schläuche können sich beim Schneiden drehen, wodurch das Bit sich verhaken oder

DE

das Werkstück in Ihre Richtung geschleudert werden kann.

- n. Bei der Durchführung anderer Arbeiten als Bohren, müssen Sie den Werkzeugkopf einstellen und in der gewünschten Position und Schnitttiefe fixieren. Bringen Sie das Werkstück an das Werkzeug und lassen Sie genügend Platz zwischen Ihrer Hand und dem rotierenden Zubehör.
- Dieser Bohrständer wurde zum Bohren, Schmirgeln, Bürsten, Polieren oder Schleifen konzipiert; andere Arbeitsgänge können Gefahren bergen, gegen die die Anordnung nicht ausreichend schützt.*
- Wenn die Seite eines rotierenden Zubehörs, beispielsweise eines Schleifbands, zur Durchführung der Arbeit verwendet wird, muss das Werkstück an der Seite des Zubehörs positioniert werden, die gegen die Vorschubrichtung des Werkstücks dreht. Durch die Platzierung des Werkstücks auf der Seite des Zubehörs, auf der die Vorschubrichtung und die Rotationsrichtung übereinstimmen, kann das Werkstück durch das rotierende Zubehörteil eingezogen werden, sodass der Bediener die Kontrolle über das Werkstück verliert.
- o. Starten Sie das Werkzeug niemals, während das Zubehör Kontakt mit dem Material hat.
- p. Tragen Sie eine Staubschutzmaske, wenn Sie mit Materialien arbeiten, bei denen gesundheitsschädlicher Staub entsteht. Informieren Sie sich zuvor über die Beschaffenheit der Materialien, mit denen Sie arbeiten.
- q. Stellen Sie nach dem Wechseln von Bits und dem Vornehmen von Einstellungen sicher, dass die Spannmutter alle anderen Einstellvorrichtungen ordnungsgemäß angezogen sind.
- r. Berühren Sie das Zubehör niemals während oder unmittelbar nach der Arbeit. Der Kontakt mit einem rotierenden Zubehör führt zu Verletzungen, und unmittelbar nach der Bearbeitung ist das Zubehör so heiß, dass es nicht mit bloßen Händen angefasst werden sollte.
- s. Lassen Sie ein Werkzeug niemals unbeaufsichtigt weiterlaufen, sondern schalten Sie es aus. Erst wenn ein Werkzeug vollständig zum Stillstand gekommen ist, können Sie das Werkstück gefahrlos abnehmen und den Ständer reinigen.

## MONTAGE (ABBILDUNG 1)

### VORSATZGERÄT FÜR DIE DREMEL MODELLE 200, 3000 UND 4000

#### ABBILDUNG 1

- A. Aufhängevorrichtung
- B. Kappe
- C. Aufhänger
- D. Kabelhalter
- E. Schraubenschlüssel
- F. Werkzeughalterung
- G. Höheneinstellung
- H. Zwischenplatte
- I. Bohrständer
- J. Tischständer
- K. Höhenverstellbare Stange
- L. Basissechskantschraube
- M. Standfuß

Ihre Dremel Workstation 220 verwandelt Ihr Rotationswerkzeug in einen Bohrständer zum Bohren, in eine Werkzeughalterung zum Schleifen bzw. Polieren oder in eine Haltevorrichtung für die biegsame Welle.

## DIESES WERKZEUG IST NICHT FÜR DEN PROFESSIONELLEN EINSATZ VORGESEHEN.

1. Montieren Sie das Rohr an der Grundplatte und sichern Sie es mit der Sechskantschraube und der quadratischen Mutter.
2. Setzen Sie die quadratische Mutter (mit dem kurzen Ende zuerst) in den Ständer ein und bringen Sie den Höheneinstellungshebel an. Bringen Sie den Ständer an dem Rohr an und ziehen Sie den Hebel an.
3. Während der Bohrständer in einer vertikalen Position steht, setzen Sie die quadratische Mutter innen in den Ständer ein und montieren Sie den Winkelfeststellhebel am Ständer.
4. Bringen Sie die Werkzeughalterung so am Rohr an, dass die kleinen Öffnungen nach oben zeigen.
5. Bringen Sie den Kabelhalter an.
6. Bringen Sie die Kabel und die Kappe für die Aufhängevorrichtung an.
7. Die Grundplatte muss über eine geeignete Vorrichtung (nicht im Lieferumfang enthalten) fest mit einer Werkbank verbunden sein.

## BETRIEB

**⚠️ WARNUNG** WICHTIG! Die Workstation kann nicht mit mehreren Werkzeugen gleichzeitig verwendet werden. Hängen Sie kein Werkzeug an die Aufhängevorrichtung, wenn ein anderes Werkzeug in den Ständer eingespannt ist.

Die Werkzeughalterung kann die folgenden Werkzeuge aufnehmen (Werkzeuge nicht im Lieferumfang enthalten):

- Bohrersatz (Modell 628 oder 636)
- Schlüssel für Rotationswerkzeug
- Montageschlüssel
- Zubehör mit Schaftdurchmesser 3,2 mm oder weniger
- Spannzangen für Rotationswerkzeug (Modell 4485)

*HINWEIS: Die Bohreinsätze werden von einem Spannzangensystem im Werkzeug festgehalten. Das Zubehör kann eingesetzt werden, bevor oder nachdem das Rotationswerkzeug in den Bohrständer eingesetzt wurde.*

**⚠️ WARNUNG** Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

1. Drücken Sie den Spindelarretierungsknopf und halten Sie ihn gedrückt, während Sie die Spannmutter und die Spindel drehen. Drehen Sie die Spannmutter und die Spindel weiter, bis die Arretierung einrastet und die Spindel festhält (ABBILDUNG 2).
2. Verwenden Sie den Schraubenschlüssel Ihres Dremel Rotationswerkzeugs und drehen Sie die Spannmutter gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu lösen.
3. Lassen Sie den Spindelarretierungsknopf wieder los.
4. Setzen Sie den Bohreinsatz so tief wie möglich in die Spannzange ein, um sicherzustellen, dass die Zange das Zubehör fest greift und kein Unrundlauf auftritt. Setzen Sie das Zubehör nicht so tief ein, dass die Stege die Spannzange oder die Spannmutter berühren; so vermeiden Sie, dass das Zubehör abscherst oder bricht.
5. Geben Sie den Spindelarretierungsknopf wieder frei und ziehen Sie die Spannmutter an; zunächst von Hand und schließlich, wenn das Zubehör richtig sitzt, mit dem Schlüssel.
6. Setzen Sie das Rotationswerkzeug so in den

Bohrständer ein, dass der Spindelarretierungsknopf zur Vorderseite hin zeigt. Klemmen Sie das Werkzeug in der Werkzeughalterung fest, indem Sie die Klemmenmutter anziehen (ABBILDUNG 3).

#### ABBILDUNG 2

- A. Spindelarretierungsknopf
- B. Schraubenschlüssel

#### ABBILDUNG 3

- A. Druckgriff
- B. Klemmschraube
- C. Winkelfeststellhebel

**HINWEIS:** Vergewissern Sie sich beim Festklemmen des Rotationswerkzeugs in der Halterung, dass das Werkzeug fest sitzt und die Ventilationsöffnungen nicht verdeckt sind.

- 7. Drehen Sie das obere Rohr gegen den Uhrzeigersinn, um es zu lösen, sodass es nach oben oder unten ausgerichtet werden kann. Nachdem die gewünschte Höhe erreicht ist, drehen Sie das Rohr im Uhrzeigersinn, um es anzuziehen (ABBILDUNG 5).

**HINWEIS:** Das Rohr sollte nicht ausgezogen werden, wenn das Werkzeug in der Werkzeughalterung verwendet wird.

Setzen Sie das Kabel in die Kabel-Clips ein (ABBILDUNG 4). Die Halterung hält das Kabel von der Arbeitsfläche weg.

#### ABBILDUNG 4

- A. Kabel-Clips
- B. Höheneinstellung
- C. Arretierungsknopf für Drehvorrichtung

- 8. Sie verwenden den Tiefenstopp, wenn Sie Löcher mit einer vorgegebenen Tiefe bohren wollen. Für eine einfachere Einstellung ist das Gehäuse des Bohrständers mit einer Skala versehen. Stellen Sie den Tiefenstopp auf die gewünschte Tiefe ein und ziehen Sie den Sperrknopf für den Tiefenstopp an (ABBILDUNG 4).
- 9. Die Winkelfeststellhebel werden zum Sichern des Werkzeugs in vertikaler Position oder in einem Winkel von 90° verwendet. Das Werkzeug kann in einem Winkel von 15°, 30°, 45°, 60°, 75° oder 90° verwendet werden.  
Lösen Sie die großen und kleinen Hebel und drehen Sie das Werkzeug, ziehen Sie anschließend beide Winkelfeststellhebel an (ABBILDUNGEN 3 und 4).
- 10. Mit dem Höheneinstellungshebel wird der Bohrständer in der richtigen Höhe am Rohr befestigt.  
Lösen Sie den Hebel und verschieben Sie die Anordnung aus Werkzeug und Ständer an die gewünschte Position und ziehen Sie den Höheneinstellungshebel an (ABBILDUNG 4).
- 11. Markieren Sie die Position der Löcher am Werkstück mit einem Körner. Durch die Verwendung eines Körners erzielen Sie eine korrekte Bohrposition und verhindern, dass der Bohrer vom Bohrpunkt weg wandert.
- 12. Sichern Sie das Werkstück an der Grundplatte, bevor Sie mit dem Bohren beginnen. Dadurch wird verhindert, dass das Werkstück am Bohreinsatz „hochklettert“ oder sich mit dem Bohrer dreht. Das Ergebnis ist eine höhere Sicherheit und Qualität. Niederhalteklammern (nicht im Lieferumfang enthalten) bieten eine gute Möglichkeit, das Werkstück festzuhalten. Sie können aber auch einen kleinen Schraubstock verwenden, um das Werkstück beim Bohren festzuhalten (ABBILDUNG 8).
- 13. Lösen Sie den Sperrknopf für die Höheneinstellung

um eine halbe Umdrehung und verschieben Sie den Bohrständer am Rohr, bis die Spitze des Bohreinsatzes nahe am Werkstück liegt (ABBILDUNG 6). Empfohlen wird ein maximaler Abstand von 6 mm zwischen der Spitze des Bohreinsatzes und dem Werkstück. Ziehen Sie den Sperrknopf wieder an.

- 14. Fassen Sie den Griff des Bohrständers und ziehen Sie ihn nach unten, um ein Loch zu bohren (max. Hub 50 mm).

## HILFREICHE TIPPS

Verwenden Sie beim Bohren von Rundstücken einen „V“-Block oder einen Schraubstock. Wenn Sie in der Mitte eines Rundstücks ein Loch bohren wollen, muss die Mitte des Werkstücks gekennzeichnet werden (ABBILDUNG 9). Verwenden Sie hierzu einen Körner (nicht im Lieferumfang enthalten).

Vermeiden Sie einen hohen Kraftaufwand. Die Drehzahl des Motors sollte sich beim Bohrvorgang nicht wesentlich verringern. Setzen Sie kurz vor dem Durchbruchpunkt nur einen geringen Vorschub ein. So vermeiden Sie ein starkes Ausfransen der Ränder des Bohrlochs an der Austrittsseite.

## HERSTELLEN OPTIONALER NIEDERHALTEKLAMMERN FÜR IHRE WORKSTATION 220

Niederhalteklammern können je nach Anwendung aus Holz, Stahl oder Aluminium sein (ABBILDUNG 10).

- 1. Schneiden oder sägen Sie das Material auf die gewünschte Länge, Breite und Höhe.
- 2. Bohren Sie an der gewünschten Stelle mit einem 8-mm-Bohreinsatz ein Loch durch die Klammer und den Abstandhalter.
- 3. Montieren Sie die Niederhalteklammern mit einer Schlossschraube von 8 mm - 40 mm oder 50 mm Länge mit passenden Unterlegscheiben und Flügelmutter.
- 4. Montieren Sie die Anordnung an der Grundplatte, indem Sie den Kopf der Schlossschraube nach oben durch den Boden der Grundplatte schieben, sodass die Flügelmutter oben liegen.

#### ABBILDUNG 10

- A. Flügelmutter
- B. Unterlegscheibe
- C. Niederhalteklammer
- D. Abstandhalter
- E. Schlossschraube

Wenn Sie Niederhalteklammern an Werkstücken mit einer Stärke über 6 mm verwenden, stützen Sie die Rückseite der Klammer mit einem Abstandhalter. Für eine optimale Stützwirkung sollte der Abstandhalter ca. 3 mm niedriger sein als das Werkstück.

## REPARATUREN

Schicken Sie bei einer Reklamation das Werkzeug zerlegt zusammen mit dem Kaufnachweis an Ihren Händler oder an Ihre nächstgelegene Dremel Servicestelle (die Adresse finden Sie unter [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

## SYMBOLES UTILISÉS



LISEZ CES CONSIGNES



PORTEZ UNE PROTECTION OCULAIRE, AUDITIVE ET UN MASQUE ANTIPOUSSIÈRE

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT L'UTILISATION DE L'OUTILLAGE ÉLECTRIQUE

**ATTENTION** VEUILLEZ LIRE L'ENSEMBLE DES AVERTISSEMENTS ET DES INSTRUCTIONS

Fournies avec le support de travail et l'outil électroportatif qui y sera fixé. Le non-respect de ces avertissements et de ces consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures corporelles graves.

CONSERVEZ ces avertissements et ces consignes à des fins de référence future.

Le terme « outil électroportatif » des avertissements se rapporte à votre outil électroportatif fonctionnant sur secteur (à cordon) ou sur batterie (sans cordon).

## RÈGLES DE SÉCURITÉ POUR LA WORKSTATION

- a. Débranchez la prise de la source d'alimentation et/ou le pack de batterie de l'outil électroportatif avant d'effectuer des réglages, changer d'embouts ou ranger l'outil. Une mise en marche inopinée de l'outil électroportatif peut occasionner des accidents.
- b. Assemblez correctement le support de travail avant de monter l'outil. Un assemblage correct est essentiel afin d'éviter tout risque d'effondrement.
- c. Fixez fermement l'outil électrique sur le support de travail avant toute utilisation. Un mouvement inopiné de l'outil sur le support de travail peut vous faire perdre le contrôle.
- d. Placez le support de travail sur une surface solide, plane et de niveau. Si vous travaillez sur un support susceptible de bouger ou de basculer, l'outil électroportatif devient instable et ne peut être contrôlé en toute sécurité.
- e. Localisez le bouton d'arrêt de l'outil ! Placez l'outil de manière à ce que le bouton d'arrêt soit immédiatement accessible en cas d'urgence.
- f. Faites cheminer le câble loin de l'embout ou de la zone de coupe. Si le câble sous tension est happé par la fraise, cela peut provoquer un incendie, des brûlures ou une électrocution.
- g.



Portez toujours une protection oculaire et auditive, ainsi qu'un masque antipoussière. L'utilisation d'équipements de protection individuelle et un

environnement de travail sécurisé réduisent le risque de blessure.

- h. Pour utiliser l'outil, ne portez pas de gants ou de vêtements amples.
- i. Adaptez le choix de l'outil et sa vitesse d'utilisation en fonction des besoins de votre application. N'utilisez pas d'embout dont le diamètre de coupe dépasse la capacité de l'outil. Cette colonne de perçage est destinée principalement à une utilisation non intensive sur du bois, du plastique et du métal. Surcharger l'outil peut provoquer des dommages corporels ou la détérioration de l'outil.
- j. N'utilisez jamais d'embouts émoussés ou endommagés. Les embouts tranchants doivent être manipulés avec précaution.
- k. Assurez-vous toujours que la pièce à travailler ne comporte ni clous ni corps étrangers.
- l. Avant de commencer, fixez la pièce à travailler sur la table ou contre la colonne. Ne tenez jamais la pièce à travailler avec une main ou à demain lors d'opérations de perçage. La fixation de la pièce à l'aide d'un serre-joint vous permet de contrôler l'outil à deux mains (ILLUSTRATION 7).
- m. Utilisez une cale en forme de « V » pour soutenir pendant le perçage les pièces cylindriques comme les tubes ou les tourillons. Les matériaux de section ronde comme les tourillons, les tubes ou tuyaux ont tendance à rouler lors de la coupe et sont susceptibles « d'accrocher » l'embout ou de faire sauter l'outil dans votre direction.
- n. Pour toutes les opérations autres que le perçage, il faut pointer puis bloquer la tête de l'outil dans la position et à la profondeur désirées. Approchez la pièce à travailler vers l'outil et veillez à laisser un espace suffisant entre votre main et l'embout en rotation.

Cette colonne a été conçue pour le perçage, le ponçage, le broissage, le polissage ou le meulage ; d'autres utilisations peuvent présenter des risques qui ne peuvent pas être palliés de manière appropriée.

- Si on utilise pour travailler le côté d'un embout en rotation, d'un tambour de ponçage par exemple, il faut passer la pièce en sens contraire au sens de rotation de l'embout. Passer la pièce dans le même sens que celui de l'embout en rotation peut happer et tirer la pièce et provoquer ainsi une perte de contrôle pendant l'opération.
- o. Ne démarrez jamais l'outil lorsque l'embout est engagé dans le matériau à travailler.
  - p. Portez un masque antipoussière lorsque vous travaillez des matériaux qui produisent une poussière présentant des risques pour la santé ; prenez des renseignements préalables sur le matériau que vous envisagez de travailler.
  - q. Après avoir changé d'embout ou avoir procédé à des réglages, vérifiez que l'écrou du porte-outil et les autres dispositifs de réglages sont bien serrés.
  - r. Ne touchez jamais l'embout pendant ou immédiatement après l'utilisation. Le contact avec l'embout en rotation causerait des blessures graves ; le contact avec l'embout juste après utilisation provoquerait des brûlures.
  - s. Ne laissez pas l'outil tourner sans surveillance, il est plus prudent de l'éteindre. Il est également plus sûr d'attendre l'arrêt complet de l'outil pour enlever la pièce et nettoyer la colonne.

## MONTAGE (ILLUSTRATION 1)

### ADAPTATION POUR OUTILS ROTATIFS DREMEL MODELES 200, 3000 ET 4000

#### ILLUSTRATION 1

- A. Ensemble support
- B. Capuchon
- C. Support de câble
- D. Passe-câble
- E. Clé
- F. Boîtier de rangement
- G. Manette de réglage de hauteur
- H. Écrou carré
- I. Colonne de perçage
- J. Support d'outil
- K. Colonne
- L. Vis de base à tête hexagonale
- M. Base

**Votre Workstation 220 Dremel permet de transformer les outils rotatifs en colonne pour percer, poncer, polir, ou en support pour arbre flexible.**

#### CET OUTIL N'EST PAS DESTINÉ À UN USAGE PROFESSIONNEL.

1. Insérez le tube de colonne dans la base et fixez avec le boulon à tête hexagonale et l'écrou carré.
2. Insérez l'écrou carré (petit côté en premier) dans la colonne et installez la manette de réglage de la hauteur. Engagez la colonne sur le tube et serrez la clé.
3. La colonne étant en position verticale, insérez l'écrou carré dans la colonne et installez la clé de blocage angulaire sur la colonne.
4. Installez le boîtier de rangement sur le tube, les petits trous orientés vers le haut.
5. Installez le passe-câble.
6. Installez le support de câble et le capuchon.
7. La base doit être fixée à l'établi à l'aide de la boulonnerie ou des fixations appropriées (non fournies).

## UTILISATION

**ATTENTION** IMPORTANT ! La Workstation est prévue pour être utilisée avec un seul outil à la fois. Ne suspendez pas un autre outil alors qu'un outil est déjà monté sur la colonne.

Le boîtier de rangement est prévu pour les outils suivants (non fournis) :

- Jeu de mèches (Modèle 628 ou 636)
- Clé plate pour outil rotatif
- Clé de serrage
- Embouts dont le diamètre de la tige est inférieur ou égal à 3,2 mm
- Pincés pour outils rotatifs (Modèle 4485)

**REMARQUE** : Les mèches sont maintenues dans l'outil grâce à un système de pince. L'embout peut être installé avant ou après avoir posé l'outil rotatif sur la colonne de perçage.

**ATTENTION** Retirez toute clé de réglage avant de mettre l'outil sous tension. Une clé laissée au contact d'un élément en rotation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures corporelles.

1. Maintenez enfoncé le bouton de blocage d'arbre tout en faisant tourner l'écrou et l'arbre. Continuez à faire tourner l'écrou et l'arbre jusqu'à ce que le blocage s'enclenche et immobilise l'arbre (ILLUSTRATION 2).
2. Utilisez la clé de votre outil rotatif Dremel pour tourner l'écrou en sens inverse des aiguilles d'une montre pour le desserrer.
3. Libérez le bouton de blocage d'arbre.
4. Insérez la mèche dans la pince aussi loin que possible afin qu'elle soit bien maintenue et réduise l'excentricité en rotation. N'insérez pas l'embout au point que le haut de ses tranchants touche le porte-embout ou son écrou afin d'éviter que l'embout ne s'écaille ou n'éclate.
5. Engagez de nouveau le bouton de blocage d'arbre et serrez l'écrou, d'abord à la main, puis à l'aide de la clé de serrage jusqu'à ce que l'embout soit solidement maintenu.
6. Insérez l'outil rotatif dans le support, le blocage d'arbre étant orienté vers l'avant. Fixez fermement l'outil à son étrier en serrant la vis de blocage (ILLUSTRATION 3).

#### ILLUSTRATION 2

- A. Bouton de verrouillage de l'arbre
- B. Clé

#### ILLUSTRATION 3

- A. Poignée de manœuvre
- B. Écrou de blocage
- C. Manette de verrouillage d'angle

**REMARQUE** : Avant de fixer l'outil sur le support, vérifiez que l'outil y est correctement assis et que les orifices de ventilation ne sont pas obstrués.

7. Faites tourner le tube supérieur en sens inverse des aiguilles d'une montre pour le desserrer et le régler en hauteur. La hauteur désirée étant obtenue, tournez le tube dans le sens des aiguilles d'une montre pour le bloquer de nouveau (ILLUSTRATION 5).

**REMARQUE** : On ne doit pas procéder à l'extension du tube quand l'outil est suspendu au support d'outil.

Insérez le câble dans les clips (ILLUSTRATION 4). Le passe-câble permet de maintenir le câble loin de la zone de travail.

#### ILLUSTRATION 4

- A. Clips pour cordon
- B. Manette de réglage de hauteur
- C. Petite molette de blocage de rotation de l'outil

8. La butée de profondeur sert à percer des trous de profondeur identique. Les graduations portées sur le support sont prévues à cet effet. Placez le réglage de profondeur à la position voulue et serrez la molette de blocage de la profondeur (ILLUSTRATION 4).
9. Les clés de blocage angulaire permettent de fixer l'outil verticalement ou à un angle de 90°. Il est possible d'utiliser l'outil à un angle de 15°, 30°, 45°, 60°, 75° ou 90°.  
Desserrez la grande et la petite manettes, faites tourner l'outil et resserrez fermement les deux manettes de blocage angulaire (ILLUSTRATIONS 3 ET 4).
10. Le levier de réglage de la hauteur permet de fixer à la hauteur voulue le support sur le tube.  
Desserrez le levier et déplacez l'ensemble outil/support à la position voulue, puis resserrez le levier de réglage de la hauteur (ILLUSTRATION 4).
11. Marquez d'un coup de pointe l'emplacement des trous sur la pièce à travailler. Le coup de pointe

NL

- préalable permet de centrer la mèche avec précision et d'éviter qu'elle ne dérape hors de l'emplacement prévu.
- Fixez la pièce à travailler sur la base avant de commencer à percer. Ceci empêchera que la pièce ne soit happée ou entraînée en rotation par le foret. En contrepartie vous gagnerez en sécurité et en qualité de travail. Des serre-joints (non fournis) sont très utiles pour maintenir une pièce à travailler; une alternative consiste à employer un petit étau pour bloquer la pièce pendant le perçage (ILLUSTRATION 8).
  - Desserrez d'un 1/2 tour le levier de réglage de la hauteur et déplacez le support sur la colonne jusqu'à ce que le foret soit près de la pièce à travailler (ILLUSTRATION 6). Il est recommandé de laisser un espace maximum de 6 mm entre la pointe du foret et la pièce à travailler. Resserez la clé de réglage.
  - En agissant sur la poignée de manœuvre, abaissez le berceau pour percer le trou (course max. de 50 mm).

### CONSEILS UTILES

Pour percer des pièces cylindriques, utilisez une cale en « V » ou un étau. Pour percer un trou au milieu d'une surface courbe, il est nécessaire de marquer le trou d'un coup de pointeau (ILLUSTRATION 9). Marquez le trou d'un coup de pointeau (non fourni). Évitez de forcer sur l'outil au point que le régime moteur en soit notablement réduit. Relâchez également la pression exercée sur l'outil au moment où le foret va traverser la pièce. Ceci évitera de faire éclater le pourtour du trou du côté non exposé.

### FABRICATION FACULTATIVE DE BUTÉES DE BLOCAGE POUR VOTRE WORKSTATION 220

Vous pouvez fabriquer des butées de blocage avec du bois, de l'acier ou de l'aluminium, selon les besoins de votre application (ILLUSTRATION 10).

- Coupez ou sciez le matériau à la longueur, largeur et hauteur désirées.
- Percez un trou à l'aide d'un foret de 8 mm, percez un trou à l'endroit voulu, pour traverser l'écrou de blocage et l'entretoise.
- Montez les butées de blocage avec des boulons coulissants de 8 mm et d'une longueur de 40 mm ou 50 mm, avec rondelles et écrous papillons appropriés.
- Engagez dans la rainure de la base la tête du boulon coulissant en laissant sur le dessus l'écrou papillon.

#### ILLUSTRATION 10

- Écrou papillon
- Rondelle
- Butée de blocage
- Entretoise
- Boulon coulissant

Lorsque vous utilisez ces butées de blocage avec des pièces d'une épaisseur de plus de 6 mm, montez toujours une entretoise pour soutenir l'arrière de la butée. Pour obtenir un meilleur résultat, l'entretoise doit avoir une hauteur inférieure de 3 mm à celle de la pièce à travailler.

## RÉPARATION

En cas de réclamation, envoyez l'outil non démonté, accompagné de la preuve d'achat, à votre revendeur ou au centre technique Dremel le plus proche (la liste des adresses des centres techniques Dremel figure sur le site [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

## VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

### GEBRUIKTE SYMBOLEN



LEES DEZE INSTRUCTIES



DRAAG EEN STOFMASKER, GEHOORBESCHERMING EN EEN VEILIGHEIDSBRL

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP



**LET OP** LEES ALLE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN EN ALLE INSTRUCTIES BIJ HET STATIEF EN HET ELEKTRISCH GEREEDSCHAP DAT MOET WORDEN GEMONTEERD. *Mocht u de onderstaande waarschuwingen en instructies niet opvolgen dan kan er zich mogelijk een elektrische schok voordoen of kunt u brandwonden en/of ernstig letsel oplopen.*

Bewaar alle waarschuwingen en instructies als referentiemateriaal.

*De term "elektrisch gereedschap" in alle onderstaande waarschuwingen duidt op een elektrisch apparaat dat door het net (met een snoer) of door een accu (draadloos) wordt aangedreven.*

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HET WERKSTATION

- Trek de stekker uit het stopcontact en/of neem de accu uit het elektrisch gereedschap voordat u het gereedschap instelt of toebehoren wisselt. *Het per ongeluk inschakelen van het elektrisch gereedschap kan ongelukken veroorzaken.*
- Het statief dient eerst goed in elkaar gezet te worden voordat u het gereedschap bevestigt. *Een juiste montage is belangrijk zodat het geheel stevig blijft staan.*
- Voordat u het elektrisch gereedschap gebruikt, moet u dit op een veilige manier aan het statief bevestigen. *Door het verschuiven van het elektrisch gereedschap op het statief kunt u de controle over het gereedschap kwijt raken.*
- Plaats het statief op een stevige, vlakke en horizontale ondergrond. *U kunt het elektrisch gereedschap niet gelijkmatig en veilig gebruiken wanneer het statief kan schuiven of heen en weer bewegen.*



- e. **Weet hoe u het gereedschap moet uitschakelen!** *Plaats het gereedschap zodanig dat de schakelaar ervan gemakkelijk toegankelijk is en in geval van nood snel kan worden uitgeschakeld.*
- f. **Houd het snoer uit de buurt van de boor of het te bewerken gebied.** *Snijden in spanningvoerende draden kan resulteren in een elektrische schok, brandwonden of elektrocutie.*

g.



**Draag een veiligheidsbril, gehoorbescherming en een stofmasker.** *Het gebruik van een persoonlijke veiligheidsuitrusting en werken in een veilige omgeving beperken het risico van letsel.*

- h. **Draag geen handschoenen of loszittende kleding tijdens gebruik van het gereedschap.**
- i. **Gebruik de juiste boor en snelheid voor uw toepassing.** *Gebruik geen boren die een snijdiameter hebben die groter is dan de capaciteit van het gereedschap. De boorstandaard is in eerste instantie bedoeld voor lichte werkzaamheden in hout, kunststof en metaal. Overbelasting van het gereedschap kan resulteren in persoonlijk letsel of beschadiging van het gereedschap.*
- j. **Gebruik nooit botte of beschadigde boren.** *Scherpe boren moeten voorzichtig gehanteerd worden.*
- k. **Zorg er altijd voor dat het werkstuk vrij is van spijkers en andere vreemde voorwerpen.**
- l. **Klem vóór gebruik het werkstuk vast of gebruik de kolom als steun.** *Houd nooit een werkstuk in de hand(en) terwijl u de boor omlaag brengt. Als u het werkstuk vastklemt, hebt u beide handen vrij om het gereedschap onder controle te houden (afbeelding 7).*
- m. **Gebruik een "V"-blok voor ondersteuning van ronde voorwerpen zoals buizen of stangen bij het boren.** *Ronde materialen, zoals deuvels, pijpen en buizen, kunnen gaan rollen als ze worden afgezaagd. Hierdoor kan de boor vastslaan of het werkstuk naar toe schieten.*
- n. **Bij het verrichten van andere bewerkingen dan boren moet u de kop van het gereedschap in de gewenste positie en op de gewenste diepte instellen en vergrendelen.** *Breng het werkstuk naar het gereedschap en laat voldoende ruimte tussen uw hand en de roterende boor. Deze boorstandaard is ontworpen voor boor-, schuur-, borstel-, polijst- of slijptoe toepassingen. Andere toepassingen kunnen zorgen voor gevaren waartegen onvoldoende bescherming kan worden geboden. Als de zijkant van een roterend accessoire wordt gebruikt voor het verrichten van het werk, bijvoorbeeld een schuurtrommel, dan moet het werkstuk worden geplaatst aan de kant van het accessoire die tegen de voedingsrichting van het werkstuk roteert. Als het werkstuk wordt geplaatst aan de kant van het accessoire waar de voedingsrichting en rotatierichting van het accessoire hetzelfde zijn, dan kan het werkstuk door het roterende accessoire worden gegrepen en kan dit resulteren in verlies van controle over het werkstuk tijdens de bewerking.*
- o. **Start het gereedschap nooit wanneer de boor in het materiaal zit.**
- p. **Draag een stofmasker bij werken met materialen die stof produceren dat gevaarlijk is voor de gezondheid; win van tevoren informatie in over de materialen waarmee u gaat werken.**
- q. **Na het wisselen van boor of het maken van andere aanpassingen, moet u ervoor zorgen dat de**

**spanmoer of andere instelbare onderdelen stevig zijn vastgezet.**

- r. **Raak de boor tijdens of direct na gebruik nooit aan.** *Aanraking met een roterende boor veroorzaakt letsel en na gebruik is de boor te heet om met blote handen te worden aangeraakt.*
- s. **Laat lopend gereedschap niet zonder toezicht achter, schakel alles uit.** *Alleen wanneer het gereedschap helemaal tot stilstand is gekomen, is het veilig om het werkstuk te verwijderen en de standaard schoon te maken.*

## MONTAGE (AFBEELDING 1)

### HULPSTUK VOOR GEBRUIK MET DREMEL ROTATIEGEREEDSCHAP MODELLEN 200, 3000 EN 4000

#### AFBEELDING 1

- A. Ophangeenheid
- B. Afdekplaatje
- C. Ophangdraad
- D. Snoerhouder
- E. Sleutel
- F. Accessoirehouder
- G. Hoogte-instelling
- H. Vierkantmoer
- I. Boorstandaard
- J. Gereedschaphouder
- K. Buisenheid
- L. Zeskantbout basisplaat
- M. Basisplaat

**Uw Dremel werkstation 220 verandert rotatiegereedschappen in een kolomboor voor boorwerkzaamheden, in een gereedschaphouder voor schuur- of polijstwerkzaamheden, of in een statief met flexibele as.**

#### DIT GEREEDSCHAP IS NIET BEDOELD VOOR PROFESSIONEEL GEBRUIK.

1. Monteer de buis aan de basisplaat en zet deze vast met de zeskantbout en vierkantmoer.
2. Plaats de vierkantmoer (kort uiteinde eerst) in de standaard en monteer de hoogte-instelling. Plaats de standaard op de buis en zet de hoogte-instelling vast.
3. Plaats bij verticale positie van de standaard de vierkantmoer in de boorstandaard en monteer de hoekinstelknop op de standaard.
4. Monteer de accessoirehouder op de buis, waarbij de kleine gaten omhoog wijzen.
5. Monteer de snoerhouder.
6. Monteer de ophangdraad en het afdekplaatje.
7. De basisplaat moet met geschikt materiaal (niet bij de levering inbegrepen) op een werkbank worden vastgezet.

## WERKING

**▲ LET OP** **BELANGRIJK!** Het werkstation is uitsluitend bestemd voor gebruik met één gereedschap per keer. Hang geen gereedschap aan de ophangeenheid als een ander gereedschap in de standaard is gemonteerd.

In de accessoirehouder kunnen de volgende gereedschappen worden bewaard (niet bij de levering inbegrepen):

- Set boren (model 628 of 636)
- Sleutel van rotatiegereedschap
- Montagesleutel
- Boren met schachtmaten kleiner dan of gelijk aan 3,2 mm
- Spantangen van rotatiegereedschap (model 4485)

*OPMERKING: De boren worden in het gereedschap vastgehouden middels een spantangstelsel. De boor kan worden ingezet voor of na het plaatsen van het rotatiegereedschap in de boorstandaard.*

**▲ LET OP** Verwijder instelgereedschappen of schroef sleutels voordat u het gereedschap inschakelt. Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

1. Druk de as-blokkeringsknop in en houd deze vast terwijl u de spanmoer en as draait. Ga door met het draaien van de spanmoer en as tot de vergrendeling vastklikt en de as vasthoudt (afbeelding 2).
2. Gebruik de sleutel van uw Dremel rotatiegereedschap en draai de spanmoer linksom om deze los te draaien.
3. Ontgrendel de as-blokkeringsknop.
4. Zet de boor zo diep mogelijk in de spantang om te zorgen voor een goede houvast van de boor en om de uitloop tot een minimum te beperken. Zet de boor niet zo ver erin dat de groeven de spantang of spanmoer raken, om afsplinteren of scheuren van de boor te vermijden.
5. Vergrendel de as-blokkeringsknop weer en draai de spanmoer vast; eerst met de hand, dan met behulp van de sleutel tot de boor goed vastzit.
6. Plaats het rotatiegereedschap in de standaard met de spindelblokkering naar voren. Klem het gereedschap in de gereedschapsbeugel door de klemmoer vast te draaien (afbeelding 3).

#### AFBEELDING 2

- A. As-blokkeringsknop
- B. Sleutel

#### AFBEELDING 3

- A. Bedieningshendel
- B. Klemmoer
- C. Hoekinstelknop

*OPMERKING: Zorg er bij het vastklemmen van het rotatiegereedschap in de houder voor, dat het gereedschap goed zit en dat de ventilatieopeningen niet worden bedekt.*

7. Draai de bovenste buis linksom om deze los te maken en zo de buis omhoog of omlaag in te stellen. Draai na bereiken van de gewenste hoogte de buis rechtsom om deze vast te zetten (afbeelding 5).

*OPMERKING: De buis mag niet uitsteken wanneer het gereedschap in de gereedschaphouder wordt gebruikt.*

Plaats het snoer in de snoerklemmen (afbeelding 4). De snoerhouder houdt het snoer uit de buurt van het te bewerken gebied.

#### AFBEELDING 4

- A. Snoerklemmen
- B. Hoogte-instelling
- C. Kleine vergrendelingsknop voor gereedschapsrotatie

8. De diepte-aanslag wordt gebruikt, wanneer u gaten tot een bepaalde diepte wilt boren. Er is voor uw gemak een schaalverdeling op de standaardbehuizing

aangebracht. Stel de diepte-aanslag in op de gewenste diepte en zet de vergrendelingsknop voor de diepte-aanslag vast (afbeelding 4).

9. De hoekinstelknoppen worden gebruikt om het gereedschap in verticale stand of in een hoek van 90° vast te zetten. Gereedschap kan worden gebruikt in een hoek van 15°, 30°, 45°, 60°, 75° of 90°. Maak de grote en kleine instelknoppen los en rooteer het gereedschap, draai vervolgens beide hoekinstelknoppen stevig vast (afbeelding 3 en 4).
10. De hoogte-instelling wordt gebruikt om de standaard op de juiste hoogte vast te zetten op de buis. Maak de hoogte-instelling los en beweeg de standaard/gereedschapsseenheid naar de gewenste positie. Maak vervolgens de hoogte-instelling vast (afbeelding 4).
11. Markeer de plekken voor de gaten op het werkstuk en sla op deze plekken een gaafje met een kornagel. Dit voorkomt dat de boorpunt gaat lopen en zorgt ervoor dat het gat op de goede plaats terecht komt.
12. Maak het werkstuk vóór het boren vast aan de basisplaat. Hierdoor klimt het werkstuk niet in de boor of gaat het niet draaien. Het voordeel is veiligheid en een betere kwaliteit van het werk. Neerdrukklemmen (niet bij de levering inbegrepen) zijn uitstekend geschikt voor het vasthouden van het werkstuk, of gebruik een kleine bankschroef voor vasthouden van het werkstuk tijdens het boren (afbeelding 8).
13. Draai de vergrendelingsknop voor hoogte-instelling een 1/2 slag los en beweeg de standaard op de buis tot de punt van de boor zich dicht bij het werkstuk bevindt (afbeelding 6). Een afstand van maximaal 6 mm tussen de punt van de boor en het werkstuk wordt aangeraden. Draai de vergrendelingsknop weer vast.
14. Pak de bedieningshendel vast en trek deze omlaag om het gat te boren (maximale slag 50 mm).

## HANDIGE TIPS

Gebruik voor het boren in rond materiaal een "V"-blok of bankschroef. Om een gat te boren in het midden van een rond werkstuk is een markering met de kornagel noodzakelijk (afbeelding 9). Gebruik een kornagel om een markering te maken (niet bij de levering inbegrepen). Vermijd een dusdanig geforceerde voeding dat de snelheid van de motor merkbaar wordt gereduceerd. Ga ook voorzichtig te werk bij het voeden, wanneer het punt van doorbraak wordt bereikt. Hierdoor worden gesplinterde randen vermeden.

## ZELF NEERDRUKKLEMMEN MAKEN VOOR UW WERKSTATION 220

Neerdrukklemmen kunnen worden gemaakt van hout, staal of aluminium, afhankelijk van uw toepassing (afbeelding 10).

1. Snij of zaag het materiaal op de gewenste lengte, breedte en hoogte.
2. Boor een gat met een 8mm-boor op de gewenste plek, door de klem en het afstandsstuk.
3. Monteer de neerdrukklemmen met 8mm-slotbouten van 40 mm of 50 mm lang met bijbehorende onderlegplaatjes en vleugelmoeren.
4. Monteer deze op de basisplaat door de kop van de slotbout omhoog te schuiven door de onderkant van de basisplaat met de vleugelmoeren aan de bovenkant.

#### AFBEELDING 10

- A. Vleugelmoer



- B. Onderlegplaatje
- C. Neerdrukklem
- D. Afstandsstuk
- E. Slotbout

Gebruik bij gebruik van neerdrukklemmen op werkstukken die dikker zijn dan 6 mm altijd een afstandsblok ter ondersteuning van de achterkant van de klem. Voor de beste ondersteuning moet de afstandsblok ongeveer 3 mm dunner dan het werkstuk worden gezaagd.

## ONDERHOUD

Stuur bij klachten het gereedschap in gemonteerde toestand samen met het aankoopbewijs op naar uw dealer.

## ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONER

### SYMBOLER SOM ANVÄNDS



LÄS DE HÄR ANVISNINGARNA



ANVÄND ÖGON-, HÖRSEL- OCH ANDNINGSSKYDD.

### SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR ELVERKTYG



**⚠ VARNING** LÄS ALLA SÄKERHETSANVISNINGAR OCH ANVISNINGAR SOM LEVERERADES MED STATIVET OCH ELVERKTYGET SOM SKA MONTERAS. Om nedanstående varningar och anvisningar ignoreras finns risk för att elstöt, brand och/eller allvarliga personskador uppstår.

SPARA alla varningar och instruktioner för framtida referens.

Termen "elverktyg" i varningarna avser ditt elverktyg som drivs med kabel via strömnätet (sladdanslutet) eller med batteri (sladdlöst).

### SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR WORKSTATION

- a. Koppla från stickkontakten från strömkällan och/eller batteripacket från elverktyget innan du gör justeringar, byter tillbehör eller förvarar elverktyget. Oavsiktlig start av elverktyg kan orsaka olyckor.
- b. Sätt fast stativet ordentligt innan du monterar verktyget. Det är viktigt att stativet sitter fast så att det inte ramlar ihop.
- c. Sätt fast elverktyget ordentligt i stativet innan du använder det. Man kan förlora kontrollen över verktyget om det sitter löst i stativet.
- d. Placera stativet på ett stadigt och plant underlag.

Elverktyget går inte att hantera på ett stadigt och säkert sätt om stativet vickar eller rör sig.

- e. **Ta reda på hur du stänger av elverktyget!** Placera verktyget så att strömbrytaren är lätt åtkomlig om du behöver stänga av det snabbt.
- f. **Lägg kabeln på tillräckligt avstånd från biten och skärområdet.** Skär du i strömförande kablar kan det leda till skador i form av brand och elektriska stötar.



Använd ögon-, hörsel- och andningsskydd.

Personlig säkerhetsutrustning och en säker miljö minskar skaderisken.

- h. Använd inte handskar eller löst sittande kläder när du arbetar med verktyget.
- i. Anpassa valet av bits och rotationshastigheten efter arbetsmomentet. Använd inte bits med större diameter än verktyget är anpassat för. Borrstativet är i första hand avsett för mindre arbeten i trä, plast och metall. Om du överbelastar verktyget kan det leda till personskador eller att verktyget går sönder.
- j. Använd aldrig slöa eller skadade bits. Hantera vassa bits försiktigt.
- k. Kontrollera alltid att arbetsstycket inte innehåller spikar eller andra föremål.
- l. Fäst arbetsstycket i ett skruvstycke eller tryck det mot pelaren innan du börjar. Håll aldrig i arbetsstycket enbart med händerna. Fäster du arbetsstycket kan du kontrollera verktyget med båda händerna (BILD 7).
- m. Använd ett "V"-block för att fästa runda arbetsstycken, t.ex. rör och stavar. Runda material, som cylindriska tappar, rör eller ledningar, har en tendens att rulla när de skärs, vilket kan resultera i att skåret eller arbetsstycket kan göra en hastig rörelse mot dig.
- n. Ställ in och lås verktygshuvudet på önskad position och djup när du utför andra arbeten än borrar. För arbetsstycket mot verktyget. Se till att det finns tillräckligt med plats mellan händerna och den roterande biten. Det här borrstativet är avsett för borrar, slipning, borstning, polering och putsning. Andra typer av arbeten kan medföra risker som inte kan förhindras att uppstå. Om det inte går att använda sidan på något tillbehör för arbetet, t.ex. en sliptrumma, måste arbetsstycket placeras på den sida av tillbehöret som roterar mot arbetsstyckets matningsriktning. Placera arbetsstycket på sidan av tillbehöret, så att matningsriktningen och rotationen är desamma, kan arbetsstycket dras med av rotationen och leda till försämrad kontroll.
- o. Starta aldrig verktyget när biten har kontakt med arbetsstycket.
- p. Använd andningsskydd om du sågar i material som avger hälsovådligt damm. Ta reda på i förväg vilken typ av material det rör sig om.
- q. När du har bytt bits eller justerat något ska du alltid se till att nosmuttern och andra inställningsanordningar är ordentligt åtdragna.
- r. Vidrör aldrig biten under eller omedelbart efter användningen. Biten kan vara varm direkt efter användningen. Vidrör du den med bara händer kan du få brännskador.
- s. Lämna inte verktyget obevakat utan att slå av strömbrytaren. Först när verktyget stannat helt är det säkert att ta bort arbetsstycket och rengöra stativet.

SV

## MONTERING (BILD 1)

### TILLSATSEN ÄR AVSEDD FÖR ANVÄNDNING MED DREMELS ROTERANDE VERKTYG MODELL 200, 3000 OCH 4000.

#### BILD 1

- A. Upphängningsanordning
- B. Lock
- C. Upphängningstråd
- D. Sladdhållare
- E. Nyckel
- F. Tillbehörshållare
- G. Höjdjusteringsspak
- H. Fyrkantsmutter
- I. Borrstativ
- J. Verktvågshållare
- K. Tubstativ
- L. Bassexkantsmutter
- M. Fot

Din Dremel Workstation 220 konverterar roterande verktyg till ett borrstativ för borrar, till ett maskinstativ för sandpappersslipning och polering eller till ett verktygsstativ med böjlig axel.

#### DETTA VERKTYG ÄR INTE AVSETT FÖR PROFESSIONELL ANVÄNDNING.

1. Fäst tuben i basen med sexkantbulten och fyrkantsmuttern.
2. Sätt i fyrkantsmuttern (den korta änden först) i stativet och fäst därefter höjdställningsspaken. Placera stativet på tuben och dra åt handtaget.
3. När stativet är lodrätt sätter du i fyrkantsmuttern i borrstativet och fäster vinkelaset på stativet.
4. Sätt fast tillbehörshållaren i tuben med de små hälen vända uppåt.
5. Montera kabelhållaren.
6. Montera upphängningstråden och locket.
7. Montera basen på en arbetsbänk på lämpligt sätt (fästnanordning medföljer ej).

## ANVÄNDNING

**⚠ VARNING** VIKTIGT! Workstation är bara avsedd att användas med ett verktyg åt gången. Häng inte upp några verktyg i upphängningsanordningen när ett annat verktyg är monterat.

Tillbehörshållaren har plats för följande verktyg (medföljer ej):

- Borratts (modell 628 eller 636)
- Skiftnyckel för roterande verktyg
- Monteringsnyckeln
- Bits med fäste upp till 3,2 mm
- Spännhylsor för roterande verktyg (modell 4485)

*Obs! Borrbitsen hålls på plats i verktyget med en spännhylsa. Du kan montera biten antingen före eller efter det att du monterar verktyget i borrstativet.*

**⚠ VARNING** Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget. Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.

1. Tryck ner och håll kvar skaftläsknappen, samtidigt som du vrider nosmuttern och axeln. Fortsätt att vrida

nosmuttern och skaftet tills låset tar och håller kvar skaftet (BILD 2).

2. Lossa nosmuttern genom att vrida den motsols med hjälp av Dremel-verktygets skiftnyckel.
3. Släpp skaftläsknappen.
4. Sätt in borrbiten i spännhylsan så långt som möjligt, så att den sitter säkert. Sätt inte in biten så långt att någon annan del än bitskaftet vidrör spännhylsan eller nosmuttern, eftersom det kan leda till att biten skadas.
5. Tryck in skaftläsknappen och dra åt nosmuttern, först för hand och sedan med nyckeln tills biten sitter fast.
6. Montera det roterande verktyget med spindellåset vänt framåt. Fäst verktyget i hållaren genom att dra åt klämman (BILD 3).

#### BILD 2

- A. Skaftläsknapp
- B. Nyckel

#### BILD 3

- A. Presshandtag
- B. Klämman
- C. Vinkellåsspak

*Obs! När du fäster det roterande verktyget i hållaren ska du kontrollera att verktyget sitter fast ordentligt och att inga ventilationsöppningar är blockerade.*

7. Vrid den övre tuben motsols för att lossa den, så att du kan justera den i höjdd. När du har ställt in önskad höjd fäster du tuben genom att vrida den medsols (BILD 5).

*Obs! Tuben får inte förlängas när ett verktyg är fäst i maskinstativet.*

Sätt i kabeln i kabelclipsen (BILD 4). Hållaren håller kabeln borta från arbetsområdet.

#### BILD 4

- A. Kabelclips
- B. Höjdjusteringsspak
- C. Rotationsläsvred

8. Använd djupstoppet när du vill borra hål med ett visst djup. En mätskala för håldjup finns på stativhöljet. Ställ in önskat stoppdjup och dra åt läsvredet för djupstoppjustering (BILD 4).
9. Använd vinkelåset för att säkra verktyget antingen vågrätt eller i en 90° vinkel. Verktyget kan användas i vinklar på 15°, 30°, 45°, 60°, 75° eller 90°. Lossa den stora och lilla spaken, rotera verktyget och dra sedan åt båda vinkelåsen (BILD 3 och 4).
10. Använd höjdjusteringsspaken för att fästa stativet på tuben i önskad höjd. Lossa spaken, flytta verktyget/stativet till önskad position och dra åt höjdjusteringsspaken (BILD 4).
11. Markera hålet på arbetsstycket med en körnare. På så sätt förhindras att borrspetsen vandrar bort från hålet när du börjar borra.
12. Säkra arbetsstycket i basen innan du börjar borra. På så sätt förhindras att arbetsstycket klättrar uppåt eller rör sig åt andra håll. Resultatet blir bättre, och arbetet blir säkrare. Fästklämmor (medföljer ej) är lämpliga för att fästa arbetsstycket. Du kan också använda ett litet skruvstycke vid borrar (BILD 8).
13. Lossa höjdjusteringsläsvredet ett halvt varv och flytta stativet tills borrspetsen är nära arbetsstycket (BILD 6). Vi rekommenderar att borrspetsen är högst 6 mm från arbetsstycket. Dra åt läsvredet igen. Dra åt läsvredet.
14. Ta tag i presshandtaget och dra det nedåt för att borra hål (max. slag 50 mm)

## TIPS

Använd ett "V"-block eller ett skruvstycke när du borrar i runda material. Använd en körnare när du borrar i mitten av runda arbetsstycken (BILD 9). Markera hålet med körnaren (medföljer ej).  
Undvik att trycka så hårt att motorns varvtal märkbart minskar. Minska trycket när borren är nära att tränga ut ur arbetsstycket. Detta förhindrar splitter.

## GÖRA EGNA FÄSTKLÄMMOR FÖR ARBETSSTATIONEN 220

Du kan göra egna fästklämmor av trä, stål eller aluminium beroende på arbetsmomentet (BILD 10).

1. Kapa eller såga material till önskad längd, bredd och höjd.
2. Borra ett hål med ett 8 mm borr på önskad plats genom både klämman och distansen.
3. Montera fästklämmorna med en 8 mm - 40 mm eller 50 mm lång arbetsbordsbult med passande brickor och vingmuttrar.
4. Montera fästklämmorna på basen genom att skjuta arbetsbordsbultens huvud uppåt genom basens botten och skruva fast vingmuttrarna.

### BILD 10

- A. Vingmuttrar
- B. Bricka
- C. Fästklämma
- D. Distansbricka
- E. Arbetsbordsbult

När du använder fästklämmor på arbetsstycken större än 6 mm ska du alltid använda ett distansblock, så att klämmans baksida får tillräckligt stöd. Distansblocket bör vara ca 3 mm lägre än arbetsstycket.

## SERVICE

Vid reklamation ber vi dig skicka verktyget i monterat skick, tillsammans med inköpsbeviset, till återförsäljaren eller närmaste Dremel-serviceställe (adresserna hittar du på [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

## OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSJONENE

## BRUKTE SYMBOLER



LES DISSE INSTRUKSENE



BRUK EN STØVMASKE, HØRSELVERN OG VERNEBRILLER

## ELEKTROVERKTØY



**ADVARSEL** LES ALLE SIKKERHETSADVARSLER OG ALLE INSTRUKSER SOM MEDFØLGER ARBEIDSSTATIVET OG ELEKTROVERKTØYET SOM SKAL FESTES TIL DET. Hvis du ikke følger advarelsene og instruksene, kan det oppstå elektriske støt, brannskade og/eller alvorlig personskade.

OPPBEVAR alle advarsler og instruksjer for fremtidig referanse.

Uttrykket "elektroverktøy" i advarelsene henviser til elektroverktøy med strømledning eller batteridrevet (trådløst) elektroverktøy.

## SIKKERHETSREGLER FOR STATIVET

- a. Ta støpslet ut av strømforsyningen og/eller batteripakken fra elektroverktøyet før du foretar noen justeringer eller endrer tilbehør. Utisiktet start av elektroverktøyet er årsak til flere ulykker.
- b. Monter arbeidsstativet korrekt før verktøyet monteres. Riktig montering er viktig for å forebygge faren for kollaps.
- c. Fest elektroverktøyet sikkert til arbeidsstativet før bruk. Et elektroverktøy som forskyver seg på arbeidsstativet kan føre til tap av kontroll.
- d. Plasser arbeidsstativet på en stødig, flat og jevn overflate. Hvis arbeidsstativet står ustøtt, kan ikke elektroverktøyet kontrolleres godt nok.
- e. Vit å slå av maskinen! Plasser maskinen slik at bryteren er lett å nå og slik at den kan slås av raskt hvis det skulle oppstå en nødsituasjon.
- f. Før ledningen bort fra biten eller skjæreamrådet. Hvis du skjærer inn i strømførende ledninger kan det føre til elektrisk støt eller brann.



Bruk vernebriller, hørselsvern og støvmaske. Hvis du bruker personlig sikkerhetsutstyr og arbeider i et sikkert miljø, reduseres faren for skade.

- h. Bruk ikke hansker eller løstsittende bekledding når du skal bruke maskinen.
- i. Påse at biten og bitsens hastighet er riktig for bruken. Bruk ikke bits som har en skjærediameter som overstiger maskinens kapasitet. Borestativet er kun beregnet for lett arbeid på tre, plast og metall. Overbelastning av maskinen kan føre til personskade eller feil på maskinen.
- j. Bruk aldri sløve eller ødelagte deler. Skarpe deler må håndteres forsiktig.
- k. Kontroller alltid at det ikke er spiker eller andre fremmedlegemer i arbeidsstykket.
- l. Før arbeidet tar til må arbeidsstykket spennes fast mot søylen. Hold aldri et lite arbeidsstykke i den ene hånden når maskinen føres ned. Ved å spenne fast arbeidsstykket kan du bruke begge hender til å styre maskinen (figur G).
- m. Bruk et "V"-stykke til å støtte opp runde materialer når du skal bore, som for eksempel rør eller stenger. Runde materialer, for eksempel plugg, rør eller slanger, har en tendens til å rulle når det skjæres i dem, og dette kan forårsake at biten "hogger" eller spretter mot deg.
- n. Du må låse maskinens hode i ønsket posisjon og skjæredybde når du skal utføre andre operasjoner

NO

enn boring. Før arbeidsstykket mot maskinen og la det være rikelig med plass mellom hånden og den roterende bitsen.

*Dette borestativet er beregnet på boring, pussing, børsting, polering eller sliping. Annen bruk kan medføre fare.*

Hvis en side av en roterende bits brukes på arbeidsstykket, for eksempel en pussebits, må arbeidsstykket plasseres mot siden av bitsen som roterer mot arbeidsstykkets materetning. Hvis du plasserer arbeidsstykket på den siden av bitsen der materetningen og bitsens rotasjon går i samme retning, kan dette føre til at arbeidsstykket trekkes med av den roterende bitsen. Dette kan føre til at du mister kontrollen under arbeidet.

- o. **Start aldri maskinen hvis bitsen står i materialet.**
- p. **Bruk støvmaske når du arbeider med materialer som avgir helseskadelig støv. Undersøk materialene du skal jobbe med på forhånd.**
- q. **Etter at du har foretatt utskiftninger av deler eller justeringer, må du påse at chuckmutteren og alt annet justeringsutstyr blir forsvarlig strammet til.**
- r. **Rør ikke bitsen under bruk eller like etterpå. Hvis du kommer i kontakt med en roterende bits, kan det oppstå skade. Etter bruk vil bitsen være for varm til at du kan ta på den med bare hendene.**
- s. **La ikke maskinen gå uten tilsyn. Slå av strømmen. Det er kun trygt å fjerne arbeidsstykket og rengjøre stativet når maskinen har stoppet fullstendig.**

## MONTASJE (FIGUR A)

### TILBEHØR FOR BRUK MED DREMELS ROTERENDE MASKINER, MODELLENE 200, 3000 OG 4000

#### BILDE 1

- A. Oppheng montering
- B. Hette
- C. Opphengs-wiren
- D. Ledningsholderen
- E. Skrunøkkel
- F. Bitsholder
- G. Høydejusteringsspake
- H. Mutter
- I. Borestativ
- J. Verktøyholder
- K. Rør-montasje
- L. Sokkel sekskantbolte
- M. Base

**Dremel Workstation 220 konverterer roterende maskiner til en søyleboremaskin for boring, til en verktøyholder for pussing eller polering eller til et maskinstativ med fleksibel aksel.**

#### DETTE VERKTØYET ER KUN FOR PROFESJONELL BRUK.

1. Monter stangen på sokkelen og fest den med sekskantbolten og mutteren.
2. Sett på mutteren (kortenden først) i stativfestet og monter høydejusteringsspaken. Sett stativfestet på stangen og stram til spaken.
3. Når festet står i loddrett posisjon, fører du mutteren inn i borestativet og monterer vinklingsspaken på festet.
4. Monter bitsholderen på stangen med de små hullene opp.
5. Fest ledningsholderen.
6. Fest opphengs-wiren og hetten.
7. Sokkelen må festes skikkelig til en bordplate med egnede skruer/bolter (medfølger ikke).

## I BRUK

**⚠ ADVARSEL** VIKTIG! Stativet kan kun bruke én maskin i holderen når en annen maskin er montert i festet.

Bitsholderen kan holde følgende redskaper (medfølger ikke):

- Borsett (modell 628 eller 636)
- Nøkkel for roterende bits
- Monteringsnøkkel
- Bits med akselstørrelse som er mindre eller lik 3,2 mm
- Spennhylser for roterende bits (modell 4485)

*MERK: Borebitsene festes i maskinen ved hjelp av et spennhylsesystem. Bitsen kan monteres før eller etter at den roterende maskinen er montert i stativfestet.*

**⚠ ADVARSEL** Fjern eventuelt reguleringsnøkkel eller skrunøkkel før du slår på elektroverktøyet. En skrunøkkel eller verktøy som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til personskaade.

1. Trykk inn og hold spindellåsknappen mens du roterer spennhylsen og spindelen. Fortsett å rotere spennhylsen og akselen til låsen festes og holder akselen (figur B).
2. Bruk Dremel-nøkkelen og skru spennhylsen mot klokken for å løse den.
3. Slipp spindellåsknappen.
4. Sett inn bitsen så dypt som mulig i spennhylsen for å sikre skikkelig grep på bitsen og minimere slitasje. Sett ikke inn bitsen så langt at den kommer nær spennhylsen eller spindellåsmutteren. Dermed unngår du sluring.
5. Fest spindellåsknappen og stram spennhylsen, først for hånd, deretter ved hjelp av skrunøkkelen til bitsen er festet godt.
6. Sett maskinen i stativet med spindellåsen mot fronten. Klem fast maskinen til festet ved å stramme til mutteren (figur C).

#### BILDE 2

- A. Spindellåsknapp
- B. Skrunøkkel

#### BILDE 3

- A. Trykk håndtak
- B. Spenn mutter
- C. Vinklingsspake

*MERK: Når maskinen skal klemmes fast i holderen, må du forsikre deg om at den sitter skikkelig og at ventilasjonsåpningene ikke er dekket.*

7. Vri toppslangen mot klokken for å løsne den slik at slangen kan justeres opp eller ned. Når du har oppnådd ønsket høyde, vri du slangen med klokken for å stramme den til (figur E).

*MERK: Du må ikke dra i slangen når maskinen er i bruk i holderen.*

Sett ledningen inn i ledningsklipsene (figur D). Holderen sørger for at ledningen holdes borte fra arbeidsområdet.

#### BILDE 4

- A. Ledningsklips

- B. Høydejusteringsspake
- C. Verktøy roterende låseknot

8. Dybdestopperen brukes når du ønsker å bore hull til en bestemt dybde. Til dette formålet kan du bruke den medfølgende linjal på stativfestet. Sett dybdestopperen til ønsket dybde og stram til låseknotten (figur D).
9. Vinklingsspakene brukes til å holde maskinen festet loddrett eller i 90° vinkel. Maskinen kan kjøres i en vinkel på 15°, 30°, 45°, 60°, 75° eller 90°. Løsne den store og den lille spaken, og drei maskinen. Stram deretter til begge låsespakene skikkelig (figur C og D).
10. Høydejusteringsspaken brukes til å holde festet på stangen i ønsket høyde. Løsne spaken og flytt festet/maskinen til ønsket posisjon og stram til høydejusteringsspaken (figur D).
11. Merk hullene på arbeidsstykket og kjør ned en kjørner mot disse posisjonene. Merking med kjørner vil hindre at borepunktet vandrer og sørge for at hullet kommer på riktig sted.
12. Fest arbeidsstykket til sokkelen før du borer. Dette hindrer at arbeidsstykket løfter seg opp på bitsen eller begynner å rotere. Dette gir bedre sikkerhet og bedre kvalitet. Tvinger (medfølger ikke) kan være nyttige til å holde arbeidsstykket på plass. Du kan også bruke en liten skruestikke når du borer (figur H).
13. Løsne høydejusteringshendelen 1/2 omdreining, og flytt festet på stangen inntil tuppen av bitsen kommer inntil arbeidsstykket (figur F). Maksimalt 6 mm mellom tuppen av bitsen og arbeidsstykket anbefales. Stram til låseknotten igjen.
14. Ta tak rundt håndtaket på festet og trekk ned mot borehullet (maks. slag 50 mm).

## NYTTIGE TIPS

Når du skal bore i runde stykker bør du bruke en "V"-blokk eller en skruestikke. Hvis du skal bore et hull i midten av et rundt arbeidsstykke, trenger du en kjørner (figur I). Bruk en kjørner til å lage et sentermerke (medfølger ikke). Unngå å bruke så mye makt at motorhastigheten reduseres merkbart. Før maskinen forsiktig ned når du nærmer deg gjennomboring. Dermed unngår du hakkete kanter rundt gjennomslagspunktet.

## LAGE EN EKSTRA TVINGE FOR STATIV 220

Tvinger kan være laget av tre, stål eller aluminium. Dette avhenger av bruksmåten (figur J).

1. Skjær eller sag materialet til ønsket lengde, bredde og høyde.
2. Bør et hull med et 8 mm bor i ønsket posisjon, gjennom klemmen og avstandsstykket.
3. Fest tvingene med 8 mm - 40 mm eller 50 mm bolter med passende skiver og vingemuttere.
4. Fest til sokkelen ved å føre enden av bolten opp gjennom bunnen av sokkelen. Fest med vingemuttere på toppen.

### BILDE 10

- A. Vingemutter
- B. Skive
- C. Tvinge
- D. Avstandsstykke
- E. Bolt

Når du bruker tvinger på arbeidsstykker som er tykkere enn 6 mm, bør du alltid bruke et avstandsstykke for å støtte opp baksiden av tvingen. Du oppnår best støtte ved å bruke et avstandsstykke som er skåret til ca. 3 mm kortere høyde enn arbeidsstykket.

## SERVICE

Hvis du ønsker å klage, må du sende maskinen i monteret stand sammen med en kopi av kvitteringen til forhandleren eller nærmeste Dremel-verksted (du finner adresser på [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

## KÄÄNNÖS ALKUPERÄISISTÄ OHJEISTA FI

### KÄYTETTY SYMBOLIT



LUE NÄMÄ OHJEET



KÄYTÄ SILMÄ- JA KORVASUOJAIMIA SEKÄ HENGITYSSUOJAINIA

### SÄHKÖTYÖKALUN TURVAOHJE



#### VAROITUS

LUE KAIKKI TURVALLISUUS-

VAROITUKSET JA KAIKKI OHJEET, JOTKA

TOIMITETAAN TYÖTASON JA SIIHEN KIINNITETTÄVIEN SÄHKÖTYÖKALUJEN KANSSSA. *Alla olevien ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipalloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.*

**SÄILYTÄ** kaikki ohjeet ja varoitukset myöhempää käyttöä varten.

*Termillä "sähkötyökalu" tarkoitetaan sähkökäyttöistä (sähköjohdolla varustettua) työkalua tai akkukäyttöistä (sähköjohdotonta) työkalua.*

### WORKSTATION-TURVAOHJEET

- a. **Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkuyksiköstä ennen kuin muutat asetuksia tai vaihdat tarvikkeita** Sähkötyökalun tahaton käynnistyminen voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- b. **Kokoa työskentelyalusta oikein ennen työkalun kiinnittämistä.** Oikea kokoaminen on tärkeää romahtamisriskin estämiseksi.
- c. **Kiinnitä sähkötyökalu varmasti työskentelyalustaan ennen käyttöä.** Sähkötyökalun liikkuminen työskentelyalustalla voi aiheuttaa hallinnan menetyksen.
- d. **Sijoita työskentelyalusta lujalle, tasaiselle ja vaakasuoralle pohjalle.** Jos työskentelyalusta voi liikkua tai heilua, sähkötyökalua ei voi hallita vakaasti ja turvallisesti.
- e. **Tarkista, että osaat kytkeä työkalusta virran pois!** Aseta työkalu niin, että virtakytkin on helposti käytettävissä virran katkaisua varten hätätapauksissa.

- f. Sijoita johto kauaksi terästä ja leikkausalueesta. Verkkovirtaan yhdistetyn johdon katkaisu voi aiheuttaa sähköiskun, palamisen tai muun sähkötapaturman.

g.



**Käytä silmä- ja korvasuojaimia ja hengityssuojainta.** Henkilökohtaisten suojainten käyttö sekä työskentely turvallisissa olosuhteissa vähentävät loukkaantumisen riskiä.

- h. Älä käytä käsiineitä tai löysiä vaatteita työskentelyn aikana.
- i. Valitse terä ja nopeus käyttötarkoituksen mukaan. Älä käytä teriä, joiden leikkaushalkaisija ylittää työkalun kapasiteetin. Porausteline on tarkoitettu pääasiassa kevyeen työskentelyyn puun, muovin tai metallin parissa. Työkalun ylikuormitus voi aiheuttaa henkilövahinkoja tai työkalun rikkoutumisen.
- j. Älä koskaan käytä tylisiä tai vahingoittuneita teriä. Teräviä teriä pitää käsitellä varoen.
- k. Varmista aina, että työkohteessa ei ole nauloja tai muita vieraita esineitä.
- l. Kiinnitä työkohte pidikkeillä tai tue pylvästä vasten ennen työskentelyä. Älä koskaan pitele pieniä työkohteita kädessäsi poratessasi. Työkohteen kiinnittäminen mahdollistaa molempien käsien käytön työkalun hallitsemiseksi (KUVA 7).
- m. Käytä V-tukea, kun poraat pyöreitä kohteita kuten putkia. Pyöreillä työkohteilla kuten vaamakepeillä, putkilla tai letkuilla on taipumus lähteä pyörimään kun niitä leikataan, ja ne voivat aiheuttaa terän luiskahduksen tai työkohteen "hyppäämisen" sinua kohti.
- n. Sinun on asetettava ja lukittava työkalun pää haluttuun asentoon ja leikkaussyvyteen, kun teet muita töitä kuin porausta. Tuo työkohdetta työkalua kohti ja jätä riittävästi tilaa kätesi ja pyörivän terän välille.

*Tämä porausteline on suunniteltu poraukseen, hiomiseen, harjaukseen, kiillotukseen tai hiontaan; muu käyttö voi aiheuttaa vaurjoja, joita vastaan ei voi riittävästi suojautua.*

Jos työskentelet käyttäen pyörivän tarvikkeen sivua, esimerkiksi hiomarumpua, työkohte on sijoitettava sille puolelle, joka pyörii työkappaleen syöttösuunnan vastaisesti. Jos työkohte laitetaan sille puolelle, jossa työkohteen työntösuunta ja lisälaitteen pyörimissuunta ovat samat, se voi saada pyörivän tarvikkeen vetämään työkohdetta ja aiheuttaa hallinnan menetyksen työn aikana.

- o. Älä koskaan käynnistä työkalua, kun terä on kiinni materiaalisia.
- p. Käytä hengityssuojainta, kun työskentelet sellaisten materiaalien parissa, jotka aiheuttavat terveydelle haitallista pölyä; ota selvää työstettävistä materiaaleista ennen kuin aloitat.
- q. Kun olet vaihtanut terän tai tehnyt säätöjä, varmista, että istukkamutteri ja muut säätölaitteet on kiristetty hyvin.
- r. Älä koskaan koske terään käytön aikana tai välittömästi sen jälkeen. Pyörivän terän koskettaminen aiheuttaa vammoja, ja käytön jälkeen terä on liian kuuma paljain käsin kosketettavaksi.
- s. Älä jätä pyörivää työkalua vahtimatta, kytke virta pois. Vasta kun työkalu on täysin pysähtynyt, työkohteen poistaminen ja telineen puhdistus on turvallista.

## KOKOONPANO (KUVA 1)

### LIŠÄLAITE KÄYTETTÄVÄKSI DREMEL-YLEISTYÖKALUMALLIEN 200, 3000 JA 4000 KANSSA

KUVA 1

- A. Telinekokonaisuus  
B. Kotelo  
C. Koneen pidin  
D. Johdon pidike  
E. Avain  
F. Työkalupidin  
G. Korkeussäädön vipu  
H. Neliömutteri  
I. Porausteline  
J. Työkalupidin  
K. Putki  
L. Jalkalevyn kuusiömutteri  
M. Runko

**Dremel Workstation 220 muuttaa yleistyökalut poraustelineeksi poraukseen, työkalupitimeksi hiontaan tai kiillotukseen, tai taipuisan akselin työkalutelineeksi.**

### TÄTÄ TYÖKALUA EI OLE TARKOITETTU AMMATTIKÄYTTÖÖN.

- Yhdistä putki alustaan ja kiinnitä kuusioputilla ja neliömutterilla.
- Työnnä neliömutteri (lyhyt puoli edellä) telineeseen ja asenna koneen pidin ja kirstä vipu.
- Pidä puristinta pystyasennossa ja työnnä neliömutteri poraustelineeseen ja asenna kumalukkovipu telineeseen.
- Asenna työkalukotelo putkeen pienet reiät ylöspäin.
- Asenna johdon pidike.
- Asenna koneen pidin ja tulppa.
- Alusta on kiinnitettävä työpöytään sopivan kokoisilla kiinnitysoilla (ei pakkauksessa).

## KÄYTTÖ

**VAROITUS TÄRKEÄÄ!** Workstation on tarkoitettu yhdelle työkalulle kerrallaan. Älä ripusta työkalua telineeseen, jos telineeseen on kiinnitetty toinen työkalu.

Työkalukoteloon mahtuvat seuraavat osat (ei pakkauksessa):

- Poranteräsarja (malli 628 tai 636)
- Avain
- Kiinnitysavain
- Terät, joiden varren koko on 3,2 mm tai pienempi
- Yleistyökalun istukkahylsyt (malli 4485)

*HUOMAA: Poranterät kiinnittyvät runkoon istukkahylsyjärjestelmällä. Terä voidaan asentaa ennen kuin yleistyökalu on asennettu poraustelineeseen tai sen jälkeen.*

**VAROITUS** Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitalat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun. Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteon pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.

- Paina ja pidä alhaalla karalukkopainiketta samalla kun pyörität istukkamutteria ja karaa. Jatka istukkamutterin ja karan pyörittämistä kunnes lukko kytkeytyy ja kiinnittää karan (KUVA 2).



- Käytä yleistyökalun avainta ja käännä istukkamutteria vastapäivään irrottaaksesi sen.
- Vapauta karalukkopainike.
- Työnnä poranterä istukkahylsyyden mahdollisimman syväälle, jotta varmistettaisiin terän kunnollinen tarttuminen ja vähennetään liikkumista. Älä työnnä terää niin pitkälle, että terän kierteen koskettavat istukkahylsyt tai istukkamutteria, koska silloin terä voi lohjeta tai murtua.
- Paina karalukkopainiketta uudelleen ja kiristä istukkamutteri – ensin käsin, sitten avaimella kunnes terä on hyvin kiinni.
- Työnnä yleistyökalu telineeseen karan lukko eteenpäin. Kiinnitä työkalu telineeseen kiristämällä kiinnitysruuvia (KUVA 3).

#### KUVA 2

- Karalukkopainike
- Avain

#### KUVA 3

- Käyttökahva
- Pinnemutteri
- Kulmalukon vipu

**HUOMAA:** Kun kiinnität yleistyökalun telineeseen, varmista että se on tiiviisti kiinni eivätkä ilma-aukot ole peitettyinä.

- Käännä yläputkea vastapäivään löysätäksesi sitä ja jotta voit säätää putkea ylös ja alas. Kun olet saavuttanut halutun korkeuden, käännä putkea myötäpäivään kiristääksesi sen (KUVA 5).

**HUOMAA:** Älä pidennä putkea kun työkalupitimessä on työkalu käytössä.

Pujota johto johdon pitimiin (KUVA 4). Teline pitää johdon poissa työalueelta.

#### KUVA 4

- Johdon pidikkeet
- Korkeussäädön vipu
- Työkalun kierron lukitusnuppi

- Syvyysrajoitinta käytetään, kun haluat porata reikiä tiettyyn syvyyteen. Telineen kotelossa on mitta-asteikko. Säädä syvyyden säädön rajoitin haluttuun syvyyteen ja kiristä lukitusnuppi (KUVA 4).
- Kulmalukitusvipuja käytetään, kun halutaan kiinnittää pystysuoraan tai 90° kulmaan. Työkalua voidaan käyttää 15°, 30°, 45°, 60°, 75° tai 90° kulmassa. Löysää iso ja pieni vipu ja käännä työkalua ja kiristä sitten kummatkin kulmalukitusvivut tiukasti (KUVA 3 ja 4).
- Korkeuden säädön vipua käytetään kiinnittämään teline haluttuun korkeuteen putkessa. Löysää vipua ja siirrä teline/työkalu haluttuun kohtaan ja kiristä vipu (KUVA 4).
- Merkitse reikien paikat työkohteeseen ja käytä pistepuikkoa niissä kohdissa. Pistepuikon käytöllä estät poran terän siirtymisen ja saat reiät oikeaan kohtaan.
- Kiinnitä työkohteeseen alustaan ennen poraamista. Tämä estää työkohteen kipeämisen poranterää pitkin sekä pyörimisen terän ympäri. Etuna on turvallisuus ja parempi lopputulos. Puristimet (ei pakkauksessa) sopivat hyvin työkohteen pitämiseen paikoillaan, tai voit käyttää ruuvipuristimia porauksen ajan (KUVA 8).
- Löysää korkeuden säädön lukitusvipua puoli kierrosta ja siirrä telinettä putkea pitkin kunnes poranterä on lähellä työkohtetta (KUVA 6). Suosittelemme enintään 6 mm:n etäisyyttä. Kiristä lukitusvipu.

- Tartu telineen kädensijaan ja paina alas porataksesi reiän (isku enintään 50 mm).

## VINKKEJÄ

Kun poraat pyöreitä kappaleita, käytä "V"-tukea tai puristinta. Jotta saat porattua reiän keskelle pyöreää kappaletta, pistepuikon käyttö merkintään on välttämätöntä (KUVA 9). Tee merkintä reiän kohdalle pistepuikolla (ei pakkauksessa).

Vältä painamasta niin paljon, että moottorin nopeus hidastuu huomattavasti. Työnnä varovasti myös silloin, kun terä on tulossa työkohteen läpi. Näin vältät rosoiset ulostuloreiät.

## TEE TYÖKOHTEN PURISTIMET WORKSTATION 220 -TELINEELLE.

Pidikepuristimet voidaan tehdä puusta, teräksestä tai alumiinista, käyttötarkoituksesta riippuen (KUVA 10).

- Leikkaa tai sahaa materiaali haluttuun pituuteen, leveyteen tai korkeuteen.
- Poraa reikä 8 mm:n poranterällä haluttuun kohtaan, pidikkeen ja välikappaleen läpi.
- Kiinnitä puristimet 8–40 mm:n tai 50 mm:n lukkopulteilla ja sopivilla muttereilla ja siipimuttereilla.
- Kiinnitä alustaan työntämällä lukkopultti ylöspäin pohjan läpi ja kiinnittämällä siipimuttereilla yläpuolelta.

#### KUVA 10

- Siipimutteri
- Aluslevy
- Kiinnitin
- Wälikappale
- Lukkopultti

Kun käytät puristimia yli 6 mm:n paksuisilla työkohteilla, käytä aina välikappaletta tukemassa puristimen takaosaa. Parhaan tuen saat, kun leikkaat välikappaleen noin 3 mm matalammaksi kuin työkohteen.

## HUOLTO

Jos tuotteeseen tulee vikaa, lähetä purkamaton työkalu yhdessä ostokuitin kanssa jälleenmyyjälle tai lähimpään Dremel-huoltopisteeseen (luettelo osoitteessa [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

## OVERSÆTTELSE AF BETJENINGSVEJLEDNING

DA

## ANVENDETE SYMBOLER



LÆS DISSE INSTRUKTIONER



ANVEND EN STØVMAKE,  
HØREVÆRN OG ØJENVÆRN

## SIKKERHEDSREGLER FOR STRØMFORSYNING




**⚠ ADVARSEL** LÆS ALLE SIKKERHEDS-ADVARSLERNE OG DE INFORMATIONER, DER FØLGER MED STATIVET OG DET VÆRKTØJ, DER SKAL MONTERES PÅ DET. Hvis du undlader at følge advarselne og instruktionerne, kan det forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**GEM** alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.

Betegnelsen "el-værktøj" i advarselne henviser til dit nettilsluttede (kablede) el-værktøj eller batteridrevne (ledningsfri) el-værktøj.

### SIKKERHEDSREGLER FOR WORKSTATION

- Træk stikket til værktøjet ud af stikkontakten eller fjern batteripakken, før du foretager justeringer eller udskifter tilbehør. *Utilslået start af maskinen kan forårsage uheld.*
- Sørg for, at stativet er samlet korrekt, før værktøjet monteres. *Det er vigtigt, at stativet er samlet korrekt, da der ellers kan være risiko for, at det bryder sammen.*
- Sørg for, at det elektriske værktøj fastgøres korrekt til stativet, før det tages i brug. *Hvis værktøjet kan bevæge sig i stativet, er der risiko for, at man mister kontrollen med det.*
- Anbring stativet på et stabilt, fladt og plant underlag. *Hvis stativet kan flytte sig eller vippe, kan man ikke styre værktøjet stabilt og sikkert.*
- Vær fortlørlig med, hvordan du slukker for værktøjet! *Placer værktøjet, så det er let at komme til kontakten, så den hurtigt kan afbrydes i nødstilfælde.*
- Før ledningen væk fra bore- eller skæreamrådet. *Hvis du skærer i en strømførende ledning, er der fare for forbrænding eller elektrisk stød.*
- 

Anvend øjenværn, høreværn og støvmaske. *Brug af personlige værnemidler samt indretning af et sikkert arbejdsmiljø reducerer risikoen for personskader.*
- Brug ikke handsker eller løsthængende tøj, når du betjener værktøjet.
- Vælg den passende bit og hastighed til arbejdet. *Brug ikke bits med større skærediameter, end værktøjet er beregnet til. Borestanden er primært beregnet til let arbejde i træ, plast og metal. Hvis værktøjet overbelastes, kan det resultere i, at du kommer til skade, eller at værktøjet ødelægges.*
- Brug aldrig sløve eller ødelagte bits. *Håndter skarpe bits forsigtigt.*
- Sørg altid for, at arbejdsemnet er fri for søm og andre fremmedemner.
- Spænd arbejdsemnet eller understøtningen imod søjlen, før du begynder at arbejde. *Hold aldrig et arbejdsemne i den ene hånd eller med begge hænder, mens du borer. Når du fastspænder arbejdsemnet, har du begge hænder fri til at styre værktøjet med (figur 7).*
- Benyt en "V"-formet blok som støtte, når du borer i runde emner, som f.eks. rør eller stænger. *Runde materialer som f.eks. dyvelpinde, rør eller slanger har tendens til at rulle, når man skærer i dem, hvilket kan*

*medføre, at bitten "bider", eller arbejdsemnet springer imod dig.*

- Hvis du udfører andet arbejde end boring, skal du indstille og fastlåse værktøjets hoved i den ønskede position og skæredybde. *Før arbejdsemnet hen til værktøjet, og sørg for, at der er tilstrækkelig plads mellem din hånd og den roterende bit.*  
*Denne borestander er konstrueret til boring, finslibning, børstning, polering eller slibning; anden brug kan indebære risici, som der ikke er tilstrækkelig sikring mod.*  
Hvis siden af et roterende stykke tilbehør bruges til at udføre arbejdet, f.eks. et sliberør, skal arbejdsemnet anbringes på den side af tilbehøret, der roterer imod arbejdsemnets fremføringsretning. Hvis du anbringer arbejdsemnet på den side af tilbehøret, hvor tilbehøret roterer samme vej, som arbejdsemnet føres frem, kan arbejdsemnet blive trukket med, så du mister kontrollen over det.
- Start aldrig værktøjet, mens bitten sidder i materialet.
- Anvend en støvmaske, når du arbejder med materialer, som udvikler sundhedsskadeligt støv. *Sørg for at informere dig om de materialer, du skal arbejde med.*
- Når du har skiftet bits eller foretaget justeringer, skal du sikre dig, at spændemøtrikken og alle andre justeringsanordninger er sikkert fastspændt.
- Rør aldrig ved bitten under eller umiddelbart efter arbejdet. *Berøring af en roterende bit vil medføre personskade, og umiddelbart efter brug er bitten for varm til at berøre med bare hænder.*
- Efterlad aldrig et tændt værktøj uden opsyn. *Afbryd strømmen. Det er først sikkert at fjerne arbejdsemnet og rengøre stativet, når værktøjet er helt standset.*

### SAMLING (FIGUR 1)

#### TILBEHØR TIL BRUG SAMMEN MED DREMEL ROTATIONSVÆRKTØJ MODEL 200, 3000 OG 4000.

##### BILLEDE 1

- Ophæng
- Hætte
- Ophængswire
- Ledningsholder
- Skruenøgle
- Bor- og bitholder
- Højdejusteringshåndtag
- Firkantet møtrik
- Bor-presse
- Værktøjsholder
- Rør, samlet
- Sekskantet bolt til fodplade
- Fodstykke

Dremel Workstation 220 kan sammen med rotationsværktøjet blive til en søjleboremaskine og kan fungere som en værktøjsholder til finslibning eller polering eller som værktøjsstativ til en fleksibel aksel.

#### DETTE VÆRKTØJ ER IKKE BEREGET TIL PROFESSIONELT BRUG.

- Monter røret på fodpladen, og spænd det fast med den sekskantede bolt og den firkantede møtrik.
- Sæt den firkantede møtrik (med den korte ende fremad) i pressen, og monter højdejusteringshåndtaget. *Placer borestanden på røret, og spænd håndtaget.*
- Borestanden skal være i lodret stilling. Sæt den



- firkantede møtrik ind på indersiden af borestanderen, og saml vinkellåsehåndtaget til pressen.
4. Monter bor- og bitholderen på røret med de små huller vendende opad.
  5. Monter ledningsholderen.
  6. Monter ophængswiren og hættten.
  7. Fodpladen skal fastgøres til et arbejdsbord med skruer eller bolte i en passende størrelse (medfølger ikke).

## BETJENING

**⚠ ADVARSEL VIGTIGT! Workstation må kun bruges med ét værktøj ad gangen. Hæng ikke ét værktøj på ophænget, mens et andet værktøj er monteret i pressen.**

Bor- og bitholderen kan bruges til at opbevare følgende værktøj (medfølger ikke):

- Borsæt (model 628 eller 636)
- Nøgle til rotationsværktøj
- Monteringsnøgle
- Bits med en skaftdiameter på 3,2 mm og nedefter
- Spændepatroner til rotationsværktøj (model 4485)

*BEMÆRK: Borene fastholdes til værktøjet ved hjælp af et patronsystem. Du kan både montere bitten før og efter, du har monteret rotationsværktøjet i borestanderen.*

**⚠ ADVARSEL Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden maskinen tændes. Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.**

1. Tryk knappen til aksellåsen ned, og hold den nede, mens du drejer spændemøtrikken og akslen. Fortsæt med at dreje spændemøtrikken og akslen, indtil låsen går i indgreb og holder akslen fast (figur 2).
2. Tag nøglen fra Dremel rotationsværktøjet, og drej spændemøtrikken mod uret for at løsne den.
3. Udløs knappen til aksellåsen.
4. Sæt et bor i værktøjspatronen, indtil det ikke kan komme længere, så du er sikker på, at bitten sidder godt fast og ikke kan falde ud. Undlad at skubbe bitten så langt ind, at rillen i bitten rører ved patronen eller spændemøtrikken, da den i så fald kan hoppe og gå i stykker.
5. Tryk på knappen til låseakslen igen, og spænd spændemøtrikken - først med hånden og derefter med nøglen, så bitten sidder godt fast.
6. Sæt rotationsværktøjet i pressen med spindellåsen fremad. Spænd værktøjet fast til værktøjsbeslaget ved hjælp af spændemøtrikken (figur 3).

### BILLEDE 2

- A. Knap til aksellås
- B. Skruenøgle

### BILLEDE 3

- A. Pressehåndtag
- B. Spændmøtrik
- C. Vinkellåsehåndtag

*BEMÆRK: Når du spænder rotationsværktøjet i holderen, skal du være sikker på, at værktøjet sidder ordentligt, og at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede.*

7. Drej det øverste rør mod uret for at løsne det, så det kan justeres op eller ned. Spænd røret fast med uret, når det er i den ønskede højde (figur 5).

*BEMÆRK: Man bør ikke forlænge røret, mens der er et værktøj i brug i værktøjsholderen.*

Sæt ledningen i ledningsholderen. Holderen vil holde ledningen væk fra arbejdsområdet.

### BILLEDE 4

- A. Ledningsholder
- B. Højdejusteringshåndtag
- C. Lille låsegreb til værktøjets rotation

8. Dybdestoppet anvendes, når du vil bore huller med en bestemt dybde. En skala på pressens hus er en hjælp hertil. Indstil dybdestopjusteringen til den ønskede dybde, og spænd justeringsgrebet til dybdestoppet (figur 4).
9. Vinkellåsehåndtagene bruges til at sikre værktøjet enten lodret eller i en 90° vinkel. Værktøjet kan bruges i vinkler på 15°, 30°, 45°, 60°, 75° eller 90°. Løsn det store og det lille håndtag, og roter værktøjet. Spænd derefter begge vinkellåsehåndtag fast (figur 3 og 4).
10. Højdejusteringshåndtaget bruges til at fiksere pressen på røret i den ønskede højde. Løsn håndtaget, flyt pressen/værktøjsholderen til den ønskede position, og spænd højdejusteringshåndtaget (figur 4).
11. Markér hullernes position på arbejdsmenet, og slå kørneprikker på disse steder. Kørneprikker vil hindre borepunktet i at vandre og sikre korrekt placering af hullerne.
12. Spænd arbejdsmenet fast til fodpladen, før du borer. Dette vil forhindre, at arbejdsmenet kravler op ad boret eller kører med rundt. Fordelene ved dette er sikkerhed og kvalitetsarbejde. Tilholderne (medfølger ikke) er meget velegnede til at holde emnet. Brug evt. en lille skruevinge, når du borer (figur 8).
13. Løsn højdejusteringsgrebet en halv omgang, og bevæg pressen op eller ned ad røret, indtil spidsen af boret er nær arbejdsmenet (figur 6). Vi anbefaler en maksimal afstand på 6 mm mellem borspidsen og arbejdsmenet. Spænd grebet igen.
14. Tag fat i pressehåndtaget, og træk det nedad for at bore hullet (maks. slaglængde 50mm).

## NYTTIGE TIPS

Brug en "V"-formet blok eller lignende, når du borer i runde emner. Når du skal bore et hul i centrum af et rundt emne, er det nødvendigt at slå en kørneprík (figur 9). Brug en kørne til at lave dette mærke med (medfølger ikke). Undgå at presse så hårdt nedad, at motorens omdrejningstal reduceres mærkbart. Vær også forsigtig, når du nærmer dig punktet, hvor spidsen af boret går igennem. Derved undgår du at danne oprivninger omkring hullet.

## FREMSTILLING AF TILHOLDERE TIL WORKSTATION 220 (EKSTRAUDSTYR)

Tilholderne kan fremstilles af træ, stål eller aluminium alt efter anvendelsesformålet (figur 10).

1. Skær eller sav materialet af i den ønskede længde, bredde og højde.
2. Bore et hul gennem tilholderen og afstandsklodsen på det ønskede sted med et 8 mm bor.
3. Monter tilholdererne ved hjælp af 40 mm eller 50 mm lange 8 mm bræddebolte med passende skiver og vingemøtrikker.

4. Fastgør dem til fodpladen ved at skubbe bræddeboltens hoved op gennem bunden af fodpladen med vingemøtrikkerne ovenpå.

#### BILLEDE 10

- A. Vingemøtrik  
B. Skive  
C. Tilholder  
D. Afstandsklods  
E. Brædebolt

Når du bruger tilholdere på arbejdssemner, der er mere end 6 mm tykke, skal du altid bruge en afstandsklods for at støtte tilholderen på badsiden. Den bedste støtte opnås, når afstandsklodsens er skåret med en højde, der er 3 mm mindre end arbejdssemnet.

### SERVICE

I tilfælde af reklamation skal værktøjet sendes i samlet tilstand sammen med beviset for købet til din forhandler eller det nærmeste Dremel serviceværksted (du kan finde adressen på [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

## IT

### TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

#### SIMBOLI USATI



LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI



UTILIZZARE UNA MASCHERA ANTIPOLVERE E PROTEZIONI PER LE ORECCHIE E PER GLI OCCHI

#### NORME DI SICUREZZA PER IL MINIUTENSILE



**ATTENZIONE** LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA E TUTTE LE ISTRUZIONI A CORREDO DEL

SUPPORTO E DELL'ELETTROUTENSILE DA MONTARE. *L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può determinare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.*

CONSERVARE tutte le avvertenze e le istruzioni per consultazioni future.

*Il termine "elettroutensile" nelle avvertenze fa riferimento allo strumento azionato tramite corrente elettrica (dotato di cavo) o allo strumento azionato a batteria (senza cavo).*

#### NORME DI SICUREZZA PER LA WORKSTATION

- a. Scollegare la spina dall'alimentazione e/o la batteria dall'elettroutensile prima di eseguire qualunque regolazione, sostituire gli accessori o riporre gli elettroutensili. *L'accensione accidentale del microutensile può causare incidenti.*

- b. **Montare adeguatamente il supporto prima di posizionarvi l'utensile.** *Il corretto montaggio è importante per evitare rischi di caduta.*
- c. **Fissare in modo sicuro l'elettroutensile al supporto prima dell'uso.** *Lo spostamento dell'elettroutensile sul supporto può causare la perdita del controllo sull'utensile stesso.*
- d. **Posizionare il supporto su una superficie solida, piana e livellata.** *Se il supporto può spostarsi od oscillare, non è possibile esercitare un controllo costante e sicuro sull'elettroutensile.*
- e. **Bisogna sapere come si spegne l'utensile!** *Posizionare il miniutensile in modo che l'interruttore sia facilmente accessibile, per poterlo spegnere rapidamente in caso di emergenza.*
- f. **Far passare il cavo lontano dalla punta e dall'area di taglio.** *Il taglio di un cavo elettrico attivo può provocare scosse elettriche, bruciacature o folgorazioni.*



**Indossare la protezione per gli occhi, per le orecchie e la mascherina antipolvere.** *L'utilizzo dei dispositivi di sicurezza e un ambiente di lavoro sicuro riducono i rischi di lesioni.*

- h. **Evitare di indossare guanti o abiti eccessivamente ampi durante il funzionamento del miniutensile.**
- i. **Selezionare la punta e la velocità corrette per ciascuna applicazione.** *Evitare di utilizzare punte aventi un diametro di taglio eccessivo per la capacità del miniutensile. Il supporto a colonna è destinato fondamentalmente ad applicazioni leggere su legno, plastica e metallo. Il sovraccarico del miniutensile può causare lesioni personali o danni al miniutensile stesso.*
- j. **Non utilizzare mai frese usurate o danneggiate.** *Le frese affilate vanno maneggiate con cura.*
- k. **Assicurarsi sempre che il pezzo in lavorazione sia privo di chiodi e altri oggetti estranei.**
- l. **Prima di iniziare l'attività bloccare sempre il pezzo sulla base o contro la colonna, Non abbassare mai il trapano con una mano tenendo il pezzo in lavorazione con l'altra.** *Se i pezzi vengono opportunamente bloccati si può disporre di entrambe le mani per controllare lo strumento (FIG. 7).*
- m. **Per bloccare pezzi a simmetria circolare quali tubi o barre, utilizzare opportuni blocchi a "V".** *I materiali tondi, ad esempio aste cilindriche, condutture o tubazioni, tendono a rotolare durante il taglio, con la possibilità che la punta o il pezzo si inceppi o salti verso l'utilizzatore.*
- n. **Se si eseguono operazioni diverse dalla foratura, posizionare e bloccare la testa del miniutensile nella posizione ed alla profondità di taglio desiderate.** *Avvicinare il pezzo al miniutensile assicurandosi di lasciare sempre spazio sufficiente tra la punta in rotazione e le mani.*

*Il trapano a colonna è stato progettato per eseguire lavori di foratura, levigatura, spazzolatura e smerigliatura; applicazioni diverse potrebbero presentare rischi da cui è difficile proteggersi adeguatamente.*

*Se l'operazione viene eseguita sfruttando la zona laterale di un accessorio rotante, ad esempio un tamburo abrasivo, il pezzo deve essere posizionato contro il lato dell'accessorio che ruota in senso opposto all'avanzamento del pezzo. Se il pezzo viene posizionato contro il lato dell'accessorio che ruota nel senso dell'avanzamento del pezzo, l'accessorio potrebbe tendere a tirare il pezzo verso di sé, causando perdita di controllo da parte dell'operatore.*

- o. Non avviare mai l'utensile con la fresa in presa nel materiale.
- p. Quando si lavora con materiali che producono polvere dannosa per la salute, indossare sempre la mascherina protettiva; informarsi in anticipo sui materiali su cui si intende lavorare.
- q. Dopo la sostituzione delle punte o l'esecuzione di qualsiasi regolazione, assicurarsi che la ghiera della pinza ed ogni altro dispositivo di regolazione siano opportunamente serrati.
- r. **Non toccare mai la punta durante l'uso o immediatamente dopo.** Il contatto con una punta in rotazione può causare lesioni ed immediatamente dopo l'uso la punta è troppo calda per essere toccata a mani nude.
- s. **Non lasciare mai incustodito il miniutensile in funzione; disconnettere sempre l'alimentazione.** Solo dopo che l'utensile si è completamente fermato è possibile rimuovere il pezzo in lavorazione e pulire la base in sicurezza.

## MONTAGGIO (FIGURA 1)

### COMPLEMENTO ADATTO PER L'USO CON MINIUTENSILI DREMEL MODELLO 200, 3000 E 4000

#### FIGURA 1

- A. Montaggio ganci
- B. Cappuccio
- C. Filo del gancio
- D. Ferma cavo
- E. Chiave
- F. Porta accessori
- G. Leva di regolazione altezza
- H. Dado quadro
- I. Trapano a colonna
- J. Porta utensili
- K. Tubi
- L. Bullone a testa esagonale
- M. Base

La Workstation 220 Dremel converte il miniutensile in un trapano a colonna per operazioni di foratura, in un supporto utensile per operazioni di levigatura e lucidatura o in un supporto per utensile con albero flessibile.

#### QUESTO UTENSILE NON È DESTINATO A UN USO PROFESSIONALE.

1. Montare la colonna sulla base e fissarla con il bullone a testa esagonale e il relativo dado quadrato.
2. Inserire il dado quadrato (prima il lato più corto) nella slitta e montare la leva di regolazione altezza. Montare la slitta sulla colonna e serrare la leva.
3. Con lo strumento in posizione verticale, inserire il dado quadro nella slitta e montare la leva di bloccaggio angolo.
4. Montare il porta accessori sulla colonna con i forellini rivolti verso l'alto.
5. Montare il ferma cavo.
6. Montare il gancio con relativo coperchio.
7. La base deve venire saldamente fissata su un tavolo da lavoro utilizzando mezzi adeguati, non forniti in dotazione.

## USO

**ATTENZIONE** **IMPORTANTE!** La workstation si può usare con un solo miniutensile per volta. Evitare di appendere un miniutensile al gruppo gancio quando sulla colonna è già montato un altro miniutensile.

Il porta accessori può alloggiare gli accessori seguenti, che non fanno parte della fornitura:

- Kit di punte da trapano (Modello 628 o 636)
- Chiave dell'utensile
- Chiave di montaggio
- Punte con gambo di dimensione 3,2 mm o inferiore
- Anelli metallici per miniutensile (Modello 4485)

*NOTA: le punte da trapano vengono assicurate al miniutensile mediante un sistema ad anelli metallici. La punta può essere installata prima o dopo l'inserimento dell'utensile nel portautensile della slitta.*

**ATTENZIONE** Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. Una chiave lasciata connessa a una parte rotante della macchina può provocare lesioni personali.

1. Tenere premuto il pulsante di bloccaggio dell'albero facendo ruotare la ghiera della pinza e l'albero. Ruotare ancora la ghiera della pinza e l'albero finché il blocco non si innesta nell'albero fermandolo (figura 2).
2. Servendosi della chiave dell'utensile Dremel, ruotare la ghiera della pinza in senso antiorario per allentarla.
3. Rilasciare il pulsante di bloccaggio dell'albero.
4. Inserire la punta da trapano nella pinza in profondità per assicurarne il corretto bloccaggio e ridurre al minimo la scentratura. Tuttavia non inserire la punta troppo a fondo, per evitare che le sue scanalature vengano a contatto con la pinza o la ghiera della pinza causandone la possibile incrinatura.
5. Premere di nuovo il pulsante di bloccaggio dell'albero e serrare la ghiera della pinza; prima a mano, poi utilizzando la chiave fino a bloccare la punta in modo sicuro.
6. Inserire il miniutensile nel portautensile della slitta con il pulsante di bloccaggio albero rivolto in avanti. Bloccare il miniutensile nel portautensile serrando l'opportuno dado (figura 3).

#### FIGURA 2

- A. Pulsante di blocco albero
- B. Chiave

#### FIGURA 3

- A. Leva di pressione
- B. Dado della staffa
- C. Leva di bloccaggio angolo

*NOTA: prima di bloccare il miniutensile nel portautensile, assicurarsi che sia posizionato correttamente e che le prese d'aria siano libere.*

7. Ruotare la parte superiore della colonna in senso antiorario in modo da liberarla e rendere possibile la regolazione di altezza. Una volta raggiunta l'altezza desiderata ruotare la parte superiore della colonna in senso orario in modo da serrarla in posizione (figura 5).

NOTA: evitare di estendere la colonna con il minitensile inserito nel portautensile.

Inserire il cavo nei passacavi (figura 4). I passacavi manterranno il cavo al di fuori dell'area di lavoro.

#### FIGURA 4

- A. Passacavi
  - B. Leva di regolazione altezza
  - C. Manopola di bloccaggio dell'utensile
8. Il blocco di profondità serve ad eseguire fori di profondità predefinita. Per comodità, sull'involucro della slitta è riportata una scala graduata. Regolare il blocco di profondità alla profondità desiderata e serrare la manopola di bloccaggio (figura 4).
  9. Le leve di bloccaggio angolo servono a bloccare l'utensile in posizione verticale o ad un angolo di 90°. È possibile usare l'utensile ad un angolo di 15°, 30°, 45°, 60°, 75° o 90°.  
Allentare sia la leva grande che quella piccola e ruotare l'utensile, quindi serrarle entrambe saldamente (figure 3 e 4).
  10. La leva di regolazione altezza viene usata per bloccare la slitta sulla colonna all'altezza desiderata.  
Allentare la leva e posizionare il gruppo minitensile/slitta all'altezza desiderata, quindi serrare nuovamente la leva (figura 4).
  11. Tracciare sul pezzo la posizione dei fori da eseguire e centrare il punzone in corrispondenza dei medesimi. L'invito di centraggio evita che la punta da trapano si sposti e garantisce una posizione precisa del foro.
  12. Prima di iniziare la foratura, bloccare accuratamente il pezzo sulla base. Ciò eviterà che il pezzo tenda a sollevarsi o ad entrare in rotazione. Si otterrà maggiore sicurezza e migliore qualità di lavorazione. Le staffe di attrezzaggio, non facenti parte della fornitura, servono allo scopo di bloccare il pezzo da forare; in alternativa è possibile utilizzare una comune morsa (figura 8).
  13. Allentare di mezzo giro la manopola di bloccaggio della regolazione altezza e spostare la slitta sulla colonna finché la punta da trapano è in prossimità del pezzo (figura 6). Si suggerisce di lasciare una distanza massima di 6 mm tra l'estremità della punta ed il pezzo. Serrare nuovamente la manopola di bloccaggio.
  14. Afferrare la leva di movimento verticale e abbassare la punta per eseguire il foro (corsa max 50 mm).

### CONSIGLI UTILI

Per forare pezzi a simmetria circolare bloccarli mediante un blocco a "V" o una morsa. Per eseguire un foro nel centro di un pezzo rotondo occorre praticare un invito mediante un punzone (figura 9). Utilizzare un punzone, non fornito in dotazione, per eseguire l'invito.

Evitare di forzare talmente l'avanzamento che ne risulti una significativa riduzione della velocità del motore. Avanzare con cautela in prossimità del punto di attraversamento. Ciò permetterà di ottenere un foro con bordi regolari.

### COME COSTRUIRE STAFFE DI ATTREZZAGGIO AUSILIARIE PER LA PROPRIA WORKSTATION 220

Le staffe per bloccare il pezzo in lavorazione possono essere in legno, acciaio o alluminio, a seconda dell'applicazione (figura 10).

1. Tagliare o segare il materiale della lunghezza, larghezza ed altezza necessarie.
2. Utilizzando una punta da trapano da 8 mm eseguire un foro attraverso la staffa ed il distanziale nel punto desiderato.
3. Montare le staffe utilizzando bulloni autobloccanti da 8 mm, 40 mm o 50 mm di lunghezza con opportune rondelle e galletti.
4. Montare le staffe sulla base infilando il bullone autobloccante da sotto la base e serrandolo da sopra col galletto.

#### FIGURA 10

- A. Galletto
- B. Rondella
- C. Staffe di bloccaggio
- D. Distanziale
- E. Bullone autobloccante

Se si usano staffe per bloccare pezzi di spessore superiore a 6 mm, occorre prevedere sempre un distanziale per sostenere la parte posteriore della staffa. Per ottenere la migliore funzionalità, lo spessore del distanziale dovrebbe sempre essere inferiore a quello del pezzo di circa 3 mm.

### MANUTENZIONE

In caso di reclamo, inviare l'utensile non smontato insieme al documento fiscale comprovante l'acquisto al proprio rivenditore o al più vicino centro assistenza Dremel (vedere gli indirizzi sul sito [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

### TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

### SÍMBOLOS UTILIZADOS



LEA ESTAS INSTRUCCIONES



UTILICE UNA MASCARILLA Y PROTECCIÓN PARA LOS OJOS Y LOS OÍDOS

### NORMAS DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS



**ATENCIÓN**


LEA TODAS LAS ADVERTENCIAS DE

SEGURIDAD Y TODAS LAS INSTRUCCIONES SUMINISTRADAS CON EL SOPORTE DE TRABAJO Y LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA QUE DEBA MONTAR. *En caso de no atenerse a las advertencias e instrucciones siguientes, ello puede provocar una electrocución, incendio y/o lesiones graves.*

**GUARDE** todas las advertencias e instrucciones para su futura consulta.

El término "herramienta eléctrica" utilizado en las advertencias alude a la herramienta eléctrica, tanto a la que se enchufa a la red eléctrica (con cable) como a la que funciona con batería (sin cable).

## NORMAS DE SEGURIDAD PARA WORKSTATION

- a. **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar en ella cualquier ajuste, cambiar accesorios o almacenarla.** El inicio accidental de la herramienta mecánica ocasiona accidentes.
- b. **Monte debidamente el soporte de trabajo antes de montar la herramienta.** Es importante realizar el montaje de manera apropiada para impedir que se desplome.
- c. **Fije bien la herramienta mecánica al soporte de trabajo antes de usarla.** El deslizamiento de la herramienta eléctrica por el soporte de trabajo puede ocasionar una pérdida de control sobre ella.
- d. **Coloque el soporte de trabajo sobre una superficie sólida, plana y nivelada.** Si el soporte de trabajo puede moverse o balancearse, la herramienta mecánica de trabajo no podrá controlarse de manera estable y segura.
- e. **Deberá saber cómo desconectar la herramienta en todo momento.** Coloque la herramienta de modo que el interruptor sea fácilmente accesible para poder desconectar la herramienta en caso de emergencia.
- f. **Sitúe el cable en dirección opuesta a la zona de corte o a la de la broca.** Si el usuario efectúa un corte en un hilo conductor eléctrico, podría recibir un shock, sufrir quemaduras o electrocutarse.
- g.  **Utilice gafas y cascos de protección así como una mascarilla antipolvo.** El uso de dispositivos de seguridad personal y el trabajo en un entorno seguro reducen el riesgo de que se produzcan daños físicos personales.
- h. **No lleve guantes o prendas que no vayan ajustadas mientras utilice la herramienta.**
- i. **Utilice una broca apropiada a la velocidad correspondiente a la aplicación específica.** No utilice brocas que tengan un diámetro de corte superior al que pueda admitir la herramienta. El soporte de la bancada está diseñado principalmente para realizar trabajos con madera, plástico y metal de tipo ligero. En caso de sobrecargarse la herramienta, podrían producirse lesiones personales o la herramienta podría dejar de funcionar correctamente.
- j. **No utilice nunca brocas desafiladas o dañadas.** Las brocas afiladas deberán manipularse con cuidado.
- k. **Asegúrese siempre de que la pieza de trabajo no contenga clavos ni otros objetos extraños.**
- l. **Antes de empezar a trabajar, fije la pieza de trabajo o la abrazadera a la columna.** No haga descender nunca el taladro mientras sujete una pieza de trabajo con una o dos manos. Si fija la pieza de trabajo, podrá utilizar ambas manos para controlar la herramienta (FIGURA 7).
- m. **Cuando taladre, utilice un bloque con ranura en forma de "V" para sostener las piezas redondeadas como, por ejemplo, los tubos o las varillas.** El material redondo como las varillas con clavijas, los tubos o las tuberías tiene tendencia a rodar mientras se está cortando y puede hacer que la broca pique o la pieza de trabajo rebote hacia el usuario.
- n. **Cuando realice otros trabajos que no sean de taladrado, deberá ajustar y bloquear el cabezal de**

la herramienta en la posición y profundidad de corte deseadas. Acerque la pieza de trabajo a la herramienta y deje un espacio suficiente entre la mano y la broca giratoria.

La bancada ha sido diseñada para taladrar, lijar, cepillar, pulir o amolar; en otras aplicaciones pueden presentarse riesgos que no puedan preverse adecuadamente.

Si para realizar el trabajo se utiliza la parte lateral de cualquier accesorio giratorio, por ejemplo, un tambor de lijado, la pieza de trabajo deberá colocarse al lado del accesorio que gira en sentido opuesto a la dirección de avance de la pieza de trabajo. Si se coloca la pieza de trabajo en el lado del accesorio donde la dirección de avance y el giro del accesorio son iguales, el accesorio podrá tirar de la pieza de trabajo al girar y podría perderse el control durante la operación.

- o. **Nunca ponga la herramienta en marcha con la broca dentro del material.**
- p. **Utilice una mascarilla antipolvo cuando trabaje con materiales que produzcan polvo perjudicial para la salud.** Infórmese previamente acerca de los materiales con los que trabajará.
- q. **Después de cambiar las brocas o de efectuar algún ajuste, asegúrese de que la tuerca del portabrocas y cualquier otro dispositivo de ajuste estén apretados con seguridad.**
- r. **Nunca toque la broca durante su uso o inmediatamente después de haberla usado.** El contacto con una broca giratoria puede provocar lesiones. La broca estará demasiado caliente después de haberla utilizado para poder tocarla con las manos.
- s. **No deje en ningún momento sin vigilar una herramienta en funcionamiento.** Apáguela en caso de que no pueda vigilarla. Sólo cuando una herramienta se haya detenido por completo podrá quitar la pieza de trabajo con plena seguridad y limpiar el soporte.

## MONTAJE (FIGURA 1)

### COMPLEMENTO PARA LOS MODELOS ROTATIVOS 200, 3000 Y 4000 DE DREMEL

#### IMAGEN 1

- A. Soporte de montaje
- B. Tapa
- C. Cable de suspensión
- D. Soporte para cable
- E. Llave
- F. Soporte de herramientas
- G. Palanca de ajuste de la altura
- H. Tuerca cuadrada
- I. Bancada
- J. Soporte para herramientas
- K. Conjunto de tubos
- L. Perno de base hexagonal
- M. Base

La Workstation 220 de Dremel convierte las herramientas rotativas en una bancada para taladrar, en un soporte para herramientas para lijar o pulir, o en un soporte para herramientas de eje flexible.

#### ESTA HERRAMIENTA NO ESTÁ PENSADA PARA USO PROFESIONAL.

1. Monte el tubo en la base y fíjelo con el perno hexagonal y la tuerca cuadrada.
2. Introduzca la tuerca cuadrada (con el extremo corto en

- primer lugar) en la taladradora e instale la palanca de reglaje de la altura. Coloque la taladradora en el tubo y apriete la palanca.
- Con la bancada en posición vertical, introduzca la tuerca cuadrada dentro de la bancada y monte en ella la palanca de bloqueo angular.
  - Instale el engranaje de gancho en el tubo con los orificios pequeños mirando hacia arriba.
  - Instale el soporte para cables.
  - Instale el cable de suspensión y la tapa.
  - Se debe fijar la base a un banco de trabajo utilizando los accesorios del tamaño apropiado (no suministrados).

## FUNCIONAMIENTO

**¡ATENCIÓN** ¡**IMPORTANTE!** La Workstation sólo puede utilizarse con una herramienta cada vez. No coloque una herramienta en el conjunto del soporte cuando otra herramienta esté montada en la bancada.

El dispositivo de engranaje de gancho para guardar herramientas puede contener las siguientes herramientas (no suministradas):

- Conjunto de brocas (modelo 628 ó 636)
- Llave de la herramienta rotativa
- Llave de montaje
- Brocas con un tamaño de vástago inferior o igual a 3,2 mm
- Portabrocas de las herramientas rotativas (modelo 4485)

*NOTA: Un sistema de portabrocas sujeta las brocas en la herramienta. La broca puede instalarse antes o después de acoplar la herramienta rotativa a la bancada.*

**¡ATENCIÓN** Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica. Una herramienta o llave colocada en una pieza rotatoria puede provocar lesiones al ponerse en funcionamiento.

- Apriete el botón de bloqueo del eje y manténgalo apretado mientras gire la tuerca del portabrocas y el eje. Continúe girando la tuerca de retención y el eje hasta que el cierre quede encajado y sujete el eje (figura 2).
- Utilice la llave de su herramienta rotativa de Dremel y gire la tuerca del portabrocas hacia la izquierda para aflojarla.
- Suelte el botón de bloqueo del eje.
- Inserte la broca en el portabrocas hasta hacer tope para asegurar una sujeción adecuada de la broca y reducir el riesgo de que se salga. No inserte la broca hasta que sus ranuras toquen el portabrocas o la tuerca de retención del mismo. De esta manera evitará que la broca se rompa a pedazos o se resquebraje.
- Vuelva a encajar el botón de bloqueo del eje y apriete la tuerca del portabrocas; hágalo primero con la mano y luego utilizando la llave hasta que la broca quede sujeta con seguridad.
- Inserte la herramienta rotativa en la bancada con el bloqueo de eje en la parte delantera. Fije la herramienta en el soporte y apriete la tuerca de fijación (figura 3).

IMAGEN 2

- Botón de bloqueo del eje
- Llave

IMAGEN 3

- Palanca de la bancada
- Tuerca de fijación
- Palanca de bloqueo angular

*NOTA: cuando coloque la herramienta rotativa en el soporte, compruebe que ha quedado bien fijada y los respiraderos no han quedado cubiertos.*

- Gire el tubo superior hacia la izquierda para aflojarlo, de modo que se pueda ajustar el tubo arriba o abajo. Una vez lo haya colocado a la altura deseada, gire el tubo a la derecha para apretarlo (figura 5).

*NOTA: no se debe extender el tubo cuando la herramienta se utiliza con el soporte para herramientas.*

Inserte el cable en los clips para cables (figura 4). El soporte mantendrá el cable alejado de la zona de trabajo.

IMAGEN 4

- Clips para cables
- Palanca de ajuste de la altura
- Palanca de bloqueo pequeña de la herramienta rotativa

- El tope de profundidad se utiliza cuando se desea taladrar agujeros a una profundidad determinada. La cubierta de la taladradora contiene una balanza para su comodidad. Coloque el tope de profundidad a la medida requerida y apriete el botón de bloqueo (figura 4).
- Las palancas de bloqueo angular se utilizan para fijar la herramienta verticalmente o en un ángulo de 90°. La herramienta puede utilizarse en un ángulo de 15°, 30°, 45°, 60°, 75° ó 90°. Afloje la palanca grande y la pequeña y gire la herramienta. A continuación, apriete las dos palancas de bloqueo angular (figuras 3 y 4).
- La palanca de reglaje de la altura se utiliza para fijar el taladro en el tubo a una altura apropiada. Afloje la palanca y mueva el conjunto de la bancada/herramienta a la posición deseada. A continuación, apriete la palanca de reglaje de la altura (figura 4).
- Marque las ubicaciones de los agujeros en la pieza de trabajo y perforo con un punzón en dichos puntos. Las perforaciones evitarán que la punta de la broca se desplace y asegurarán una ubicación adecuada del orificio.
- Fije la pieza de trabajo a la base antes de taladrar. Esto evitará que la pieza de trabajo suba por la broca o gire. De esta forma se gana en seguridad y se obtiene un trabajo de mejor calidad. Las abrazaderas de apriete (no incluidas) son óptimas para sujetar la pieza de trabajo. También puede utilizar un tornillo de banco pequeño como sujeción cuando taladre (figura 8).
- Afloje el mando de bloqueo del reglaje de la altura media de vuelta y mueva la bancada por el tubo hasta que la punta de la broca esté cerca de la pieza de trabajo (figura 6). Se recomienda que haya un espacio máximo de 6 mm entre la punta de la broca y la pieza de trabajo. Vuelva a apretar el mando de bloqueo.
- Sujete el mango de la taladradora y tire hacia abajo para hacer un agujero (carrera máx. 50 mm).

## CONSEJOS ÚTILES

Cuando taladre piezas redondas, utilice un bloque con ranura en forma de "V" o un tornillo de banco. Para



taladrar un agujero en el centro de una pieza redonda, es necesario realizar una marca con un punzón (figura 9). Utilice un punzón para realizar la marca (no incluido). Se debe evitar la alimentación a la fuerza de modo que la velocidad del motor se vea considerablemente reducida. También se debe llevar a cabo la alimentación con cuidado cuando se acerque al punto de ruptura. Esto evitará que realicen perforaciones con los bordes mellados.

## ABRAZADERAS DE APRIETE OPCIONALES PARA SU WORKSTATION 220

Las abrazaderas de apriete pueden ser de madera, acero o aluminio, dependiendo de la aplicación (figura 10).

1. Corte o sierre el material a la longitud, anchura y altura deseadas.
2. Haga un agujero con una broca de 8 mm en el lugar deseado, a través de la abrazadera y el separador.
3. Monte las abrazaderas de apriete utilizando tornillos de transporte de 8 mm - 40 mm ó 50 mm de longitud con arandelas y tuercas de mariposa de las mismas dimensiones.
4. Móntelas en la base, deslizando el cabezal del tornillo de transporte hasta la parte inferior de la base con las tuercas de mariposa en la parte superior.

IMAGEN 10

- A. Tuerca de mariposa
- B. Arandela
- C. Abrazadera de apriete
- D. Separador
- E. Tornillo de transporte

Quando utilize abrazaderas de apriete en piezas de trabajo que tengan más de 6 mm de grosor, utilice siempre un bloque espaciador que sirva de apoyo a la parte posterior de la abrazadera. Para obtener el mejor soporte, el bloque espaciador se debe cortar a una longitud que sea 3 mm inferior a la altura de la pieza de trabajo.

## SERVICIO DE AJUSTES Y REPARACIONES

En caso de que desee formular alguna reclamación, envíe la herramienta desmontada junto con una prueba de compra a su distribuidor o al servicio técnico autorizado de Dremel más próximo (en [www.dremel.com](http://www.dremel.com) encontrará un listado con direcciones).

## TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

### SÍMBOLOS UTILIZADOS



LEIA ESTAS INSTRUÇÕES



UTILIZE UMA MÁSCARA ANTIPÓ E PROTEÇÕES PARA OS OUVIDOS E PARA OS OLHOS

## REGRAS DE SEGURANÇA DA FERRAMENTA ELÉTRICA



### ATENÇÃO

LEIA TODOS OS AVISOS DE SEGURANÇA E INSTRUÇÕES DISPONIBILIZADOS COM O SUPORTE DE TRABALHO E FERRAMENTA ELÉTRICA A SER INSTALADA. *O não cumprimento dos avisos e instruções poderá resultar em electrocussão, incêndio e/ou lesões graves.*

GUARDE todos os avisos e instruções para posteriores consultas.

*O termo "ferramenta elétrica" nos avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente elétrica (cabo) ou alimentada por bateria (sem cabo).*

### REGRAS DE SEGURANÇA PARA O POSTO DE TRABALHO

- a. **Desligue a ficha da fonte de alimentação e/ou a bateria antes de executar ajustes na ferramenta elétrica ou substituir acessórios.** *Alguns acidentes são provocados pelo arranque acidental da ferramenta elétrica.*
- b. **Monte o suporte de trabalho de forma adequada antes de instalar a ferramenta.** *É importante montá-lo correctamente para evitar que se desmonte.*
- c. **Antes de utilizar a ferramenta elétrica, fixe-a bem ao suporte de trabalho.** *A instabilidade do suporte pode levar à perda de controlo da ferramenta elétrica.*
- d. **Posicione o suporte de trabalho numa superfície estável, plana e nivelada.** *Quando o suporte de trabalho tende a oscilar ou trepidar, não é possível controlar a ferramenta elétrica com firmeza e em segurança.*
- e. **Saiba como desligar a ferramenta!** *Posicione a ferramenta de forma a que o interruptor fique bem acessível para desligar rapidamente a ferramenta em caso de emergência.*
- f. **Afaste o cabo eléctrico da ponta e da área de corte.** *Cortar um cabo eléctrico com corrente pode causar choques, queimaduras ou electrocussão.*
- g.



**Use protecção para os olhos, protecção para os ouvidos e máscara.** *A utilização de equipamentos de protecção individual e o trabalho em ambientes seguros reduz o risco de ferimentos.*

- h. **Não use luvas nem roupas largas durante a operação com a ferramenta.**
- i. **Escolha a ponta certa e a velocidade adequada ao trabalho que vai realizar.** *Não use pontas com um diâmetro de corte que exceda a capacidade da ferramenta. A coluna de perfuração foi concebida essencialmente para trabalhos leves em madeira, plástico e metal. Sobrecarregar a ferramenta pode causar ferimentos ou danificar a ferramenta.*
- j. **Nunca use pontas rombas nem danificadas.** *As pontas afiadas têm de ser manuseadas com cuidado.*
- k. **Certifique-se sempre de que não haja pregos, nem outros objectos estranhos na peça a trabalhar.**
- l. **Antes de começar a trabalhar, fixe a peça ou prenda-a à coluna.** *Nunca use uma mão para segurar uma peça pequena e a outra para deslocar a ferramenta para baixo. Fixar as peças com*

PT

grampos permite-lhe ter ambas as mãos livres para controlar a ferramenta (FIGURA 7).

- m. Use um bloco em "V" para prender materiais de superfície redonda, como, por exemplo, tubos ou barras, a fim de os furar. Os materiais de superfície redonda, como sejam varetas de madeira, tubos e condutas têm uma certa tendência para rolarem durante a operação de corte, pelo que podem fazer com que a ponta "trinque" a peça ou fazer com que esta salte na sua direcção.
- n. É preciso, portanto, ajustar e bloquear a cabeça da ferramenta na posição e profundidade de corte desejada para realizar outras operações que não furar. Aproxime a peça da ferramenta, deixando espaço suficiente entre a sua mão e a ponta em rotação.
- Esta coluna de perfuração foi concebida para furar, lixar, escovar, polir ou esmerilar. Poderá não ser possível garantir a segurança se a coluna for usada para outros fins.*
- Se for usada a parte lateral de um acessório rotativo, por exemplo um tambor de lixa, a peça tem de ser posicionada ao lado do acessório, que roda no sentido inverso ao do sentido de avanço da peça. Posicionar a peça ao lado do acessório, numa circunstância em que o sentido de avanço e a rotação do acessório sejam iguais, pode fazer com que a peça seja arrastada pelo acessório rotativo, provocando a perda do controlo por parte do operador.
- o. Nunca ponha a ferramenta a funcionar com a ponta cravada no material.
- p. Use uma máscara de protecção contra o pó quando trabalhar com materiais que produzam pó prejudicial à saúde; informe-se antecipadamente acerca dos materiais com que vai trabalhar.
- q. Depois de mudar as pontas ou de fazer quaisquer ajustes, certifique-se de que a porca de aperto e os outros dispositivos de regulação ficam firmemente apertados.
- r. Nunca toque na ponta durante ou imediatamente a seguir ao uso. O contacto com a ponta em rotação provoca ferimentos, do mesmo modo que, depois de a usar, a ponta está demasiado quente para ser tocada com as mãos desprotegidas.
- s. Não deixe a ferramenta a trabalhar sozinha: **desligue-a.** Somente quanto a ferramenta estiver completamente parada é que será seguro remover a peça e limpar a coluna de perfuração.

## MONTAGEM (FIGURA 1)

### MULTI-FIXAÇÃO PARA O USO EXCLUSIVO COM AS FERRAMENTAS ROTATIVAS DREMEL MODELOS 200, 3000 E 4000

FIGURA 1

- A. Conjunto de suspensão
- B. Cobertura
- C. Arame de suspensão
- D. Suporte do cabo
- E. Chave
- F. Depósito para acessórios
- G. Nivelador de altura
- H. Porca quadrada
- I. Coluna de perfuração
- J. Porta-ferramentas
- K. Conjunto do tubo
- L. Parafuso de cabeça sextavada da base
- M. Base

O posto de trabalho 220 da Dremel converte a sua ferramenta rotativa numa coluna de perfuração para furar, num porta-ferramentas para lixar ou polir ou ainda num suporte para ferramenta de veio flexível.

### ESTA FERRAMENTA NÃO SE DESTINA A USO PROFISSIONAL.

1. Monte o tubo na base e fixe-o por meio do parafuso de cabeça sextavada e da porca quadrada.
2. Insira a porca quadrada (a extremidade curta primeiro) na coluna e instale a alavanca de ajuste da altura. Coloque a coluna sobre o tubo e aperte a alavanca.
3. Com a coluna na posição vertical, insira a porca quadrada dentro da coluna de perfuração e monte a alavanca de bloqueio do ângulo na coluna.
4. Instale o depósito para acessórios no tubo com os orifícios pequenos virados para cima.
5. Monte o suporte do cabo.
6. Instale o arame de suspensão e a capa.
7. A base tem de ser fixada a uma bancada de trabalho, usando as ferragens com o tamanho apropriado (não incluído).

## OPERAÇÃO

**ATENÇÃO** **IMPORTANTE!** O posto de trabalho deve ser usado apenas com uma ferramenta de cada vez. Não pendure uma ferramenta no conjunto de suspensão se estiver montada outra ferramenta na coluna.

O depósito para acessórios suporta as seguintes ferramentas (não incluídas):

- Conjunto de brocas (modelo 628 ou 636)
- Chave da ferramenta rotativa
- Chave de montagem
- Pontas com encabadoiro inferior ou igual a 3,2 mm
- Pinças de ferramenta rotativa (modelo 4485)

*NOTA: As brocas são fixadas na ferramenta por um sistema de pinça. A ponta pode ser montada antes ou depois da instalação da ferramenta rotativa na coluna de perfuração.*

**ATENÇÃO** Retire ferramentas ou chaves de ajuste antes de ligar a ferramenta elétrica. Uma ferramenta ou chave deixada numa peça da ferramenta elétrica em movimento pode provocar lesões.

1. Carregue no botão de bloqueio do veio e mantenha-o premido enquanto roda a porca de aperto e o veio. Continue a rodar a porca de aperto e o veio até o bloqueio engatar e prender o veio (figura B).
2. Use a chave da ferramenta rotativa Dremel e rode a porca de aperto para a esquerda para a desapertar.
3. Largue o botão de bloqueio do veio.
4. Insira a broca o mais fundo possível na pinça para que a ponta fique bem presa, minimizando, assim, o risco de descentragem. Para que a ponta não lasque nem se rache, não a introduza demasiado para dentro, a ponto de as espirais ficarem encostadas à pinça ou à porca de aperto.
5. Volte a engatar o botão de bloqueio do veio e aperte a porca de aperto, primeiro à mão e depois com a chave, até que a ponta fique bem imobilizada.
6. Introduza a ferramenta rotativa na coluna com o bloqueio do fuso virado para a frente. Prenda a ferramenta na respectiva braçadeira apertando a porca de aperto (figura C).



#### FIGURA 2

- A. Botão de bloqueio do veio
- B. Chave

#### FIGURA 3

- A. Alavanca da coluna
- B. Porca de aperto
- C. Alavanca de bloqueio do ângulo

*NOTA: Ao prender a ferramenta rotativa no suporte, certifique-se de que a ferramenta está bem fixadas e de que as aberturas de ventilação estão desimpedidas.*

- 7. Gire o tubo superior para a esquerda, a fim de o soltar, para que seja possível o ajuste em altura. Depois de ajustar a altura desejada, gire o tubo para a direita para apertá-la (figura E).

*NOTA: O tubo não deve ser distendido se a ferramenta a ser usada estiver no porta-ferramentas.*

Introduza o cabo eléctrico nas respectivas braçadeiras (figura D). O suporte deverá manter o cabo eléctrico afastado da área de trabalho.

#### FIGURA 4

- A. Braçadeiras
- B. Nivelador de altura
- C. Botão pequeno de bloqueio de rotação de ferramenta

- 8. O batente de profundidade é usado para fazer furos com uma determinada profundidade. Para esse efeito, existe uma escala na carcaça da coluna. Ajuste o batente para a profundidade desejada e aperte o respectivo botão de bloqueio (figura D).
- 9. As alavancas de bloqueio do ângulo são usadas para fixar a ferramenta, tanto na vertical, como num ângulo de 90°. A ferramenta pode ser usada num ângulo de 15°, 30°, 45°, 60°, 75° ou 90°  
Solte as alavancas, a grande e a pequena, e gire a ferramenta, depois aperte bem ambas alavancas de bloqueio do ângulo (figuras C e D).
- 10. A alavanca de ajuste da altura é usada para segurar a coluna ao tubo à altura adequada.  
Solte a alavanca e desloque o conjunto coluna/ferramenta para a posição desejada, depois aperte a alavanca de ajuste da altura (figura D).
- 11. Marque a localização dos furos na peça a trabalhar com um punção. A marcação do furo com um punção facilita a centragem da broca, evitando que ela escape, assegurando assim a localização correcta do furo.
- 12. Fixe a peça a trabalhar na base antes de começar a furar. Desta forma evita que a peça saia do lugar ou gire juntamente com a broca. O resultado é uma maior segurança e uma melhor qualidade de trabalho. Os grampos de retenção (não incluídos) são excelentes para segurar a peça. Em alternativa poderá usar um torno pequeno (figura H).
- 13. Solte o botão de bloqueio de ajuste da altura, dando 1/2 volta, e desloque a coluna ao longo do tubo, até que a ponta da broca fique próxima da peça a trabalhar (figura F). É recomendável deixar no máximo 6 mm entre a ponta da broca e a peça. Volte a apertar o botão de bloqueio.
- 14. Agarre na alavanca da coluna e pressione-a para baixo para fazer o furo.

## DICAS ÚTEIS

Ao furar peças redondas, use um bloco em "V" ou um torno. Para fazer um furo no centro de uma peça redonda, é necessário marcar o centro com um punção (figura I). Use um punção de centragem para marcar o centro (não incluído).

Não pressione excessivamente a broca contra a peça a ponto de as rotações do motor diminuírem consideravelmente. De igual forma, deverá avançar mais devagar quando estiver próximo de concluir o furo. Desse modo, evitará que as arestas do furo lasquem.

## FAZER GRAMPIS DE RETENÇÃO OPCIONAIS PARA O POSTO DE TRABALHO 220

Os grampos de retenção podem ser feitos de madeira, aço ou alumínio, dependendo da sua aplicação (figura J).

- 1. Corte ou serre o material no comprimento, na largura ou na altura desejada.
- 2. Faça um furo usando uma broca de 8 mm no ponto pretendido, por meio da braçadeira e do espaçador.
- 3. Monte os grampos de retenção usando parafusos de cabeça quadrada de 8 mm - 40 mm ou 50 mm de comprimento, mais as respectivas anilhas e porcas de orelhas/arruelas.
- 4. Monte os grampos na base, introduzindo os parafusos de cabeça quadrada de baixo para cima na base, de forma a que as porcas de orelhas/arruelas fiquem do lado de cima.

#### FIGURA 10

- A. Porca de orelhas/arruela
- B. Anilha
- C. Grampo de retenção
- D. Espaçador
- E. Parafuso de cabeça quadrada

Se usar grampos de retenção em peças com mais de 6 mm de espessura, use sempre um bloco espaçador para apoiar a parte de trás do grampo. Para um apoio melhor, o bloco espaçador deve ter menos 3 mm em altura que a peça.

## ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Em caso de reclamação, envie a ferramenta por desmontar, juntamente com o comprovativo de compra, para o seu agente autorizado ou para o posto de assistência técnica Dremel mais próximo (os endereços estão listados em [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΥΜΒΟΛΑ



ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ



ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ, ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΚΟΗΣ ΚΑΙ ΜΑΣΚΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΤΗ ΣΚΟΝΗ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΠΑΓΚΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΟΥ ΘΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ Σ' ΑΥΤΟΝ. Η μη συμμόρφωση με τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, φωτιά και/ή σε σοβαρό τραυματισμό.

ΦΥΛΑΞΤΕ τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" στις προειδοποιήσεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται με ρεύμα από το δίκτυο ρεύματος (ενσύρματα) ή σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται με ρεύμα από μπαταρίες (ασύρματα).

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ WORKSTATION

- a. Πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις ή αλλάξετε εξαρτήματα, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ρεύματος ή/και αποσυνδέστε τη συστοιχία μπαταριών από το ηλεκτρικό εργαλείο. Μια τυχαία έναρξη λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου είναι η αιτία πρόκλησης κάποιων ατυχημάτων.
- b. Συναρμολογήστε σωστά τον πάγκο εργασίας πριν στερεώσετε το εργαλείο σ' αυτόν. Η σωστή συναρμολόγηση είναι σημαντική για την πρόληψη τυχόν πτώσης ή κατάρρευσης.
- c. Πριν από τη χρήση, στερεώστε με ασφάλεια το ηλεκτρικό εργαλείο στον πάγκο εργασίας. Η μετακίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου στον πάγκο εργασίας μπορεί να προκαλέσει απώλεια του ελέγχου.
- d. Τοποθετήστε τον πάγκο εργασίας σε μια στέρεη, επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια. Εάν ο πάγκος εργασίας μπορεί να μετακινηθεί ή να δονείται, δεν θα ελέγχετε σταθερά και με ασφάλεια το ηλεκτρικό εργαλείο.
- e. Μάθετε να απενεργοποιείτε το εργαλείο! Τοποθετήστε το εργαλείο έτσι ώστε ο διακόπτης να είναι εύκολα προσιτός, για μια γρήγορη απενεργοποίηση σε περίπτωση ανάγκης.
- f. Τοποθετήστε το καλώδιο μακριά από το τρυπάνι ή την περιοχή κοπής. Το κόψιμο σε ρευματοφόρα ηλεκτρικά σύρματα μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία, εγκαύματα ή ακόμα και σε θανατηφόρα ηλεκτροπληξία.



- g. Φοράτε προστατευτικά γυαλιά, προστασία ακοής και μάσκα προστασίας από τη σκόνη. Η χρήση του προσωπικού εξοπλισμού ασφαλείας και η εργασία σε ασφαλές περιβάλλον μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.
- h. Μη φοράτε γάντια ή φαριδά ρούχα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του εργαλείου.
- i. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο τρυπάνι και ταχύτητα για την εργασία σας. Μη χρησιμοποιείτε τρυπάνια, τα οποία έχουν μια διάμετρο κοπής που ξεπερνά τη δυνατότητα του εργαλείου. Η βάση δραπετάνου προορίζεται κυρίως για ελαφρές εργασίες σε ξύλο, πλαστικό και μέταλλο. Η υπερφόρτωση του εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ατόμων ή σε ζημιές του εργαλείου.
- j. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ αμβλυμένα ή χαλασμένα τρυπάνια. Τα κοφτερά τρυπάνια πρέπει να χρησιμοποιούνται με προσοχή.
- k. Προσέχετε πάντα, να είναι το επεξεργασμένο κομμάτι ελεύθερο από καρφιά και άλλα ξένα σώματα.
- l. Πριν την εργασία σφίξτε το επεξεργαζόμενο κομμάτι, ή στηρίξτε το πάνω στην κολόνα. Ποτέ μην κρατήσετε ένα μικρό επεξεργαζόμενο τεμάχιο με το ένα χέρι και κατεβάσετε το τρυπάνι. Στερεώνοντας ένα επεξεργαζόμενο τεμάχιο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και τα δύο χέρια για τον έλεγχο του εργαλείου (ΕΙΚΟΝΑ 7).
- m. Όταν τρυπάτε, χρησιμοποιείτε ένα στήριγμα "V" για τη στήριξη στοργγγυλών αντικειμένων, π.χ. όπως σωλήνες ή ράβδοι. Τα στοργγγυλά υλικά, όπως ράβδοι, σωλήνες ή εύκαμπτοι σωλήνες, έχουν την τάση να κυλούν καθώς κόβονται και μπορεί να προκαλέσουν το "δάγκωμα" του τρυπανιού ή την αναπήδηση του επεξεργαζόμενου κομματιού προς το μέρος σας.
- n. Πρέπει να τοποθετείτε και να ασφαλίσετε την κεφαλή του εργαλείου στην επιθυμητή θέση και στο βάθος κοπής, όταν εκτελείτε διαφορετικές από τρύπημα εργασίες. Φέρτε το επεξεργαζόμενο κομμάτι στο εργαλείο και αφήστε αρκετή απόσταση ανάμεσα στο χέρι σας και στο περιστρεφόμενο τρυπάνι.  
Η βάση δραπετάνου έχει κατασκευαστεί για τρύπημα, τρίψιμο, βούρτσισμα, γυάλισμα ή τρόχισμα, άλλες εφαρμογές μπορούν να επιφέρουν κινδύνους, οι οποίοι δεν μπορούν να ελεγχθούν ικανοποιητικά. Όταν χρησιμοποιείται η πλευρά ενός περιστροφικού εξαρτήματος για την εκτέλεση της εργασίας, για παράδειγμα μια σβούρα τριψιματος, τότε το επεξεργαζόμενο κομμάτι πρέπει να τοποθετηθεί στην πλευρά του εξαρτήματος, η οποία περιστρέφεται ενάντια στην κατεύθυνση εργασίας του επεξεργαζόμενου κομματιού. Η τοποθέτηση του επεξεργαζόμενου κομματιού στην πλευρά του εξαρτήματος, στην οποία η κατεύθυνση εργασίας και η περιστροφή του εξαρτήματος είναι η ίδια, μπορεί να προκαλέσει το τράβηγμα του επεξεργαζόμενου κομματιού από το περιστρεφόμενο εξάρτημα και να οδηγήσει στην απώλεια του ελέγχου κατά τη διάρκεια της εργασίας.
- o. Μην ενεργοποιείτε ποτέ το εργαλείο, όταν το τρυπάνι βρίσκεται σε επαφή με το υλικό.
- p. Όταν εργάζεστε με υλικά, τα οποία δημιουργούν σκόνη που είναι επιβλαβής στην υγεία, φοράτε μια μάσκα προστασίας από τη σκόνη. Πληροφορηθείτε εκ των προτέρων σχετικά με τα υλικά που πρόκειται να επεξεργαστείτε.
- q. Μετά την αλλαγή των τρυπανιών ή μετά την πραγματοποίηση οποιονδήποτε ρυθμίσεων,

βεβαιωθείτε ότι ο σφιγκτήρας και κάθε άλλη διάταξη ρύθμισης είναι σφιγμένη καλά.

- g. Μην αγγίζετε το τρυπάνι ποτέ κατά τη διάρκεια ή αμέσως μετά τη χρήση. Η επαφή με ένα περιστρεφόμενο τρυπάνι προκαλεί τραυματισμούς, μετά τη χρήση το τρυπάνι είναι πολύ ζεστό, για να το πάσετε με γυμνά χέρια.
- s. Μην αφήνετε ένα κινούμενο εργαλείο χωρίς παρακολούθηση, κλείνετε το ρεύμα. Μόνο όταν το εργαλείο ακινητοποιηθεί εντελώς μπορείτε με ασφάλεια να αφαιρέσετε το επεξεργαζόμενο κομμάτι και να καθαρίσετε τη βάση.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (ΕΙΚΟΝΑ 1)

### ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ DREMEL 200, 3000 ΚΑΙ 4000

#### ΕΙΚΟΝΑ 1

- A. Εξάρτημα ανάρτησης
- B. Καπάκι
- C. Σύρμα ανάρτησης
- D. Στήριγμα καλωδίου
- E. Κλειδί
- F. Θήκη στην κολόνα
- G. Μοχλός ρύθμισης ύψους
- H. Τετράγωνο παξιμάδι
- I. Βάση δραπάνου
- J. Σύστημα συγκράτησης εργαλείου
- K. Συγκρότημα κολόνας
- L. Εξάγωνος κοχλίας βάσης
- M. Βάση

Το Workstation 220 της Dremel μετατρέπει τα περιστροφικά σας εργαλεία σε μια βάση δραπάνου για τρύπημα, σ' ένα στήριγμα εργαλείου για τρίψιμο και γυάλισμα ή σε μια βάση εργαλείου εύκαμπτου άξονα.

#### ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ.

1. Συναρμολογήστε την κολόνα στη βάση και ασφαλίστε την με εξαγωνικό κοχλία και τετράγωνο παξιμάδι.
2. Περάστε το τετράγωνο παξιμάδι (πρώτα το κοντό άκρο) στη βάση του δραπάνου και τοποθετήστε το μοχλό ρύθμισης του ύψους. Τοποθετήστε τη βάση του δραπάνου στην κολόνα και σφίξτε το μοχλό.
3. Με τη βάση του δραπάνου σε κάθετη θέση, περάστε το τετράγωνο παξιμάδι μέσα στη βάση του δραπάνου και συναρμολογήστε το μοχλό ασφάλισης της γωνίας στη βάση του δραπάνου.
4. Τοποθετήστε τη θήκη στην κολόνα με τις μικρές τρύπες να δείχνουν προς τα επάνω.
5. Τοποθετήστε το στήριγμα του καλωδίου.
6. Τοποθετήστε το σύρμα ανάρτησης και το καπάκι.
7. Η βάση πρέπει να ασφαλιστεί σ' έναν πάγκο εργασίας, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο μέγεθος μικρουλικών (δεν παραδίδονται).

## ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!** Το Workstation μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με ένα εργαλείο κάθε φορά. Μην αναρτήσετε ένα εργαλείο στο εξάρτημα ανάρτησης, όταν είναι στερεωμένο ένα άλλο εργαλείο στη βάση του δραπάνου.

Η θήκη στην κολόνα για την τοποθέτηση των εργαλείων συγκρατεί τα ακόλουθα εργαλεία (δεν παραδίδεται):

- Σετ τρυπανίων (Μοντέλο 628 ή 636)
- Κλειδί τσοκ περιστροφικού εργαλείου
- Κλειδί στερέωσης
- Τρυπάνια με μέγεθος στελέχους μικρότερο ή ίσο με 3,2 mm
- Φωλιάς περιστροφικού εργαλείου (Μοντέλο 4485)

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Τα τρυπάνια συγκρατούνται στο εργαλείο με ένα σύστημα φωλιάς. Το τρυπάνι μπορεί να τοποθετηθεί πριν ή μετά την τοποθέτηση του περιστροφικού εργαλείου στη βάση δραπάνου.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Απομακρύνετε κάθε κλειδί ρύθμισης ή κλειδί τσοκ προτού θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία. Ένα κλειδί τσοκ ή ένα κλειδί ρύθμισης προσαρτημένο σ' ένα περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

1. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί κλειδώματος του άξονα, ενώ περιστρέψετε το σφιγκτήρα και τον άξονα. Συνεχίστε να περιστρέφετε το σφιγκτήρα και τον άξονα, ώσπου να ασφαλίσει η μοντάλωση και να κλειδώσει τον άξονα (ΕΙΚΟΝΑ 2).
2. Χρησιμοποιήστε το κλειδί από το περιστροφικό σας εργαλείο Dremel και περιστρέψτε το σφιγκτήρα αριστερόστροφα, για να τον λύσετε.
3. Αφήστε το κουμπί κλειδώματος του άξονα ελεύθερο.
4. Περάστε το τρυπάνι μέσα στη φωλιά όσο γίνεται πιο βαθιά, για να εξασφαλίσετε τη σωστή πρόσδεση του τρυπανιού και να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο χαλάρωσης. Μην εισάγετε όμως το τρυπάνι τόσο βαθιά, ώστε τα αυλάκια να έρχονται σε επαφή με τη φωλιά ή το σφιγκτήρα, για να αποφύγετε το σπάσιμο ή τη ρωγμή του τρυπανιού.
5. Πατήστε ξανά το κουμπί κλειδώματος του άξονα και σφίξτε το σφιγκτήρα με το χέρι και μετά χρησιμοποιώντας το κλειδί, ώσπου να στερεωθεί το τρυπάνι σταθερά.
6. Περάστε το περιστροφικό εργαλείο μέσα στη βάση του δραπάνου με το κλειδί του άξονα μπροστά. Σφίξτε το εργαλείο στο βραχίονα στήριξης του εργαλείου, σφίγγοντας το παξιμάδι σύσφιξης (ΕΙΚΟΝΑ 3).

#### ΕΙΚΟΝΑ 2

- A. Κουμπί κλειδώματος του άξονα
- B. Κλειδί

#### ΕΙΚΟΝΑ 3

- A. Λαβή πίεσης
- B. Παξιμάδι σύσφιξης
- C. Μοχλός ασφάλισης γωνίας

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Όταν σφίγγετε το περιστροφικό εργαλείο στο στήριγμα, βεβαιωθείτε, ότι το εργαλείο είναι σωστά προσαρμοσμένο και τα ανοίγματα εξαερισμού δεν είναι καλυμμένα.

7. Περιστρέψτε το επάνω μέρος της κολόνας αριστερόστροφα για να το λύσετε και να μπορείτε να ρυθμίσετε την κολόνα επάνω ή κάτω. Μετά την επίτευξη του επιθυμητού ύψους, περιστρέψτε την κολόνα δεξιόστροφα, για να την σφίξετε (ΕΙΚΟΝΑ 5).

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Η κολόνα δεν πρέπει να ετεκταθεί, όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται στο στήριγμα του εργαλείου.

Περάστε το καλώδιο μέσα στους σφιγκτήρες του καλωδίου (ΕΙΚΟΝΑ 4). Το στήριγμα κρατά το καλώδιο μακριά από την περιοχή εργασίας.

#### ΕΙΚΟΝΑ 4

- A. Σφιγκτήρες καλωδίου
  - B. Μοχλός ρύθμισης ύψους
  - C. Μικρό κουμπί ασφάλισης του περιστροφικού εργαλείου
8. Ο οδηγός βάθους χρησιμοποιείται, όταν θέλετε να ανοίξετε τρύπες σ' ένα καθορισμένο βάθος. Μια κλίμακα στο περίβλημα της βάσης του δραπάνου σας διευκολύνει. Ρυθμίστε τον οδηγό βάθους στο επιθυμητό βάθος και σφίξτε το κουμπί ασφάλισης του οδηγού βάθους (ΕΙΚΟΝΑ 4).
  9. Οι μοχλοί ασφάλισης της γωνίας χρησιμοποιούνται, για την ασφάλιση του εργαλείου κάθετα ή σε μια γωνία 90° . Το εργαλείο μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μια γωνία 15°, 30°, 45°, 60°, 75° ή 90°. Λύστε το μεγάλο και το μικρό μοχλό και στρέψτε το εργαλείο, μετά σφίξτε προσεκτικά τους δύο μοχλούς ασφάλισης της γωνίας (ΕΙΚΟΝΑ 3 και 4).
  10. Ο μοχλός ρύθμισης του ύψους χρησιμοποιείται, για την ασφάλιση, της βάσης δραπάνου στην κολόνα στο σωστό ύψος. Λύστε το μοχλό και μετακινήστε τη διάταξη βάσης δραπάνου/εργαλείου στην επιθυμητή θέση, μετά σφίξτε το μοχλό ρύθμισης του ύψους (ΕΙΚΟΝΑ 4).
  11. Σημαδεύστε τις θέσεις των οπών στο επεξεργαζόμενο κομμάτι και ποντάρτε αυτές τις θέσεις. Το ποντάρισμα εμποδίζει το γλιστρήμα από το σημείο τρυπήματος και εξασφαλίζει μια σωστή θέση της οπής.
  12. Ασφαλίστε το επεξεργαζόμενο κομμάτι στη βάση πριν το τρύπημα. Αυτό εμποδίζει το επεξεργαζόμενο κομμάτι να ανέβει στο τρυπάνι ή να περιστρέφεται επί τόπου. Το πλεονέκτημα είναι ασφάλεια και καλύτερη ποιότητα εργασίας. Σφιγκτήρες συγκράτησης (δεν συμπεριλαμβάνονται) είναι πολύ καλοί για τη συγκράτηση του επεξεργαζόμενου κομματιού, διαφορετικά χρησιμοποιείτε μια μικρή μέγκενη γενικής χρήσης για τη συγκράτηση κατά το τρύπημα (ΕΙΚΟΝΑ 8).
  13. Λύστε το κουμπί ασφάλισης της ρύθμισης του ύψους κατά 1/2 στροφή και μετακινήστε τη βάση δραπάνου πάνω στην κολόνα μέχρι να βρεθεί η μύτη του τρυπανιού κοντά στο επεξεργαζόμενο κομμάτι (ΕΙΚΟΝΑ 6). Συνιστάται μια μέγιστη απόσταση 6 mm μεταξύ της μύτης του τρυπανιού και του επεξεργαζόμενου κομματιού. Ξανασφίξτε το κουμπί ασφάλισης.
  14. Πιάστε τη λαβή πίεσης και τραβήξτε την κάτω στο σημείο τρυπήματος (μεγ. διαδρομή 50mm).

HU

#### ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Όταν τρυπάτε στρογγυλά κομμάτια, χρησιμοποιείτε μια βάση "V" ή μια μέγκενη. Για το τρύπημα μιας οπής στο κέντρο ενός στρογγυλού κομματιού, είναι απαραίτητο το ποντάρισμα του σημείου τρυπήματος (ΕΙΚΟΝΑ 9). Χρησιμοποιείτε μια πόντα για να κάνετε το ποντάρισμα (δεν συμπεριλαμβάνεται).

Αποφύγετε την εφαρμογή μεγάλης δύναμης, έτσι που να μειωθεί αισθητά ο αριθμός των στροφών του κινητήρα. Επίσης, πιέζετε προσεκτικά, όταν πλησιάζετε το σημείο της διάνοιξης. Αυτό αποτρέπει τη δημιουργία ακανόνιστων ακμών διάνοιξης.

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΣΦΙΓΚΤΗΡΩΝ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ WORKSTATION 220

Οι σφιγκτήρες συγκράτησης μπορούν να κατασκευαστούν από ξύλο, χάλυβα ή αλουμίνιο, ανάλογα με την εργασία σας (ΕΙΚΟΝΑ 10).

1. Κόψτε ή πριονίστε το υλικό στο επιθυμητό μήκος, πλάτος και ύψος.
2. Ανοίξτε μια τρύπα, χρησιμοποιώντας ένα τρυπάνι 8 mm στην επιθυμητή θέση, μέσα από το σφιγκτήρα και τον αποστάτη.
3. Τοποθετήστε το σφιγκτήρα συγκράτησης, χρησιμοποιώντας κοχλίες μήκους 8 mm - 40 mm ή 50 mm και προσαρμόζοντάς τους με ροδέλες και παξιμάδια τύπου πεταλούδας.
4. Τοποθετήστε τον στη βάση, περνώντας την κεφαλή του κοχλία μέσα στον πάτο της βάσης με τα παξιμάδια τύπου πεταλούδας στο επάνω μέρος.

#### ΕΙΚΟΝΑ 10

- A. Παξιμάδι τύπου πεταλούδας
- B. Ροδέλα
- C. Σφιγκτήρας συγκράτησης
- D. Αποστάτης
- E. Φέρων κοχλίας

Όταν χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες συγκράτησης σε επεξεργαζόμενα κομμάτια που έχουν πάχος μεγαλύτερο από 6 mm τότε χρησιμοποιείτε πάντοτε έναν αποστάτη για την υποστήριξη της πίσω πλευράς του σφιγκτήρα. Για την καλύτερη στήριξη, ο αποστάτης πρέπει να κοπεί περίπου 3 mm μικρότερος στο ύψος από το επεξεργαζόμενο κομμάτι.

#### ΣΕΡΒΙΣ

Σε περίπτωση διαμαρτυρίας, στείλτε το εργαλείο συναρμολογημένο μαζί με την απόδειξη αγοράς στον προμηθευτή σας ή στο πλησιέστερο συνεργείο σέρβις της Dremel (οι διευθύνσεις υπάρχουν στο [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

## AZ EREDETI ELŐÍRÁSOK FORDÍTÁSA

### HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK



OLVASSA EL EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT



VISELJEN VÉDŐSZEMÜVEGET, FÜLVÉDŐT ÉS PORVÉDŐ MASZKOT

### A GÉP BIZTONSÁG ELŐÍRÁSAI



**FIGYELEM**

OLVASSA EL AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI

FIGYELMEZTETÉST ÉS HASZNÁLATI

UTASÍTÁST AZ ÁLLVÁNYRA ÉS A FELSZERELNI KÍVÁNT SZERSZÁMGÉPRE VONATKOZÓAN. *Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és előírásokat, akkor az*

áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

**ŐRIZZE MEG** a figyelmeztetéseket és az előírásokat későbbi használatra.

Az „elektromos kéziszerszám” kifejezés az alábbi figyelmeztetések mindegyikében a hálózati feszültségről működő (vezetékes) szerszámot vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) szerszámot jelenti.

#### A MUNKAÁLLOMÁS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSAI

- Húzza ki a csatlakozót a hálózati aljzattól és/ vagy távolítsa el az akkumulátort a szerszámból, mielőtt állít a szerelvényen vagy tartozékot cserél! A szerszám véletlen elindítása okozza a balesetek egy részét.
- Gondosan állítsa össze a munkaállványt, mielőtt ráhelyezi a szerszámot! A megfelelő összeállítás fontos, hogy megelőzze az összedőlés veszélyét.
- A használat előtt biztonságosan rögzítse a szerszámot az állványra! A szerszám elcsúszása az állványon az irányítás elvesztését okozhatja.
- Helyezze az állványt stabil, sima és vízszintes felületre! Ha az állvány elmozdul vagy rázkódik, akkor a szerszám nem irányítható egyenesen és biztonságosan.
- Legyen tisztában azzal, hogy miként lehet kikapcsolni a szerszámot! Olyan módon helyezze el a szerszámot, hogy a kapcsoló könnyen elérhető legyen, hogy vészhelyzet esetén gyorsan leállíthassa.
- A vezetéket tartsa távol a fűrésztől vagy a vágási területtől. Ha megvágja az elektromos vezetéket, áramütést vagy égést okozhat.

g.



Viseljen védőszemüveget, fülvédőt és porvédő maszkot! A személyi védőfelszerelések használata és a biztonságos környezetben történő munkavégzés csökkenti a sérülés veszélyét.

- Ne viseljen kesztyűt vagy laza ruházatot a szerszám használat alatt.
- Válasszon az adott alkalmazásnak megfelelő fűrészárat és sebességet. Ne használjon olyan fűrészárat, amelynek átmérője meghaladja a szerszám vágókapacitását. Az oszlopos fűrőgép állvány elsősorban kis igénybevételű alkalmazásokra, fa, műanyag és fém feldolgozására készült. A szerszám túlterhelése személyi sérülésekhez vagy a szerszám meghibásodásához vezethet.
- Soha ne használjon tompa vagy sérült fűrészárat. Az éles fűrészárat óvatosan kezelje.
- Mindig győződjön meg róla, hogy a munkadarab nem tartalmaz szegeket vagy egyéb idegen tárgyakat.
- A művelet előtt rögzítse a befogókkal a munkadarabot, vagy támassza az oszlophoz. Soha ne tartson egy kis méretű munkadarabot az egyik kezével, miközben leereszti a szerszámot. A munkadarab rögzítése lehetővé teszi, hogy mindkét kezét használni tudja a szerszám irányítására (7. KÉP).
- A hengeres darabok, pl. csövek vagy rudak fűrásánál, a kitámasztáshoz használjon egy “V” blokkot. A hengeres anyagok, például csapszeg, csövek vagy perselyek hajlamosak elgörbülni a megmunkálás során és emiatt a fűrő megszorulhat vagy a munkadarab Ön felé ugorhat.
- A fűrésztől eltérő műveletek végzése esetén, be kell állítania a szerszámtartó fejet a kívánt helyzetbe

és vágási mélységre. Közelítse a munkadarabot a szerszámhoz, olyan módon, hogy elegendő távolságot hagyjon a kezei és a forgó szerszám között.

Ez az oszlopos fűrőgép kizárólag fűrésra, csiszolásra, kefék tisztításra, fényezésre vagy köszörülésre lett tervezve, egyéb alkalmazások esetén ellenőrizhetetlen veszélyhelyzetek állhatnak fenn.

Ha a forgó tartozék valamelyik oldala végzi a munkát, mint pl. egy csiszolódob esetén, a munkadarabot mindig a tartozék azon oldalára kell helyezni, ahol a forgásirány ellentétes a munkadarab előtolási irányával. Ha a munkadarabot arra az oldalra helyezi, ahol a forgásirány megegyezik az előtolási irányával, fennáll a lehetőség, hogy a forgó tartozék eltolja a munkadarabot, amely esetben elveszítetheti az irányítást a művelet közben.

- Soha ne indítsa el a szerszámot amikor a fűrészar beakadt a munkadarab anyagába.
- Ha egészségre káros, poros anyaggal dolgozik, viseljen porvédő maszkot! Munkavégzés előtt tájékozódjon a megmunkálandó anyagról!
- A fűrészar cseréje, vagy valamilyen beállítás elvégzése után, mindig győződjön meg arról, hogy a befogóanyát, valamint a többi beállító elemet biztonságosan megszorította-e.
- Soha ne érintse meg a fűrészárat a használat közben, vagy közvetlenül az után. A forgó fűrészar megérintése sérülést okozhat, közvetlenül a használat után pedig a fűrészar túl forró a pusztá kézzel való érintéshez.
- Ne hagyja a szerszámgépet felügyelet nélkül működni, mindig kapcsolja ki. Csak a szerszám teljes leállása után távolíthatja el biztonságosan a munkadarabot és tisztíthatja meg az állványt.

#### ÖSSZESZERELÉS (1. ÁBRA)

#### A DREMEL SZERSZÁMGÉPEK 200, 3000 ÉS 4000-AS MODELLJEIVEL HASZNÁLHATÓ SZERELVÉNY

ÁBRA 1

- Akasztszerelvény
- Fedél
- Akasztohuzal
- Csatlakozózsínortartó
- Kulcs
- Tartógyűrű
- Magasságállító kar
- Szögletes anya
- Fűrőtartó
- Szerszámtartó
- Csőszerelvény
- Alap hatlapfejű csavarja
- Talp

A Dremel 220 Munkaállomás a szerszámgépet oszlopos fűrőgépé alakítja a fűrészhöz, szerszámtartóvá a köszörüléshez és csiszolásához, vagy egy állvánnyá, a flexibilis tengellyel működő szerszámokhoz.

#### EZ A SZERSZÁM NEM ALKALMAS PROFESSZIONÁLIS HASZNÁLATRA.

- Illessze a csövet az alapra és rögzítse a hatlapfejű csavarral, valamint a négylapú anyával.
- Illessze a tartóba a négylapú anyát (a rövidebb oldalával kezdve), és szerelje fel a magasságállító kart. Helyezze a tartót a csőre és szorítsa meg a kart.
- A tartót függőleges helyzetben tartva, illessze a

- négylapú anyát a tartó belsejébe és szerelje fel a szöghelyzet-rögzítő kart.
- Szerelje fel a tartógyűrűt, úgy, hogy a kis furatok felfelé nézzenek.
  - Szerelje fel a hálózati csatlakozózsínór tartóját.
  - Szerelje fel az akasztóhuzalt és a fedelet.
  - Az alaplapot rögzítse a munkasztalhoz egy megfelelő méretű szerelvényvel (nem tartozék).

## ÜZEMELTETÉS

**FIGYELEM** FONTOS! A Munkaállomást egyszerre csak egy számmal használja. Ne akasszon egy számmal az akasztószerelvényre, amikor egy másik számmal szerelt a tartóba.

A tartógyűrű tárolórészébe az alábbi szerszámokat helyezheti (nem tartozékok):

- Fűrészár készlet (628 vagy 636 modell)
- Szerszám gép csavarkulcs
- Szerelő csavarkulcs
- Legfeljebb 3,2 mm szárméretű fűrészárak
- Szerszám gép befogóhüvelyek (4485)

**MEGJEGYZÉS:** A fűrészárat egy befogóhüvelyrendszer tartja a szerszám gépben. A hegy akár a szerszám fűrészárba helyezése előtt vagy az után is behelyezhető.

**FIGYELEM** Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámot vagy tokmánykulcsot. Az elektromos kéziszerszám forgó részében felejtett beállítószerszám vagy tokmánykulcs sérüléseket okozhat.

1. Nyomja meg, és tartsa megnyomva a tengelybiztosító gombot, míg elforgatja a befogóanyát és a tengelyt. Addig forgassa a befogóanyát és a tengelyt, míg a biztosító gomb be nem esik, és meg nem tartja a tengelyt (2. KÉP).
2. Használja a Dremel szerszámhoz kapott csavarkulcsot, és az óramutató járásával ellenkező irányban elforgatva lazítsa meg a befogót.
3. Engedje el a tengelybiztosító gombot.
4. A lehető legmélyebben helyezze be a fűrészárat a befogóba, hogy biztosítsa a hegy megfelelő tartását és minimalizálja a kifutást. Ne tolja be annyira a hegyet, hogy annak rovatkái elérjék a befogót vagy a befogóanyát, hogy elkerülje a hegy forgácsolódását vagy elrepedését.
5. Újra nyomja le a tengelybiztosító gombot és szorítsa meg a befogóanyát; előbb kézzel, majd a csavarkulcs használatával, amíg az biztosan rögzíti a fűrészárat.
6. Helyezze a szerszám gépet a tartóállványba, úgy, hogy a tengelyretea előre nézzen. A rögzítőanya megszorításával rögzítse a szerszám gépet a tartóban (3. KÉP).

### ÁBRA 2

- A. Tengelyrögzítő gomb
- B. Kulcs

### ÁBRA 3

- A. Nyomókar
- B. Rögzítőanya
- C. Szöghelyzet-rögzítő kar

**MEGJEGYZÉS:** Amikor befogja a szerszám gépet a tartóba, győződjön meg róla, hogy az megfelelően megfekszik-e és a szellőzőnyílások nincsenek eltakarva.

7. A cső felső részét forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba, hogy meglazítsa a csövet és lehetővé tegye a magasság beállítását. Miután elérte a kívánt magasságot, az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, szorítsa meg a csövet (5. KÉP).

**MEGJEGYZÉS:** A csövet nem szabad meghosszabbítani, amikor a szerszámot a szerszám tartóban használja.

Illesze be a hálózati csatlakozózsínór a tartókapcsokba (4. KÉP). A tartó a vezetékét így távol tartja a munkaterületől.

### ÁBRA 4

- A. Tartókapcsok
  - B. Magasságállító kar
  - C. Szerszám forgató kis zárógomb
8. A mélységűtköző abban az esetben használja, ha megadott mélységű furatok kíván készíteni. A tartó burkolatán lévő mélység-skála ebben a segítségére lehet. Állítsa a mélységűtközőt a kívánt mélységre, és szorítsa meg a mélységűtköző-rögzítő gombot (4. KÉP).
  9. A szöghelyzet-rögzítő karok segítségével a szerszám gép függőlegesen, vagy 90° szögben rögzíthető. A szerszám gép 15°, 30°, 45°, 60°, 75° vagy 90° szögben is használható. Lazítsa meg a nagy és kis karokat, forgassa a szerszám gépet a kívánt helyzetbe, majd szorítsa meg mindkét szöghelyzet-rögzítő kart (3. és 4. KÉP).
  10. A magasságállító kar használatával a szerszám tartót a kívánt magasságban rögzítheti a csövön. Lazítsa meg a kart, állítsa a tartó/szerszám gép szerelvény a kívánt helyzetbe, majd szorítsa meg a magasságállító kart (4. KÉP).
  11. Egy pontozóval jelölje meg a furatok helyét a munkadarabon. A pontozással megelőzheti a fűrész elcsúszását és biztosítja, hogy a furat a megfelelő helyre kerüljön.
  12. A fűrész előtt rögzítse a munkadarabot az alaplaphoz. Ezzel megelőzheti, hogy a munkadarab elkezdjen forogni, vagy felcsúszson a fűrészhegyre. Ez a feltétele a biztonságos és jó minőségű munkavégzésnek. A munkadarab befogására kiválóan alkalmasak a befogóelemek (nem tartozékok), de egy kis méretű satut is használhat a munkadarab rögzítésére a fűrész idejére (8. KÉP).
  13. Egy félfordulattal lazítsa meg a magasságállító rögzítő gombot, és tartót állítsa a csövön olyan helyzetbe, hogy a fűrész hegye megközelítse a munkadarabot (6. KÉP). A fűrész hegye és a munkadarab között legfeljebb 6 mm távolság ajánlott. Szorítsa meg a rögzítő gombot.
  14. Fogja meg a nyomókart, és húzza le a fűrészhez (max. löket 50 mm).

## HASZNOS ÖTLETEK

Kör alakú munkadarabok fűrészhöz, használjon egy "V" blokkot vagy egy satut. Egy kör alakú darab központi fűrészhöz, egy központi jelölés szükséges (9. KÉP). A központi egy központosító használatával jelölheti meg (nem tartozék).

Kerülje el az erőteljett előretolást olyan mértékben, hogy a motor hangja érezhetően lehalkuljon. Ezenfelül amikor



az áttörési ponthoz közelít, óvatosan tolja előre a fúrót. Ilyen módon elkerülheti, hogy a furat ellenoldali szélei töredezettek legyenek.

## OPCIONÁLIS BEFOGÓELEMEK KÉSZÍTÉSE A 220 MUNKAÁLLOMÁSHOZ

A befogóelemeket fából, acélból vagy alumíniumból készítheti, az adott alkalmazástól függően (10. KÉP).

1. Vágjon vagy fűrészeljen kívánt méretű darabokat.
2. Egy 8 mm-es fúróval a kívánt helyen fúrja ki a tartóelemeket és a távtartókat.
3. A tartóelemeket 8 mm átmérőjű, 40 vagy 50 mm hosszú tartócsavarokkal rögzítse, megfelelő alátétek és szárnymasnyák használatával.
4. A tartóelemek felszereléséhez az alaplapra, a csavarokat alulról helyezze be, úgy, hogy a szárnymasnyák legyenek felül.

### 10. KÉP

- A. Szárnymasnyá
- B. Alátét
- C. Befogóelem
- D. Távtartó
- E. Tartócsavar

6 mm-nél vastagabb darabok fúrásánál, a tartóelem hátoldalának kitámasztásához, mindig használjon távtartót. A legjobb kitámasztást akkor éri el, ha a távtartó kb. 3 mm-el alacsonyabb, mint a munkadarab.

## SZERVIZ

Panasz esetén küldje a szerszámgépet szétszedetlen állapotban a vásárlást igazoló dokumentummal együtt a forgalmazóhoz vagy a legközelebbi Dremel szervizbe (a címek listáját a [www.dremel.com](http://www.dremel.com) weboldalon találhatja).

## PŘEKLAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ

### POUŽITÉ SYMBOLY



PŘEČTĚTE SI TYTO POKYNY



POUŽÍVEJTE PROTIPRACHOVÝ  
RESPIRÁTOR, CHRÁNICÍ SLUCHU  
A OCHRANNÉ BRÝLE

## BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ



**VAROVÁNÍ** PŘEČTĚTE SI VŠECHNA  
BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ  
A VŠECHNY POKYNY, KTERÉ JSOU DODÁNY K  
PRACOVNÍMU STOJANU A K ELEKTRICKÉMU NÁŘADÍ,  
KTERÉ MÁ BÝT NAMONTOVÁNO. Pokud upozornění a  
pokyny nebudou dodrženy, může dojít k zasažení

**elektrickým proudem, k požáru a/nebo k vážnému zranění.**

Všechna upozornění a pokyny si **ULOŽTE** tak, abyste do nich mohli v budoucnu nahlížet.

Termin „elektrický přístroj“, který se vyskytuje v upozorněních, se vztahuje k Vašemu elektrickému přístroji napájenému ze sítě (Kabelem) nebo k elektrickému přístroji napájenému baterií (bez kabelu).

## BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO STOJANOVÝ KORPUS

- a. Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte akumulátor. Náhodné spuštění elektrického nářadí může způsobit nehodu.
- b. Před montáží nářadí správně sestavte pracovní stojan. Správné sestavení je důležité, aby se odstranilo nebezpečí zborcení.
- c. Před použitím bezpečně připevňte nářadí k pracovnímu stojanu. Elektrické nářadí, které se posunuje na pracovním stojanu, může být příčinou ztráty kontroly.
- d. Pracovní stojan umístěte na pevný, rovný a vodorovný povrch. Pokud se pracovní stojan otáčí, posouvá nebo kýve, není možné rovnoměrně a bezpečně ovládat elektrické nářadí.
- e. Seznamte se s vypínáním nářadí! Vrtáčku umístěte tak, aby byl spínač volně přístupný, aby bylo nářadí možno v naléhavém případě rychle vypnout.
- f. Síťový kabel ved'te mimo vrták a jeho dráhu. Navrtní elektrického vedení pod napětím může způsobit úraz, i smrtelný, elektrickým proudem, nebo požár.

g.



Vždy používejte ochranné brýle, chrániče sluchu a protiprášný respirátor. Používání osobních ochranných pomůcek a práce v bezpečném prostředí snižují riziko úrazu.

- h. Při práci s nářadím nepoužívejte rukavice a nenoste volný oděv.
- i. Pro danou aplikaci zvolte vhodný vrták a rychlost. Nepoužívejte vrtáky o větším než dovoleném průměru. Stojan příklepové vrtáčky je přednostně určen pro lehčí vrtání do dřeva, plastu a kovu. Přetěžování nářadí může vést k jeho poškození, nebo k úrazu.
- j. V žádném případě nepoužívejte tupé nebo poškozené vrtáky. S ostrými vrtáky je nutno zacházet opatrně.
- k. Vždy se přesvědčte, že v obrobku nejsou hřebíky, ani jiné cizorodé předměty.
- l. Před spuštěním vrtáčky obrobek upněte, nebo jej zapřete o sloup stojanu. V žádném případě nepřidržujte při vrtání malé obrobky rukou. Upnutí obrobku vám umožňuje používat obě ruce pro ovládání nástroje (OBRÁZEK 7).
- m. K podepření kulatého materiálu, jako jsou trubky nebo tyče, používejte při vrtání blok s drážkou „V“. Kulaté materiály, jako kolíky, trubky nebo potrubí, mají při vrtání snahu se odvalovat a mohou tak způsobit zakousnutí vrtáku nebo odskočení obrobku směrem k vám.
- n. Při jiné činnosti než vrtání, musíte hlavici nářadí nastavit do potřebné polohy a zajistit ji v ní a nastavit hloubku řezu. Upněte obrobek a mezi rotujícím nástrojem a svou rukou ponechte dost místa.

CS

Přiklepová vrtačka byla navržena pro vrtání, obrušování, kartáčování, leštění nebo broušení; jiné aplikace mohou znamenat riziko, před nimiž se nelze dostatečně chránit.

Je-li při nějaké činnosti účinná stranová část rotačního příslušenství, například u bubnové brusky, obrobek se musí umístit na tu stranu příslušenství, která rotuje proti směru posuvu obrobku. Umístění obrobku na stranu příslušenství, kde jsou směr posuvu obrobku a rotace příslušenství shodné, může způsobit vytažení obrobku rotačním nástavcem a vést ke ztrátě kontroly nad prováděnou operací.

- o. V žádném případě nespouštějte nářadí, když je nástroj v kontaktu s materiálem.**
- p. Vzniká-li při řezání nějakých materiálů zdraví škodlivý prach, noste ochranný protiprášný respirátor; o materiálech, s nimiž budete pracovat, se informujte předem.**
- q. Po výměně vrtáku nebo po nastavování se přesvědčte, že kleštinová upínací matice a všechny nastavovací prvky jsou bezpečně utaženy.**
- r. V žádném případě se nedotýkejte vrtáku při vrtání, ani bezprostředně po něm. Dotyk rotujícího nástroje zranuje, a po použití je vrták příliš horký, než aby se na něj dalo sáhnout holou rukou.**
- s. Nenechávejte rotující nářadí bez dozoru, vypněte jej. Jen když se nářadí úplně zastaví, je možno bezpečně odstranit obrobek a vyčistit stojan.**

## SESTAVA (OBRÁZEK 1)

### NÁSTAVCE PRO POUŽITÍ S ROTAČNÍMI MODELY DREMEL 200, 3000 A 4000

#### OBRÁZEK 1

- A. Sestava závěsu
- B. Krytka
- C. Drát závěsu
- D. Držák silového kabelu
- E. Uťahovací klíč
- F. Zásobník
- G. Páka pro nastavení výšky
- H. Čtyřhranná matice
- I. Přiklepový mechanismus
- J. Držák nástroje
- K. Sestava trubek stojanu
- L. Šroub s šestihrannou hlavou do podstavce
- M. Základna

**Rotační nářadí změni stojanový korpus Dremel 220 na přiklepovou vrtačku, na brusku nebo leštičku, nebo na stojanový držák nástrojů s ohebným hřídelem.**

#### TENTO NÁSTROJ NENÍ URČEN K PROFESIONÁLNÍMU POUŽITÍ.

1. Přimontujte trubku stojanu k podstavci a zajistěte šroubem s šestihrannou hlavou a čtyřhrannou maticí.
2. Nasadte čtyřhrannou matici (kratším koncem napřed) na příklep a nainstalujte páčku na nastavení výšky. Umístěte příklep na trubku stojanu a utáhněte páčku.
3. S příklepem ve vertikální poloze nasadte dovnitř příklepového mechanismu čtyřhrannou matici a namontujte na něj páčku nastavení úhlu.
4. Nasadte na trubku stojanu zásobník, malými otvory nahoru.
5. Nainstalujte držák síťového kabelu.
6. Nainstalujte drát závěsu a krytku.
7. Podstavec musí být přiměřeně dimenzovanými prvky (nejsou součástí dodávky) upevněn na pracovní stůl.

## OVLÁDÁNÍ

**VAROVÁNÍ** **DŮLEŽITÉ!** Stojanový korpus může pracovat jen s jedním nástrojem současně. Neosazujte sestavu závěsu dalším nástrojem, když je jiný nástroj namontován na příklepu.

Zásobník nástrojů může obsahovat následující nástroje (nejsou součástí dodávky):

- Sadu vrtáčků (model 628 nebo 636)
- Klíč na rotační nářadí
- Montážní klíč
- Nástavce se stopkou o průměru 3,2 mm nebo menším
- Upínací pouzdro rotačních nářadí (model 4485)

**UPOZORNĚNÍ:** Vrtáčky jsou v nářadí upnuty v upínacím pouzdru. Vrtáček lze upnout před nebo po namontování rotačního nářadí na příklep.

**VAROVÁNÍ** Než stroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák. Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.

1. Podržte stisknuté tlačítko západky dřívku a současně otáčejte upínací maticí a dřívkem. V otáčení kleštinovou upínací maticí a hřídelí pokračujte, dokud nezapadne zámek a nepřidrží hřídel (OBRÁZEK 2).
2. Použijte klíč od rotačního nástroje Dremel a otáčením upínací maticí proti směru hodinových ručiček ji povolte.
3. Uvolněte tlačítko západky dřívku.
4. Založte vrtáček do upínacího pouzdra tak hluboko, jak jen to jde, abyste zajistili řádné uchycení vrtáčku a minimalizovali házení. Nezakládejte vrtáček tak daleko, že by se jeho žlábkování dotýkalo upínacího pouzdra nebo kleštinové upínací matice, aby nedocházelo k vylamování břitu nebo ke zlomení vrtáčku.
5. Znovu stisknete blokovací tlačítko a utahujete kleštinovou upínací maticí; nejprve rukou, pak s použitím klíče, dokud vrtáček není bezpečně upnut.
6. Založte rotační nářadí do příklepového mechanismu se zámkem vrtena dopředu. Utažením upínací matice upněte nářadí do držáku nářadí (OBRÁZEK 3).

#### OBRÁZEK 2

- A. Tlačítko blokování hřídele
- B. Uťahovací klíč

#### OBRÁZEK 3

- A. Přítlačná páka
- B. Upínací matice
- C. Páčka nastavení úhlu

**UPOZORNĚNÍ:** Při upínání rotačního nářadí do držáku se přesvědčte, že nářadí je řádně usazeno a větrací otvory nejsou zakryty.

7. Horní trubkou stojanu kručte proti směru hodinových ručiček, aby se uvolnila a bylo ji možno nastavit nahoru nebo dolů. Po dosažení požadované výšky kručte trubkou stojanu ve směru hodinových ručiček, aby se utáhla (OBRÁZEK 5).

**UPOZORNĚNÍ:** Trubka stojanu by se neměla přestavovat, když se nářadí v držáku nástroje používá.

Zavedte síťový kabel do kabelových svěrek (OBRÁZEK 4). Držák vede síťový kabel mimo pracovní oblast.



#### OBRÁZEK 4

- A. Svěrky síťového kabelu
- B. Nastavení výšky
- C. Malý zajišťovací knoflík otáčení nářadí
8. Hloubkový doraz se používá, když si přejete vrtat otvory určité hloubky. Stupnice na krytu příklepového mechanismu slouží pro vaše pohodlí. Hloubkový doraz nastavte na požadovanou hloubku a utáhněte zajišťovací knoflík hloubkového dorazu (OBRÁZEK 4).
9. Páčky nastavení úhlu se používají k zajištění nářadí buď ve vertikální poloze, nebo pod úhlem 90°. Nářadí lze používat pod úhlem 15°, 30°, 45°, 60°, 75° nebo 90°. Povolte velkou i malou páčku a otáčejte nářadím, pak obě páčky nastavení úhlu bezpečně utáhněte (OBRÁZEK 3 a 4).
10. Páčka na nastavení výšky se používá k zajištění příklepového mechanismu v potřebné výšce na trubce stojanu. Povolte páčku a posuňte sestavu příklepového mechanismu/nářadí do požadované polohy, pak páčku na nastavení výšky utáhněte (OBRÁZEK 4).
11. Označte umístění otvorů na obrobku a vyznačte je středícím důlčičkem. Vyznačení středícím důlčičkem zamezí posouvání bodu vrtání a zajistí řádné umístění otvoru.
12. Před vrtáním obrobek upněte k podstavci. To zabrání tomu, aby obrobek po vrtání „splhal“, nebo se s ním otáčel. Je to otázkou bezpečnosti a lepší kvality práce. Obrobek lze velmi dobře uchytil pomocí přídržných svérek (nejsou součástí dodávky), nebo s použitím malého svěráčku (OBRÁZEK 8).
13. Povolte zajišťovací knoflík nastavení výšky o 1/2 otáčky a posunujte příklepový mechanismus po trubce stojanu, dokud nebude vrtáček v blízkosti obrobku (OBRÁZEK 6). Doporučuje se maximálně 6 mm mezi hrotem vrtáku a obrobkem. Zajišťovací knoflík opět utáhněte.
14. Uchopte přítláčnou páku a tahem dolů vyvrtejte otvor (max. zdvih 50 mm).

### UŽITEČNÉ POKYNY

Při vrtání kulatých obrobků používejte blok s drážkou "V" nebo svěrák. Při vrtání otvoru do středu kulatého obrobku je nutno střed vyznačit středícím důlčičkem (OBRÁZEK 9). K vyznačení středu použijte středící důlčik (není součástí dodávky).

Netlačte na posuv takovou silou, že by se rychlost motoru znatelně zpomalila. A při posuvu dbejte zvýšené opatrnosti, když se blížíte k bodu průniku. Vyhněte se tak vzniku ořepů na hranách průniku.

### PROVEDENÍ PŘÍDRŽNÝCH SVÉREK JAKO VOLITELNÉHO VYBAVENÍ STOJANOVÉHO KORPUSU 220

Přídržné svěrky mohou být vyrobeny ze dřeva, oceli nebo hliníku, podle aplikace (OBRÁZEK 10).

1. Uřízněte kus materiálu požadovaných rozměrů (délky, šířky, výšky).
2. 8mm vrtákem provrtejte v požadovaném místě svěrku a distanční podložkou otvor.
3. Přídržné svěrky smontujte použitím 8mm, 40mm nebo 50mm dlouhých vratových šroubů s vhodnými podložkami a křídlovými maticemi.
4. K podstavci je přimontujte tak, že hlavy vratových

šroubů přilehnou zesponu k podstavci a křídlové matice jsou nad ním.

#### OBRÁZEK 10

- A. Křídlová matice
- B. Podložka
- C. Přídržná svěrka
- D. Distanční podložka
- E. Vratový šroub

Při použití přídržných svérek u obrobků tlustších než 6 mm použijte vždy distanční blok jako oporu zadní strany svěrky. Nejlepší oporu skýtá distanční blok o 3 mm nižší než obrobek.

### SERVIS

V případě stížností zašlete nerozebrané nářadí spolu s prodejním dokladem svému odbornému prodejci nebo do nejbližšího servisu Dremel (seznam adres najdete na [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

### TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI PL

### UŻYWANE SYMBOLE



NALEŻY PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ



STOSOWAĆ MASKĘ PYŁOWĄ,  
OCHRONĘ USZU I OCZU

### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄC ELEKTRONARZĘDZI



**OSTRZEŻENIE** NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE

DOSTARCZONE ZE STOJAKIEM ROBOCZYM ORAZ ELEKTRONARZĘDZIEM. *Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń oraz instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.*

Ostrzeżenia oraz instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Pojęcie „elektronarzędzie” używane we wszystkich ostrzeżeniach odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem (z przewodem zasilającym) lub na baterię (bezprowodowe).

### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE ZESTAWU NARZĘDZIOWEGO

- a. Przed regulacją narzędzia, lub wymianą osprzętu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć akumulator. *Przypadkowe uruchomienie elektronarzędzia może spowodować wypadek.*
- b. Przed rozpoczęciem mocowania narzędzia należy odpowiednio zmontować stół roboczy.

- Odpowiednie zmontowanie stolika jest ważne, ponieważ może zapobiec ryzyku spadnięcia.
- Przed rozpoczęciem pracy elektronarzędzie należy dobrze przymocować do stolika roboczego.** Elektronarzędzie przesuwające się na stoliku może spowodować utratę kontroli.
  - Stolik roboczy należy umieścić na solidnej, płaskiej i wyprofilowanej powierzchni.** Jeżeli stół będzie się obracał lub kołysać, elektronarzędzie nie może być odpowiednio i bezpiecznie kontrolowane.
  - Należy wiedzieć, jak wyłączyć narzędzie!** Ustawić narzędzie w taki sposób, aby wyłącznik był łatwo dostępny do szybkiego wyłączenia w sytuacji awaryjnej.
  - Kabel należy poprowadzić z daleka od wiertła i obszaru cięcia.** Nacięcie przewodów elektrycznych pod napięciem może spowodować wstrząs, porażenie lub śmiertelne porażenie prądem.



- Należy nosić wyposażenie chroniące oczy, uszy oraz maskę przeciwpyłową. Stosowanie wyposażenia ochrony osobistej i praca w bezpiecznym środowisku zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- Podczas obsługi narzędzia nie można nosić rękawic ani luźnego ubrania.**
  - Należy dopasować odpowiednio wiertło i jego prędkość do odpowiedniego zastosowania.** Nie używać wiertła, które mają średnicę cięcia przekraczającą zakres narzędzia. Stożak z uchwytem wiertarskim przeznaczony jest głównie do prac powodujących małe obciążenia wykonywanych w drewnie, tworzywie sztucznym i metalu. Przeciążenie narzędzia może doprowadzić do obrażeń ciała lub awarii narzędzia.
  - Nigdy nie należy używać wiertła tępych ani uszkodzonych. Zachować ostrożność podczas stosowania ostrych wiertła.**
  - Zawsze należy sprawdzać, czy w obrabianym przedmiocie nie ma gwoździ ani innych ciał obcych.**
  - Przed włączeniem narzędzia należy zaciśnąć obrabiany przedmiot lub przymocować go do kolumny.** Nigdy nie wolno trzymać obrabianego przedmiotu w jednej lub w dwóch rękach podczas wiercenia. Zaciśnięcie obrabianego przedmiotu pozwala na operowanie narzędziem przy pomocy obu rąk (RYSUNEK 7).
  - Podczas wiercenia należy używać podstawki pryzmowej do podtrzymywania okrągłych materiałów, takich jak rury lub pręty.** Okrągłe materiały, takie jak pręty ustalające, przewody lub rury mają tendencję do toczenia się podczas nawiercania i mogą spowodować, że wiertło zablokuje się lub obrabiany materiał odskoczy w kierunku osoby pracującej.
  - Wykonując inne operacje niż wiercenie należy ustawić i zablokować głowicę narzędzia w wymaganym położeniu i na wymaganej głębokości cięcia.** Zbliżyć obrabiany przedmiot do narzędzia i zapewnić wystarczającą przestrzeń pomiędzy ręką a wirującym wiertłem.  
Stożak wiertarki został zaprojektowany do wiercenia, wygładzania, czyszczenia szczytką, polerowania i szlifowania, inne zastosowania mogą powodować zagrożenia, przed którymi nie można zapewnić odpowiedniej ochrony.  
Jeżeli do wykonywania pracy używana jest boczna część elementu obrotowego, na przykład bęben szlifierski, to obrabiany przedmiot należy ustawić z

- boku elementu, który obraca się przeciwnie do kierunku posuwu obrabianego przedmiotu. Umieszczenie obrabianego przedmiotu po stronie elementu w sytuacji, gdy kierunek posuwu i obroty elementu są takie same, może spowodować wyciągnięcie obrabianego przedmiotu przez obracający się element i doprowadzić do utraty kontroli podczas pracy.
- Nie wolno włączać narzędzia wtedy, gdy wiertło jest zacementowane w materiale.**
  - Należy nosić ochronną maskę przeciwpyłową podczas pracy z materiałami, które powodują powstawanie pyłów szkodliwych dla zdrowia; przed pracą należy zasięgnąć informacji o obrabianych materiałach.**
  - Po wymianie lub regulacji wiertła upewnić się, czy nakrętka tulei zaciskowej i inne elementy regulacyjne zostały dobrze dokręcone.**
  - Nigdy nie należy dotykać wiertła podczas użytkowania ani bezpośrednio po nim.** Kontakt z wirującym wiertłem spowoduje obrażenia ciała, zaś po użyciu wiertło jest zbyt gorące, aby można je było dotknąć gołymi rękami.
  - Nie wolno zostawiać działającego narzędzia bez nadzoru, należy wyłączyć zasilanie.** Dopiero po całkowitym zatrzymaniu narzędzia można bezpiecznie zdemontować obrabiany przedmiot i oczyścić stożak.

## MONTAŻ (RYSUNEK 1)

### PRZYSTAWKA DO STOSOWANIA Z NARZĘDZIAMI OBROTOWYMI FIRMY DREMEL MODELĘ 200, 3000 I 4000

#### RYSUNEK 1

- Wieszak
- Nasadka
- Chwyt wieszaka
- Uchwyt kabla
- Klucz
- Półeczka na narzędzia
- Dźwignia regulacji wysokości
- Nakrętka czworokątna
- Wiertarka pionowa
- Uchwyt narzędziowy
- Montaż statywu
- Śruba sześciokątna podstawy
- Podstawa

Zestaw Dremel Workstation 220 przekształca narzędzia obrotowe w wiertarkę pionową do wiercenia, w chwyt narzędziowy do wygładzania lub polerowania, lub w stożak narzędziowy z wałem giętym.

#### NARZĘDZIE NIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYTKU PROFESJONALNEGO.

- Przymocować statyw do podstawy i zabezpieczyć go śrubą sześciokątną i nakrętką czworokątną.
- Włożyć nakrętkę czworokątną (krótkim końcem) do wiertarki i przymocować dźwignię regulacji wysokości. Umieścić wiertarkę na statywie i dokręcić dźwignię.
- Przy wiertarce ustawionej w położeniu pionowym włożyć nakrętkę czworokątną do wiertarki pionowej i przymocować kątową dźwignię blokującą do wiertarki.
- Przymocować półeczkę na narzędzia na statywie z małymi otworami skierowanymi ku górze.
- Przymocować chwyt kabla.
- Przymocować chwyt wieszaka i nasadkę.
- Podstawa musi być przymocowana do stołu warsztatowego przy pomocy śrub lub wkrętów o odpowiednim rozmiarze (nie dostarczonych).

## OBSŁUGA

**⚠ OSTRZEŻENIE** **WAŻNE!** Zestaw Workstation przeznaczony jest do stosowania tylko z jednym narzędziem na raz. Nie można wieszać narzędzia na wieszaku, jeżeli w wiertarce zamontowane jest inne narzędzie.

Na półeczce do przechowywania narzędzi umieszczone są następujące narzędzia (nie dostarczone):

- Zestaw wiertel (Model 628 lub 636)
- Klucz do narzędzia obrotowego
- Klucz montażowy
- Wiertła o wielkości chwytu mniejszej lub równej 3,2 mm
- Tuleje zaciskowe narzędzia obrotowego (Model 4485)

*UWAGA: Wiertła zamocowane są w narzędziu za pomocą układu tulei zaciskowej. Wiertło można przymocować przed lub po zamontowaniu narzędzia obrotowego w stojaku wiertarki ręcznej.*

**⚠ OSTRZEŻENIE** Przed włączeniem elektronarzędzia należy usunąć narzędzie nastawcze i klucz. Narzędzie lub klucz pozostawiony w ruchomej części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.

1. Naciśnij i przytrzymaj przycisk blokady wału, a następnie obracaj nakrętkę tulei zaciskowej i wału. Nadal obracaj nakrętkę tulei zaciskowej i wałka, dopóki zastawka nie zaskoczy i nie przytrzyma wałka (RYSUNEK 2).
2. Użyj klucza od narzędzia obrotowego Dremel, aby poluzować nakrętkę tulei zaciskowej przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara.
3. Zwolnij przycisk blokady wału.
4. Włóż wiertło do tulei zaciskowej jak najgłębiej, aby zapewnić prawidłowy uchwyt wiertła i zminimalizować bicie. Nie wkładaj wiertła tak daleko, aby żłobienia dotykały tulei zaciskowej lub nakrętki tulei zaciskowej, w celu uniknięcia ścienia lub pęknięcia wiertła.
5. Ponownie uruchomić blokadę wrzeczona i dokręć nakrętkę tulei zaciskowej; najpierw ręcznie, następnie przy użyciu klucza, dopóki wiertło nie będzie się dobrze trzymało.
6. Włóż narzędzie obrotowe do wiertarki blokadą trzpienia do przodu. Zaciśnij narzędzie na wsporniku narzędzia dokręcając nakrętkę zaciskową (RYSUNEK 3).

### RYSUNEK 2

- A. Przycisk blokady wałka
- B. Klucz

### RYSUNEK 3

- A. Uchwyt wiertarki
- B. Nakrętka zaciskowa
- C. Kątowa dźwignia blokująca

*UWAGA: Podczas zaciskania narzędzia obrotowego w uchwycie należy upewnić się, czy narzędzie jest prawidłowo osadzone i czy otwory odpowietrzające nie są zakryte.*

7. Przekręć górny statyw przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby go poluzować i umożliwić regulację statywu w górę lub w dół. Po osiągnięciu pożądanej wysokości przekręć statyw zgodnie z ruchem wskazówek zegara w celu jego dokręcenia (RYSUNEK 5).

*UWAGA: Statywu nie należy wysuwać w czasie, gdy w uchwycie narzędziowym używane jest narzędzie.*

Włóż kabel do zacisków kabla (RYSUNEK 4). Uchwyt przytrzymuje kabel z daleka od miejsca wykonywania pracy.

### RYSUNEK 4

- A. Zaciski kabla
  - B. Dźwignia regulacji wysokości
  - C. Narzędzie obracające małe pokrętło ogranicznika
8. Zderzak ogranicznika głębokości obróbki wykorzystywany jest wtedy, gdy chcemy wywiercić otwory do zmierzonej głębokości. Dla wygody na obudowie wiertarki wykonano skalę. Ustawić ogranicznik głębokości obróbki na pożądaną głębokość i dokręcić pokrętło ogranicznika (RYSUNEK 4).
  9. Kątowe dźwignie blokujące wykorzystywane są do przymocowywania narzędzia pionowo lub pod kątem 90°. Narzędzia można używać pod kątem 15°, 30°, 45°, 60°, 75° lub 90°. Poluzować duże i małe dźwignie i obrócić narzędzie, następnie dobrze dokręcić obie kątowe dźwignie blokujące (RYSUNEK 3 i 4).
  10. Dźwignia regulacji wysokości używana jest do przymocowywania wiertarki na statywie na odpowiedniej wysokości. Poluzować dźwignię i przesunąć wiertarkę/narzędzie w pożądaną pozycję, następnie dokręcić dźwignię regulacji wysokości (RYSUNEK 4).
  11. Na obrabianym przedmiocie zaznaczyć lokalizację otworów i w tych miejscach wykonać punktowanie. Punktowanie zapobiega przesunięciu punktu wiercenia i zapewnia prawidłowe umiejscowienie otworu.
  12. Przed wierceniem przymocować obrabiany przedmiot do podstawy. Dzięki temu obrabiany przedmiot nie będzie podnosił się w kierunku wiertła ani obracał. Wynikająca z tego korzyść to bezpieczeństwo i lepsza jakość pracy. Do przytrzymywania obrabianego przedmiotu bardzo dobre są zaciski dociskowe (nie dołączone), do przytrzymywania podczas wiercenia można również użyć małego imadła użytkowego (RYSUNEK 8).
  13. Poluzować pokrętło regulacji wysokości o 1/2 obrotu i przesunąć wiertarkę na statywie, dopóki końcówka wiertła nie znajdzie się w pobliżu obrabianego przedmiotu (RYSUNEK 6). Zaleca się maksymalną odległość 6 mm pomiędzy końcówką wiertła a obrabianym przedmiotem. Ponownie dokręcić pokrętło.
  14. Chwycić za uchwyt wiertarki i pociągnąć go w dół w celu wywiercenia otworu (maks. skok 50 mm).

## POMOCNE WSKAZÓWKI

Podczas nawiercania przedmiotów okrągłych należy używać podstawki pryzmowej lub imadła. Aby wywiercić otwór w środku okrągłego przedmiotu, konieczne jest wykonanie punktowania (RYSUNEK 9). Do wykonania punktowania należy użyć punktaka (nie został dołączony). Unikać przesuwu wymuszonego w stopniu, który powoduje znaczne zmniejszenie prędkości obrotowej. Ostrożność należy również zachować zbliżając się do punktu załamania. Pozwoli to uniknąć szarpania krawędzi załamania.

## WYKONANIE OPCJONALNYCH ZACISKÓW DOCISKOWYCH DO ZESTAWU WORKSTATION 220

Zaciski dociskowe mogą być wykonane z drewna, stali lub aluminium, zależnie od zastosowania (RYSUNEK 10).

1. Wyciąć lub opłoiwać materiał na pożądaną długość, szerokość i wysokość.
2. Przez zacisk i część odległościową przewiercić otwór w wymaganym miejscu używając wiertła 8 mm.
3. Przymocować zaciski dociskowe używając śrub montażowych o długości 8 mm - 40 mm lub 50 mm z odpowiadającymi im podkładkami i nakrętkami motylkowymi.
4. Przymocować je do podstawy wsuwając główkę śruby montażowej przez dolną część podstawy z nakrętkami motylkowymi na górze.

RYSUNEK 10

- A. Nakrętka motylkowa
- B. Podkładka
- C. Zaciski dociskowe
- D. Część odległościowa
- E. Śruba montażowa

Używając zacisków dociskowych na obrabianych przedmiotach o grubości większej niż 6 mm należy zawsze używać kostki odległościowej do podparcia tylnej części zacisku. Aby uzyskać najlepsze podparcie, kostkę odległościową należy uciąć na wysokości około 3 mm mniejszą od obrabianego przedmiotu.

## SERWIS

W przypadku reklamacji należy przesłać narzędzie nie zdemontowane razem z dowodem zakupu do swojego przedstawiciela lub najbliższej stacji serwisowej firmy Dremel (adresy podane zostały na stronie [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).

TR

## ORJINAL YÖNERGELERİN ÇEVİRİSİ KULLANILAN SEMBOLLER



**BU TALİMATLARI GÜVENLİ BİR ŞEKİLDE SAKLAYIN**



**BİR TOZ MASKEŚİ, KULAK VE GÖZ KORUMASI KULLANIN**

## ELEKTRIKLI ALET GÜVENLİK KURALLARI



**UYARI**

**ÇALIŞMA TEZGAHIYLA VE ÜZERİNE MONTE EDİLECEK ELEKTRIKLI ALETLERLE BİRLİKTE VERİLEN TÜM GÜVENLİK UYARILARI VE TALİMATLARINI OKUYUN.**

**Uyarılara ve talimatlara uymadığınız takdirde elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanma tehlikesi ile karşılaşabilirsiniz.**

**Gelecekte başvurmak üzere tüm uyarıları ve talimatları SAKLAYIN.**

Uyarılardaki "Elektrikli alet" terimi ana elektrik şebekeneze bağlı (kablolu) elektrikli aletleri ve pille çalışan (kablesuz) elektrikli aletleri kapsamaktadır.

## ÇALIŞMA İSTASYONU İÇİN GÜVENLİK KURALLARI

- a. Herhangi bir ayarlamayı yapmadan veya aksesuarları değiştirmeden fişi elektrikli aletin elektrik kaynağından çekin ve/veya pili çıkarın. Elektrikli aletin kazara başlatılması bazı kazalara yol açabilir.
- b. El aletini takmadan önce çalışma tezgahını doğru bir şekilde birleştirin. Çökme riskini önlemek için, doğru birleştirme önemlidir.
- c. Kullanmadan önce elektrikli el aletini çalışma tezgahına sıkıca sabitleyin. Elektrikli el aletinin çalışma tezgahı üzerinde kayması kontrolün kaybedilmesine yol açabilir.
- d. Çalışma tezgahını sağlam, düz ve tesviyeli bir yüzeye yerleştirin. Çalışma tezgahı kayıyor veya sallanıyorsa, elektrikli el aleti sıkıca tutulamaz ve emniyetli bir şekilde kontrol edilemez.
- e. Aleti nasıl kapatacağınızı bilin! Aleti, acil bir durumda çabucak kapatmak için anahtarına kolaylıkla ulaşabileceğiniz şekilde yerleştirin.
- f. Kordonu uçlardan veya kesici bölgelerden uzakta tutun. Aktif elektrikli kabloların kesilmesi elektrik çarpmasına, yanmaya veya elektrik çarpmasına bağlı ölüme yol açabilir.



**Göz, kulak koruması ve toz maskesi takın.** Kişisel güvenlik cihazları kullanılması ve güvenli bir ortamda çalışılması yaralanma riskini azaltır.

- h. Aletin çalışması sırasında eldiven takmayın veya bol kıyafetler giymeyin.
- i. Uygun ucu ve hızını uygulamanızla eşleştirin. Aletin kapasitesini aşan, bir kesme çapı olan uçları kullanmayın. Matkap tezgahı standının temel kullanım amacı tahta, plastik ve metal üzerinde hafif işleri gerçekleştirmektir. Aletin aşırı yüklenmesi yaralanmaya ya da aletin bozulmasına yol açabilir.
- j. Körelmiş veya hasarlı uçları asla kullanmayın. Keskin uçlar dikkatle taşınmalıdır.
- k. Daima iş parçasında tırnak veya başka yabancı cisimler olmadığından emin olun.
- l. Çalıştırmadan önce iş parçasını veya köşebendi sütuna sabitleyin. Delme sırasında bir iş parçasını asla bir veya iki elle tutmayın. İş parçasını sıkıştırmanız, aleti iki elinizle kullanabilmeniz için sağlar (RESİM 7).
- m. Delme sırasında borular veya kollar gibi yuvarlak yığınları desteklemek için V blok kullanın. Dübel çubukları, borular veya boru tesisatları gibi yuvarlak malzemeler kesilirken yuvarlanma eğiliminde olurlar ve ucun sıkışmasına veya iş parçasının size doğru sıçramasına sebep olabilirler.
- n. Delme işleminden başka işlemler yaparken aletin başını istenen konum ve kesme derinliğe ayarlayıp sabitleyin. İş parçasını alete takın ve elinizle karıştırma ucu arasında yeterli alan bırakın. Bu Matkap Tezgahı, delme, zımparalama, fırçalama, cilalama veya öğütme uygulamaları için tasarlanmış olup, bunlardan başka uygulamalar yeterli derecede koruma sağlanmamış tehlikeler meydana getirebilir. Dönen herhangi bir aksesuarın, örneğin zımparalama tamburunun yan tarafı işi gerçekleştirmek için kullanılıyorsa, iş parçası, aksesuarın, iş parçasının besleme yönüne karşı dönen tarafı üzerine konumlandırılmalıdır. İş parçasını aksesuarın, besleme yönü ve aksesuar yönünün aynı olduğu

tarafına yerleştirilmesi, iş parçasının dönen aksesuar tarafından itilmesine ve çalışma sırasında kontrolün kaybedilmesine yol açar.

- o. **Uç malzemeye takılıyken asla aleti çalıştırmayın.**
- p. **Sağlığa zararlı toz üreten materyallerle çalışırken bir toz koruma maskesi takın; üzerinde çalışılacak malzemeler hakkında önceden bilgi sahibi olun.**
- q. **Uçları değiştirdikten veya herhangi bir ayarlama yaptıktan sonra pens somununun ve diğer tüm cihazların güvenli şekilde sıkıştırıldığından emin olun.**
- r. **Kullanım sırasında veya hemen sonrasında asla uca dokunmayın. Dönen uçla temas yaralanmaya yol açar ve kullanım sonrasında uç çıplak elle dokunulmayacak kadar sıcak olabilir.**
- s. **Çalışan aletleri denetimsiz bırakmayın, kapatın. Sadece cihaz tamamen durduğunda iş parçası güvenli çıkarılabilir ve stand temizlenebilir.**

## DÜZENEK (RESİM 1)

### DREMEL 200, 3000 VE 4000 DÖNER MODELLERİYLE KULLANMAK İÇİN EK PARÇA

#### RESİM 1

- A. Askı mekanizması
- B. Başlık
- C. Askı teli
- D. Kablo tutucu
- E. Anahtar
- F. Çanaklık
- G. Yükseklik ayar kolu
- H. Kare somun
- I. Matkap tezgahı
- J. Alet tutucu
- K. Boru düzeneği
- L. Taban altıgen civatası
- M. Temel birim

**Dremel İş İstasyonu 220'niz döner aletleri delme için matkap tezgahına, zımparalama veya cilalama için bir alet tutucuya veya esnek mil alet standına dönüştürecektir.**

#### BU ALET PROFESYONEL KULLANIMA YÖNELİK DEĞİLDİR.

1. Boruyu tabana tuturun ve altıgen civata ile kare somun kullanarak sabitleyin.
2. Kare somunu (önce kısa ucu olmak üzere) tezgaha geçirin ve yükseklik ayar kolunu takın. Tezgahı boruya yerleştirin ve kolu sıkın.
3. Tezgahı dikey konuma getirerek, kare somunu matkap tezgahının içine geçirin ve açılı kilit kolunu tezgaha tutturun.
4. Çanaklığı, küçük delikler yukarı bakacak şekilde boruya takın.
5. Kablo tutucuyu takın.
6. Askı telini ve başlığı takın.
7. Taban uygun boyda vidalar veya civatalar (tedarik edilmez) ile tezgaha sabitlenmelidir.

## ÇALIŞIYOR



### UYARI

**ÖNEMLİ İş istasyonu bir keredede sadece bir aletle kullanılabilir.**

**Tezgaha başka bir alet takılıyken, askı düzeneğine bir alet asmayın.**

Çanaklık alet deposu aşağıdaki aletleri tutacaktır (birlikte verilmez):

- Matkap ucu seti (Model 628 veya 636)
- Döner alet anahtarı
- Montaj Anahtarı
- 3,2 mm'den küçük veya bu boyda saplı uç
- Döner alet pensleri (Model 4485)

*NOT: Matkap uçları bir pens sistemiyle el aletine sabitlenir. Uç, döner el aletin matkap tezgahına yerleştirilmesinden önce veya sonra takılabilir.*



### UYARI

**Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkarın. Aletin dönen parçaları içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaralanmalara neden olabilir.**

1. Pens somununun ve mili döndürürken şaft kilitleme düğmesini basılı tutun. Kilit kenetlenip şaftı tutuncaya kadar pens somununun ve şaftı çevirmeye devam edin (ŞEKİL 2).
2. Dremel Döner El Aletinizin anahtarını kullanın ve pens somununun gevşetmek üzere saat yönünün tersine çevirin.
3. Şaft kilitleme düğmesini bırakın.
4. Ucu düzgün tutulmasını ve merkezden kaçıklığın asgari düzeyde tutulmasını sağlamak için matkap ucunu pense mümkün olduğunca derine yerleştirin. Ucu kesilmesini veya çatlama önlemek için ucu, uç kanalları pense veya pens somununa değecek kadar derine yerleştirmeyin.
5. Şaft kilitleme düğmesine yeniden basın ve pens somununun sıkıca sabitlenene kadar önce elle daha sonra anahtarla sıkın.
6. Döner el aletini, mil kilidi öne bakacak şekilde tezgaha takın. Keleçe somununun sıkarak el aletini el aleti braketine bağlayın (ŞEKİL 3).

#### RESİM 2

- A. Mil kilitleme butonu
- B. Anahtar

#### RESİM 3

- A. Tezgah kolu
- B. Keleçe somunu
- C. Açılı kilit kolu

*NOT: Döner el aletini tutucuya takarken, el aletinin yerine düzgün oturduğuna ve havalandırma açıklıklarının üzerinin örtülmediğine emin olun.*

7. Üst boruyu gevşetmek üzere saat yönünün tersine çevirin ve borunun yukarı veya aşağı ayarlanmasına izin verin. İstenen yükseklik sağlandıktan sonra, boruyu sıkamak için saat yönünde çevirin (RESİM 5).

*NOT: Boru el aleti alet tutucuda kullanılırken boru uzatılmamalıdır.*

Kabloyu kablo klipslerine takın (ŞEKİL 4). Tutucu kabloyu çalışma alanından uzak tutar.

#### RESİM 4

- A. Kablo klipsleri
- B. Yükseklik ayar kolu
- C. El aleti dönen küçük anahtar düğmesi

8. Derinlik Durdurma belli bir derinliğe kadar delik delmek istiyorsanız kullanılır. Tezgah yuvasındaki ölçek size kolaylık sağlamak üzere verilmiştir. Derinlik durdurma ayarını istenen derinliğe ayarlayın ve derinlik durdurma kılıdının düğmesini sıkın (ŞEKİL 4).



9. Açılı Kilit Kolları el aletini dikey veya 90°lik açıyla sabitlemek için kullanılır. El aleti 15°, 30°, 45°, 60°, 75° veya 90° açıyla kullanılabilir. Büyük ve küçük kolları gevşetin, el aletini döndürün ve sonra her iki açılı kilit kolunu sıkıca sıkın (RESİM 3 ve 4).
10. Yükseklik Ayar Kolu, tezgahı boruya düzgün yükseklikte sabitlemek için kullanılır. Kolu gevşetin ve tezgahı/alet düzeneğini istenen konuma kadar gevşetin, sonra yükseklik ayar kolunu sıkın (RESİM 4).
11. Delik konularını iş parçası üzerinde işaretleyin ve bu konumlarda tam ortayı delin. Tam ortayı delmek, delme noktasının kaymasını önler ve düzgün delik konumunu güvenceye alır.
12. Delmeden önce iş parçasını tabana sabitleyin. Böylece iş parçası matkap ucuna tırmanmayacak veya dönmeyecektir. Bunun faydası, güvenli ve daha iyi kalitede bir iş meydana getirmesidir. Tutma kelepçeleri (birlikte verilmez) iş parçasını tutmak için ideal olup, delme sırasında tutmak için küçük bir yardımcı vida mekanizmasından da yararlanabilirsiniz (RESİM 8).
13. Yükseklik Ayar Kilitleme Düğmesini 1/2 tur gevşetin ve matkap ucu iş parçasına yaklaşıp kademeler tezgahı borunun üzerine getirin. (RESİM 6). Matkap ucu ile iş parçası arasında en fazla 6 mm mesafe bırakılması tavsiye edilir. Kilitleme düğmesini yeniden sıkın.
14. Tezgah Kolunu kavrayıp delik açmak için aşağı itinir (maks. strok 50 mm).

## YARARLI İPUÇLARI

Yuvarlak parçaları delerken, bir "V" bloğu veya vida mekanizması kullanın. Yuvarlak bir parçanın ortasına delik açmak için, tam orta noktayı delmek gerekir (RESİM 9). Tam orta noktayı delmek için bir nokta zımbası kullanın (birlikte verilmez). Motor hızının dikkat çekici derecede azalacağı kadar güç kullanmaktan kaçının. Ayrıca, yarılma noktasına yaklaşırken dikkatlice besleyin. Böylece pürtüklü yarılış kenarlar meydana gelmesini önlersiniz.

## ÇALIŞMA İSTASYONU 220'NİZ İÇİN İSTEĞE BAĞLI TUTTURMA KELEPÇELERİ YAPIMI

Tutturma kelepçeleri uygulamanıza göre ahşaptan, çelikten veya alüminyumdan imal edilebilir (RESİM 10).

1. Malzemeyi istenilen uzunluğa, genişliğe ve yüksekliğe kadar kesin veya testereleyin.
2. İstenen konumda, kelepçe ve ara parça yoluyla 8 mm'lik matkap ucu kullanılarak bir delik açın.
3. Eşleşen rondelalar ve kelebek somunlarla 8 mm - 40 mm veya 50 mm uzunluğunda ağaç civataları kullanarak tutturma kelepçelerini monte edin.
4. Kelebek somunlar üstte olacak şekilde, ağaç civatasının başını tabanın altından kaydırarak tabana monte edin.

### RESİM 10

- A. Kelebek somun
- B. Rondela
- C. Tutturma kelepçesi
- D. Ara parça
- E. Ağaç civatası

6 mm'den daha klin iş parçalarında tutturma kelepçelerini kullanırken, daima kelepçenin arka tarafını desteklemek üzere bir ara parça bloğu kullanın. En iyi destek için, ara

parça bloğu yükseklik olarak iş parçasından 3 mm daha kısa kesilmelidir.

## SERVIS

Şikayet durumunda, el aletini parçalarına ayırmadan satın alma belgesiyle birlikte bayinize veya en yakın Dremel servis istasyonuna gönderin (adresler [www.dremel.com](http://www.dremel.com) adresinde bulunabilir).

## ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

### ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ



ПРОЧИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ



ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ НАДЕВАЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ НАУШНИКИ, ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ И РЕСПИРАТОР.

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИНСТРУМЕНТОВ



**ВНИМАНИЕ** ИЗУЧИТЕ ВСЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ, ПРИЛАГАЮЩИЕСЯ К

РАБОЧЕМУ СТОЛУ И ИНСТРУМЕНТУ, КОТОРЫЕ ВЫ СОБИРАЕТЕСЬ ИСПОЛЬЗОВАТЬ. Несоблюдение этих инструкций и мер безопасности может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или получению серьезных травм.

**СОХРАНИТЕ** инструкции и предупреждения для последующего использования.

*Термин «электрический инструмент» во всех предупреждениях относится к электрическим инструментам, работающим от электросети (проводным) или от батарей (беспроводным).*

### ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С РАБОЧЕЙ СТАНЦИЕЙ

- a. Перед наладкой инструмента и заменой насадок, а также по окончании работы вытаскивайте штепсельную вилку из розетки и/или выньте аккумулятор. Случайное включение ручного электроинструмента может приводить к некоторым травмам.
- b. Перед установкой инструмента соберите рабочий стол надлежащим образом. Правильная сборка уменьшает вероятность поломки.
- c. Перед началом работы надежно закрепите инструмент на рабочем столе. Инструмент не должен перемещаться по рабочему столу.
- d. Установите рабочий стол на твердой плоской ровной поверхности. Неустойчивое положение рабочего стола затрудняет нормальную эксплуатацию и повышает вероятность травмы.
- e. Научитесь отключать инструмент! Располагайте



инструмент таким образом, чтобы выключатель был в пределах досягаемости, и в случае экстренной ситуации инструмент можно было бы немедленно выключить.

- f. Не прокладывайте кабель вблизи резов или в зоне работы. Контакт с электропроводкой, находящейся под напряжением, может вызвать удар электрическим током, пожар или смерть от удара электрическим током.



Во время работы всегда надевайте защитные наушники, защитные очки и респиратор.

Использование средств индивидуальной защиты и содержание рабочего места в чистоте значительно сокращают риск травмирования.

- h. Надевать перчатки и свободную одежду при работе с инструментом запрещается.
- i. В зависимости от вида работ выбирайте подходящие для этого резы и скорость инструмента. Запрещается использовать резы, режущий диаметр которых превышает рабочий диапазон инструмента. Подставка сверлильного станка предназначена для работы в облегченном режиме по древесине, пластику и металлу. Перегрузка инструмента ведет к выходу его из строя или к травмированию персонала.
- j. Использовать тупые и поврежденные резы запрещается. Обращайтесь с острыми резами осторожно.
- k. Перед началом работы убедитесь, что в обрабатываемой детали нет гвоздей или других посторонних предметов.
- l. Перед началом работы зафиксируйте обрабатываемую деталь или прижмите ее к стойке. Держать обрабатываемую деталь малого размера одной рукой и опускать сверло другой запрещается. Фиксация обрабатываемой детали позволяет управлять инструментом двумя руками (РИСУНОК 7).
- m. При сверлении круглых заготовок, например труб или стержней, используйте для фиксации клинья. Цилиндрические детали, например штыри, трубы или трубки, могут иметь при резке тенденцию к вращению, что может привести к защемлению реза или отдаче самой обрабатываемой детали.
- n. При выполнении других операций, отличных от сверления, отрегулируйте глубину резания и зафиксируйте головку инструмента в нужном положении. Установите обрабатываемую деталь на инструменте и убедитесь, что рука находится достаточно далеко от вращающегося реза. Сверлильный станок предназначен для сверления, полирования и других шлифовальных работ. Выполнение других работ может быть связано с опасностью, защититься от которой в достаточной мере невозможно. При использовании в работе насадок, например шлифовального барабана, обрабатываемую деталь следует располагать с той стороны, где насадка вращается против направления подачи обрабатываемой детали. Если установить обрабатываемую деталь относительно насадки таким образом, что направления подачи детали и вращения насадки будут совпадать, это может привести к потере управляемости.
- o. Включать инструмент, когда резец находится в обрабатываемой детали, запрещается.
- p. При работе с материалами, выделяющими много

пыли, надевайте респиратор. Заранее узнавайте о типе материалов, с которыми придется работать.

- q. После замены реза или выполнения каких-либо настроек убедитесь, что зажимная гайка и другие регулировочные приспособления надежно затянуты.
- г. Прикасаться к резу во время работы или непосредственно после остановки инструмента запрещается. Контакт со вращающимся резом может привести к травмам. После остановки инструмента резец очень горячий, и прикасаться к нему можно только в перчатках.
- s. Не оставляйте работающий инструмент без присмотра. Выключайте его. Убирать обрабатываемую деталь и приводить рабочее место в порядок разрешается только после полной остановки инструмента.

## СБОРКА (РИС. 1)

### ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СО СТАНКАМИ МОДЕЛЕЙ 200, 3000, 398, 400, 4000.

#### РИСУНОК 1

- A. Сборка кронштейна
- B. Колпачок
- C. Кронштейн
- D. Держатель шнура
- E. Ключ
- F. Площадка
- G. Рычаг регулировки глубины
- H. Квадратная гайка
- I. Сверлильный станок
- J. Подставка для крепления инструментов
- K. Стойка в сборе
- L. Болт основания с шестигранной головкой
- M. Опорная подошва

Рабочая станция Dremel Workstation 220 превращает вращательные инструменты в станок для сверления, в подставку для крепления инструмента для шлифования или полировки или в подставку для инструмента с гибким валом.

#### ДАННЫЙ ИНСТРУМЕНТ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

1. Присоедините стойку к основанию и зафиксируйте ее при помощи болта шестигранной головкой и квадратной гайки.
2. Вставьте квадратную гайку (коротким концом) в держатель и установите рычаг устройства регулировки по высоте. Установите станок на стойку и затяните рычаг.
3. Установите станок в вертикальное положение, вставьте квадратную гайку в сверлильный станок и присоедините к нему рычаг фиксации угла.
4. Установите площадку на стойке маленькими отверстиями вверх.
5. Установите держатель шнура.
6. Установите кронштейн и колпачок.
7. Основание крепится к верстаку при помощи подходящего приспособления соответствующего размера (не входит в комплект поставки).

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**ВНИМАНИЕ** ВАЖНО! Рабочая станция рассчитана на одновременное использование одного инструмента. Запрещается подвешивать инструмент на кронштейн, если в станок уже установлен другой инструмент.

В отделении для хранения насадок на площадке могут находиться следующие инструменты (не входят в комплект поставки):

- набор сверл (модель 628 или 636);
- гаечный ключ для вращательных инструментов;
- монтажный ключ;
- ре�цы с хвостовиком 3,2 мм или меньше;
- цанги вращательных инструментов (модель 4485).

*Примечание. Сверла крепятся в инструменте с помощью цанги. Сверло можно устанавливать как до, так и после установки вращательного инструмента в сверлильный станок.*

**ВНИМАНИЕ** Прежде чем включить электроинструмент, уберите инструменты и ключи, которые использовались для его настройки. Инструменты или ключи, находящиеся во вращающейся части электроинструмента, могут привести к травмам.

1. Нажать и удерживать кнопку фиксации вала, вращая гайку цанги и вал. Вращать зажимную гайку и шпиндель до тех пор, пока не сработает фиксатор и не зафиксируется шпиндель (рис. 2).
2. С помощью ключа из комплекта привода вращения вращать гайку цанги против часовой стрелки, чтобы ослабить ее.
3. Отжать кнопку фиксации вала.
4. Вставить сверло в цангу до упора, чтобы обеспечить надежный захват и снизить возможность выхода сверла из цанги. Не допускать соприкосновения желобов сверла с цангой или гайкой цанги во избежание повреждения сверла.
5. Повторно нажать кнопку фиксации вала и затянуть гайку цанги: сначала вручную, а затем до упора с помощью ключа.
6. Вставить вращательный инструмент в держатель фиксатором шпинделя вперед. Зафиксировать инструмент, вращая зажимную гайку (РИСУНОК 3).

### РИСУНОК 2

- A. Кнопка блокировки вала
- B. Ключ

### РИСУНОК 3

- A. Рукоятка станка
- B. Зажимная гайка
- C. Рычаг фиксации угла

*Примечание. При фиксации вращательного инструмента в держателе убедитесь, что инструмент вставлен правильно и не перекрыты вентиляционные отверстия.*

7. Чтобы ослабить крепление верхней трубы, поверните ее против часовой стрелки. После этого можно регулировать ее по высоте. По достижении требуемой высоты затяните ее, повернув по часовой стрелке (РИСУНОК 5).

*Примечание. Запрещается увеличивать длину трубы, если она используется в подставке для крепления инструмента.*

Вставьте шнур в зажимы (РИСУНОК 4). Зажимы защищают шнур от попадания в рабочую зону.

### РИСУНОК 4

- A. Зажимы для шнура
  - B. Рычаг регулировки глубины
  - C. Малый фиксатор вращения инструмента
8. Ограничитель глубины используется в том случае, когда требуется сверлить отверстия определенной глубины. Для удобства регулировки глубины на корпус держателя нанесена шкала. Установите ограничитель глубины на требуемый уровень и затяните фиксатор (РИСУНОК 4).
  9. Рычаги фиксации угла используются для установки инструмента в вертикальном положении под углом до 90°. Для шлифования или полирования инструмент должен быть установлен под углом 15°, 30°, 45°, 60°, 75° или 90°. Ослабьте малый и большой рычаги фиксации угла, поверните инструмент и снова затяните рычаги (РИСУНОК 3 и 4).
  10. Рычаг регулировки высоты используется для затяжки держателя на стойке на требуемой высоте. Ослабьте рычаг регулировки высоты и переместите держатель/инструмент в нужное положение, после чего снова затяните рычаг (РИСУНОК 4).
  11. Отметьте место предполагаемого отверстия на обрабатываемой детали и отцентрируйте сверло по этой отметке. Центрирование сверла не даст ему сойти с намеченной точки и обеспечит точное выполнение отверстия.
  12. Перед началом сверления зафиксируйте обрабатываемую деталь. Это позволит сохранить контроль над сверлом и обрабатываемой деталью при работе, а также обеспечить безопасность и повысить качество работы. Прижимы (не входят в комплект поставки) отлично подходят для фиксации обрабатываемой детали. Также при сверлении можно использовать и небольшие тиски (РИСУНОК 8).
  13. Ослабьте фиксаторы ограничителя высоты на пол-оборота и перемещайте держатель по стойке до тех пор, пока наконечник сверла не окажется над обрабатываемой деталью (РИСУНОК 6). Максимальное расстояние между наконечником сверла и обрабатываемой деталью рекомендуется устанавливать в 6 мм. Затяните фиксатор.
  14. Возьмитесь за рукоятку станка и опустите ее к месту отверстия.

## ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

При сверлении круглых деталей зажмите их клиньями или тисками. Для сверления отверстия по центру круглой детали, необходимо нанести отметку в ее центре (РИСУНОК 9). Для нанесения отметки используйте кернер (не входит в комплект поставки). Избегайте заглупления инструмента в деталь на глубину, при которой скорость вращения двигателя заметно падает. Кроме того, подводите сверло к месту отверстия плавно и осторожно. Это позволит сделать отверстие ровным и без сколов по краям.

## ИЗГОТОВЛЕНИЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРИЖИМОВ ДЛЯ РАБОЧЕЙ СТАНЦИИ 220

Прижимы можно изготовить из древесины, стали или алюминия, в зависимости от выполняемого вида работ (РИСУНОК 10).

1. Отрежьте или отпилите материал требуемой длины, ширины и высоты.
2. Используя сверло 8 мм, просверлите отверстие в нужном месте в прижиме и прокладке.
3. Для сборки прижимов используйте болты с квадратным подголовком 8 - 40 мм или длиной 50 мм, соответствующие шайбы и гайки-барашки.
4. Установите прижим в основании, вставив болт в отверстие основания гайкой-барашком вверх.

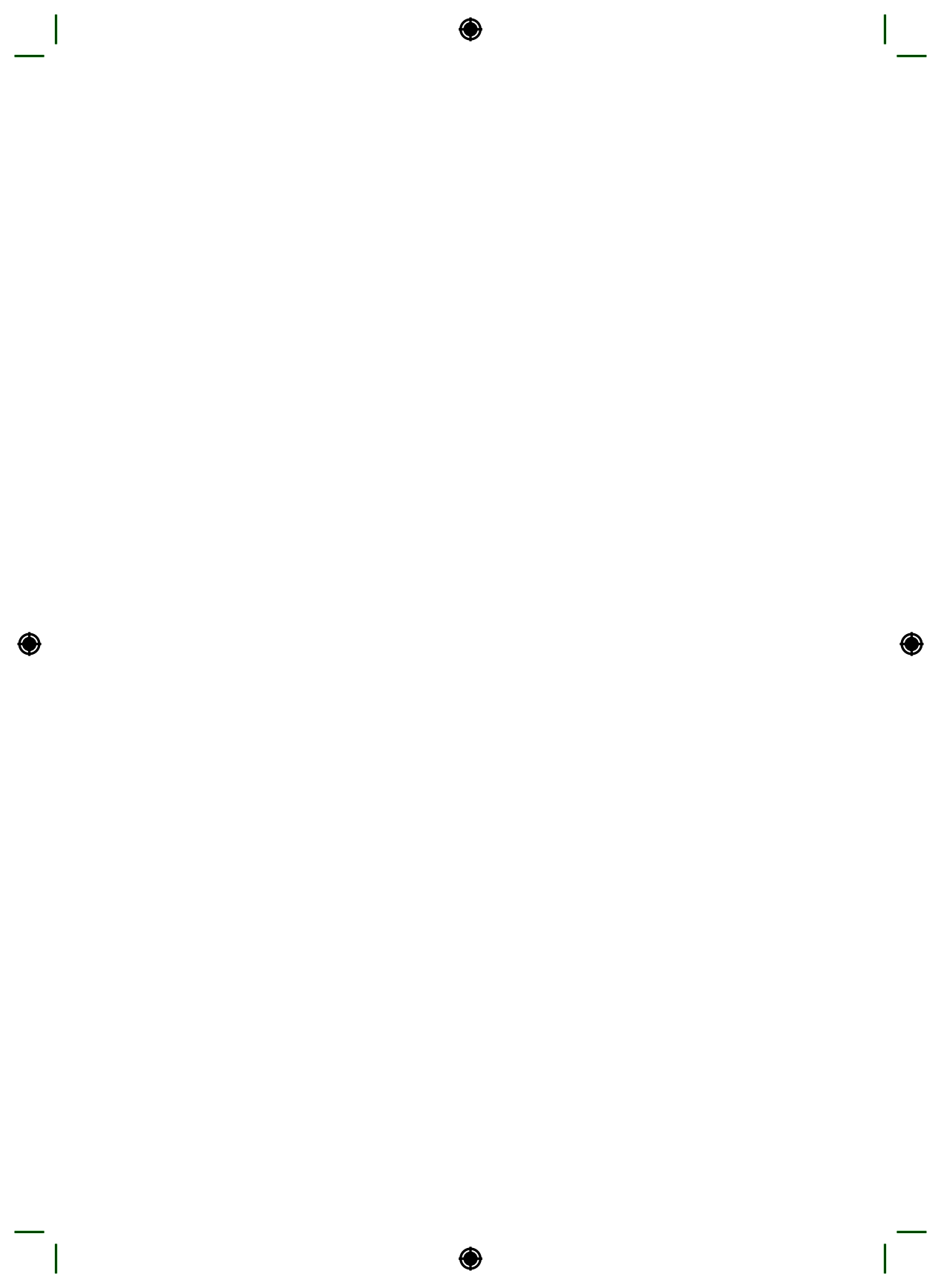
РИСУНОК 10

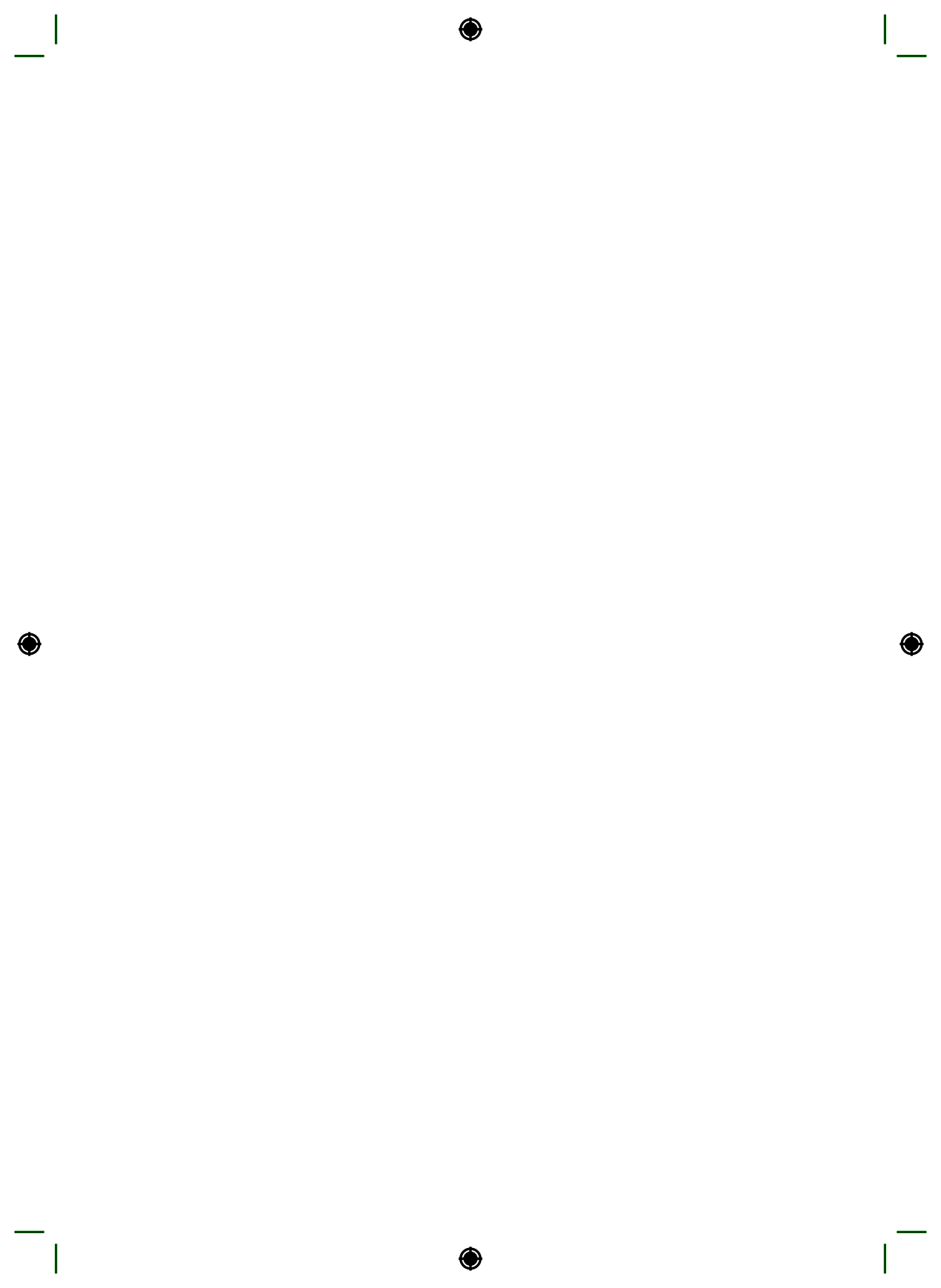
- A. Гайка-барашек
- B. Шайба
- C. Прижим
- D. Распорный блок
- E. Болт

При использовании прижимов для фиксации обрабатываемых деталей толщиной свыше 6 мм, всегда используйте распорный блок для поддержки прижима с обратной стороны. Для наилучшей поддержки распорный блок следует отрезать на 3 мм короче длины обрабатываемой детали.

## РЕМОНТ

В случае возникновения претензий отошлите инструмент в сборе Вашему дилеру или в ближайший сервис-центр Dremel, приложив товарный чек (адреса указаны на веб-сайте по адресу [www.dremel.com](http://www.dremel.com)).





Dremel Europe  
PO BOX 3267  
4800 DG Breda  
The Netherlands

2610923287 05/2015

All Rights Reserved